

The Composite Categorical Bible: N.T History

World English Bible

American Standard Bible (1901)

Young's Literal Translation

Acts

Chapter 1

WEB ASV YLT

Page 1 of 94

- 1 The first book I wrote, Theophilus, concerned all that Jesus began both to do and to teach,
The former treatise I made, O Theophilus, concerning all that Jesus began both to do and to teach,
The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus began both to do and to teach,
- 2 until the day in which he was received up, after he had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.
until the day in which he was received up, after that he had given commandment through the Holy Spirit unto the apostles whom he had chosen:
till the day in which, having given command, through the Holy Spirit, to the apostles whom he did choose out, he was taken up,
- 3 To these he also showed himself alive after his suffering by many proofs, appearing to them over a period of forty days, and spoke about God's kingdom.
To whom he also showed himself alive after his passion by many proofs, appearing unto them by the space of forty days, and speaking the things concerning the kingdom of God:
to whom also he did present himself alive after his suffering, in many certain proofs, through forty days being seen by them, and speaking the things concerning the reign of God.
- 4 Being assembled together with them, he charged them, "Don't depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which you heard from me.
and, being assembled together with them, he charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [said he], ye heard from me:
And being assembled together with them, he commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [saith he,] `Ye did hear of me;
- 5 For John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit not many days from now."
For John indeed baptized with water; but ye shall be baptized in the Holy Spirit not many days hence.
because John, indeed, baptized with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit -- after not many days.`
- 6 Therefore, when they had come together, they asked him, "Lord, are you now restoring the kingdom to Israel?"
They therefore, when they were come together, asked him, saying, Lord, dost thou at this time restore the kingdom to Israel?
They, therefore, indeed, having come together, were questioning him, saying, `Lord, dost thou at this time restore the reign to Israel?`
- 7 He said to them, "It isn't for you to know times or seasons which the Father has set within His own authority.
And he said unto them, It is not for you to know times or seasons, which the Father hath set within His own authority.
and he said unto them, `It is not yours to know times or seasons that the Father did appoint in His own authority;
- 8 But you will receive power when the Holy Spirit has come on you. You will be witnesses to me in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the uttermost parts of the earth."
But ye shall receive power, when the Holy Spirit is come upon you: and ye shall be my witnesses both in Jerusalem, and in all Judaea and Samaria, and unto the uttermost part of the earth.
but ye shall receive power at the coming of the Holy Spirit upon you, and ye shall be witnesses to me both in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and unto the end of the earth.`
- 9 When he had said these things, as they were looking, he was taken up, and a cloud received him out of their sight.
And when he had said these things, as they were looking, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.
And these things having said -- they beholding -- he was taken up, and a cloud did receive him up from their sight;

- 10 While they were looking steadfastly into the sky as he went, behold, two men stood by them in white clothing, And while they were looking stedfastly into heaven as he went, behold, two men stood by them in white apparel; and as they were looking stedfastly to the heaven in his going on, then, lo, two men stood by them in white apparel,
- 11 who also said, "You men of Galilee, why do you stand looking into the sky? This Jesus, who was received up from you into the sky will come back in the same way as you saw him going into the sky." who also said, Ye men of Galilee, why stand ye looking into heaven? this Jesus, who was received up from you into heaven shall so come in like manner as ye beheld him going into heaven. who also said, `Men, Galileans, why do ye stand gazing into the heaven? this Jesus who was received up from you into the heaven, shall so come in what manner ye saw him going on to the heaven.`
- 12 Then they returned to Jerusalem from the mountain called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day`s journey away. Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is nigh unto Jerusalem, a Sabbath day`s journey off. Then did they return to Jerusalem from the mount that is called of Olives, that is near Jerusalem, a sabbath`s journey;
- 13 When they had come in, they went up into the upper chamber, where they were staying; that is Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James the son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas the son of James. And when they were come in, they went up into the upper chamber, where they were abiding; both Peter and John and James and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James [the son] of Alphaeus, and Simon the Zealot, and Judas [the son] of James. and when they came in, they went up to the upper room, where were abiding both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, of Alphaeus, and Simon the Zelotes, and Judas, of James;
- 14 All these with one accord continued steadfastly in prayer and supplication, with the women, and Mary, the mother of Jesus, and with his brothers. These all with one accord continued stedfastly in prayer, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his these all were continuing with one accord in prayer and supplication, with women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.
- 15 In these days, Peter stood up in the midst of the disciples (and there was a multitude of persons gathered together, about one hundred twenty), and said, And in these days Peter stood up in the midst of the brethren, and said (and there was a multitude of persons [gathered] together, about a hundred and twenty), And in these days, Peter having risen up in the midst of the disciples, said, (the multitude also of the names at the same place was, as it were, an hundred and twenty,)
- 16 "Brethren, it was necessary that this Scripture should be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before by the mouth of David concerning Judas, who was guide to those who took Jesus. Brethren, it was needful that the Scripture should be fulfilled, which the Holy Spirit spake before by the mouth of David concerning Judas, who was guide to them that took Jesus. `Men, brethren, it behoved this Writing that it be fulfilled that beforehand the Holy Spirit spake through the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus,
- 17 For he was numbered with us, and received his portion in this ministry. For he was numbered among us, and received his portion in this ministry. because he was numbered among us, and did receive the share in this ministration,
- 18 Now this man obtained a field with the reward for his wickedness, and falling headlong, his body burst open, and all his intestines gushed out. (Now this man obtained a field with the reward of his iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out. this one, indeed, then, purchased a field out of the reward of unrighteousness, and falling headlong, burst asunder in the midst, and all his bowels gushed forth,
- 19 It became known to everyone who lived in Jerusalem that in their language that field was called `Akeldama,` that is, `The field of blood.` And it became known to all the dwellers at Jerusalem; insomuch that in their language that field was called Akeldama, that is, The field of blood.) and it became known to all those dwelling in Jerusalem, insomuch that that place is called, in their proper dialect, Aceldama, that is, field of blood,

- 20 For it is written in the book of Psalms, `Let his habitation be made desolate, Let no one dwell therein,` and, `Let another take his office.`
For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be made desolate, And let no man dwell therein: and, His office let another take.
for it hath been written in the book of Psalms: Let his lodging-place become desolate, and let no one be dwelling in it, and his oversight let another take.
- 21 Of the men therefore who have accompanied us all the time that the Lord Jesus went in and went out among us,
Of the men therefore that have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and went out among us,
`It behoveth, therefore, of the men who did go with us during all the time in which the Lord Jesus went in and went out among us,
- 22 beginning from the baptism of John, to the day that he was received up from us, of these must one become a witness with us of his resurrection."
beginning from the baptism of John, unto the day that he was received up from us, of these must one become a witness with us of his resurrection.
beginning from the baptism of John, unto the day in which he was received up from us, one of these to become with us a witness of his rising again.`
- 23 They put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias.
And they put forward two, Joseph called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias.
And they set two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias,
- 24 They prayed, and said, "You, Lord, who know the hearts of all men, show which one of these two you have chosen
And they prayed, and said, Thou, Lord, who knowest the hearts of all men, show of these two the one whom thou hast chosen, and having prayed, they said, `Thou, Lord, who art knowing the heart of all, shew which one thou didst choose of these two
- 25 to take part in this ministry and apostleship from which Judas fell away, that he might go to his own place."
to take the place in this ministry and apostleship from which Judas fell away, that he might go to his own place.
to receive the share of this ministraton and apostleship, from which Judas, by transgression, did fall, to go on to his proper place;`
- 26 They drew lots for them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
And they gave lots for them; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.
and they gave their lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
- 1 Now when the day of Pentecost had come, they were all with one accord in one place.
And when the day of Pentecost was now come, they were all together in one place.
And in the day of the Pentecost being fulfilled, they were all with one accord at the same place,
- 2 Suddenly there came from the sky a sound like the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.
And suddenly there came from heaven a sound as of the rushing of a mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.
and there came suddenly out of the heaven a sound as of a bearing violent breath, and it filled all the house where they were sitting,
- 3 Tongues like fire appeared and were distributed to them, and it sat on each one of them.
And there appeared unto them tongues parting asunder, like as of fire; and it sat upon each one of them.
and there appeared to them divided tongues, as it were of fire; it sat also upon each one of them,
- 4 They were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other languages, as the Spirit gave them the ability to speak.
And they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.
and they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, according as the Spirit was giving them to declare.
- 5 Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under the sky.
Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under heaven.
And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation of those under the heaven,

- 6 When this sound was heard, the multitude came together, and were bewildered, because everyone heard them speaking in his own language.
And when this sound was heard, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speaking in his own language.
and the rumour of this having come, the multitude came together, and was confounded, because they were each one hearing them speaking in his proper dialect,
- 7 They were all amazed and marveled, saying to one another, "Behold, aren't all these who speak Galileans?
And they were all amazed and marvelled, saying, Behold, are not all these that speak Galilaeans?
and they were all amazed, and did wonder, saying one unto another, 'Lo, are not all these who are speaking Galileans?
- 8 How do we hear, everyone in our own native language?
And how hear we, every man in our own language wherein we were born?
and how do we hear, each in our proper dialect, in which we were born?
- 9 Parthians, Medes, Elamites, and people from Mesopotamia, Judea, Cappadocia, Pontus, Asia,
Parthians and Medes and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, in Judaea and Cappadocia, in Pontus and Asia,
Parthians, and Medes, and Elamites, and those dwelling in Mesopotamia, in Judaea also, and Cappadocia, Pontus, and Asia,
- 10 Phrygia, Pamphylia, Egypt, the parts of Libya around Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes,
in Phrygia and Pamphylia, in Egypt and the parts of Libya about Cyrene, and sojourners from Rome, both Jews and proselytes,
Phrygia also, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya, that [are] along Cyrene, and the strangers of Rome, both Jews and proselytes,
- 11 Cretans and Arabians: we hear them speaking in our languages the mighty works of God!"
Cretans and Arabians, we hear them speaking in our tongues the mighty works of God.
Cretes and Arabians, we did hear them speaking in our tongues the great things of God.'
- 12 They were all amazed, and were perplexed, saying one to another, "What does this mean?"
And they were all amazed, and were perplexed, saying one to another, What meaneth this?
And they were all amazed, and were in doubt, saying one unto another, 'What would this wish to be?'
- 13 Others, mocking, said, "They are filled with new wine."
But others mocking said, They are filled with new wine.
and others mocking said, -- 'They are full of sweet wine;'
- 14 But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spoke out to them, "You men of Judaea, and all you who dwell at Jerusalem, let this be known to you, and listen to my words.
But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and spake forth unto them, [saying], Ye men of Judaea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and give ear unto my words.
and Peter having stood up with the eleven, lifted up his voice and declared to them, 'Men, Jews! and all those dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and harken to my sayings,
- 15 For these aren't drunken, as you suppose, seeing it is only the third hour of the day.
For these are not drunken, as ye suppose; seeing it is [but] the third hour of the day.
for these are not drunken, as ye take it up, for it is the third hour of the day.
- 16 But this is what has been spoken through the prophet Joel:
but this is that which hath been spoken through the prophet Joel:
'But this is that which hath been spoken through the prophet Joel:
- 17 'It will be in the last days, says God, I will pour forth of my Spirit on all flesh. Your sons and your daughters will prophesy.
Your young men will see visions. Your old men will dream dreams.
And it shall be in the last days, saith God, I will pour forth of my Spirit upon all flesh: And your sons and your daughters shall prophesy, And your young men shall see visions, And your old men shall dream dreams:
And it shall be in the last days, saith God, I will pour out of My Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams;

- 18 Yes, and on my servants and on my handmaidens in those days, I will pour out my Spirit, and they will prophesy.
Yea and on my servants and on my handmaidens in those days Will I pour forth of my Spirit; and they shall prophesy.
and also upon My men-servants, and upon My maid-servants, in those days, I will pour out of My Spirit, and they shall prophesy;
- 19 I will show wonders in the the sky above, And signs on the earth beneath; Blood, and fire, and billows of smoke.
And I will show wonders in the heaven above, And signs on the earth beneath; Blood, and fire, and vapor of smoke:
and I will give wonders in the heaven above, and signs upon the earth beneath -- blood, and fire, and vapour of smoke,
- 20 The sun will be turned into darkness, And the moon into blood, Before the great and glorious day of the Lord comes.
The sun shall be turned into darkness, And the moon into blood, Before the day of the Lord come, That great and notable
the sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the coming of the day of the Lord -- the great and
illustrious;
- 21 It will be, that whoever will call on the name of the Lord will be saved.`
And it shall be, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.
and it shall be, every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.
- 22 "You men of Israel, hear these words. Jesus of Nazareth, a man approved by God to you by mighty works and wonders and
signs which God did by him in the midst of you, even as you yourselves know,
Ye men of Israel, hear these words: Jesus of Nazareth, a man approved of God unto you by mighty works and wonders and
signs which God did by him in the midst of you, even as ye yourselves know;
`Men, Israelites! hear these words, Jesus the Nazarene, a man approved of God among you by mighty works, and wonders,
and signs, that God did through him in the midst of you, according as also ye yourselves have known;
- 23 him, being delivered up by the determined counsel and foreknowledge of God, you have taken by the hand of lawless men,
crucified and killed;
him, being delivered up by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye by the hand of lawless men did crucify and
slay:
this one, by the determinate counsel and foreknowledge of God, being given out, having taken by lawless hands, having
crucified -- ye did slay;
- 24 whom God raised up, having freed him from the agony of death, because it was not possible that he should be held by it.
whom God raised up, having loosed the pangs of death: because it was not possible that he should be holden of it.
whom God did raise up, having loosed the pains of the death, because it was not possible for him to be held by it,
- 25 For David says concerning him, `I saw the Lord always before my face, For he is on my right hand, that I should not be
For David saith concerning him, I beheld the Lord always before my face; For he is on my right hand, that I should not be
moved:
for David saith in regard to him: I foresaw the Lord always before me -- because He is on my right hand -- that I may not be
moved;
- 26 Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced. Moreover my flesh also will dwell in hope;
Therefore my heart was glad, and my tongue rejoiced; Moreover my flesh also shall dwell in hope:
because of this was my heart cheered, and my tongue was glad, and yet -- my flesh also shall rest on hope,
- 27 Because you will not leave my soul in Hades, Neither will you allow your Holy One to see decay.
Because thou wilt not leave my soul unto Hades, Neither wilt thou give thy Holy One to see corruption.
because Thou wilt not leave my soul to hades, nor wilt Thou give Thy Kind One to see corruption;
- 28 You made known to me the ways of life. You will make me full of gladness with your presence.`
Thou madest known unto me the ways of life; Thou shalt make me full of gladness with thy countenance.
Thou didst make known to me ways of life, Thou shalt fill me with joy with Thy countenance.
- 29 "Brethren, I may tell you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us to this day.
Brethren, I may say unto you freely of the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is with us unto this
day.
`Men, brethren! it is permitted to speak with freedom unto you concerning the patriarch David, that he both died and was
buried, and his tomb is among us unto this day;

- 30 Therefore, being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him that of the fruit of his body, according to the flesh, he would raise up the Christ to sit on his throne,
Being therefore a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins he would set [one] upon his throne;
a prophet, therefore, being, and knowing that with an oath God did swear to him, out of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up the Christ, to sit upon his throne,
- 31 he foreseeing this spoke about the resurrection of the Christ, that neither was his soul left in Hades, nor did his flesh see he foreseeing [this] spake of the resurrection of the Christ, that neither was he left unto Hades, nor did his flesh see having foreseen, he did speak concerning the rising again of the Christ, that his soul was not left to hades, nor did his flesh see corruption.
- 32 This Jesus God raised up, whereof we all are witnesses.
This Jesus did God raise up, whereof we all are witnesses.
`This Jesus did God raise up, of which we are all witnesses;
- 33 Being therefore exalted by the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured forth this, which you now see and hear.
Being therefore by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Spirit, he hath poured forth this, which ye see and hear.
at the right hand then of God having been exalted -- also the promise of the Holy Spirit having received from the Father -- he was shedding forth this, which now ye see and hear;
- 34 For David didn't ascend into the heavens, but he says himself, `The Lord said to my Lord, "Sit by my right hand,
For David ascended not into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,
for David did not go up to the heavens, and he saith himself: The Lord saith to my lord, Sit thou at my right hand,
- 35 Until I make your enemies the footstool of your feet."
Till I make thine enemies the footstool of thy feet.
till I make thy foes thy footstool;
- 36 "Let all the house of Israel therefore know assuredly that God has made him both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified."
Let all the house of Israel therefore know assuredly, that God hath made him both Lord and Christ, this Jesus whom ye crucified.
assuredly, therefore, let all the house of Israel know, that both Lord and Christ did God make him -- this Jesus whom ye did crucify.`
- 37 Now when they heard this, they were cut to the heart, and said to Peter and the rest of the apostles, "Brothers, what will we
Now when they heard [this,] they were pricked in their heart, and said unto Peter and the rest of the apostles, Brethren, what shall we do?
And having heard, they were pricked to the heart; they say also to Peter, and to the rest of the apostles, `What shall we do, men, brethren?`
- 38 Peter said to them, "Repent, and be baptized, everyone of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.
And Peter [said] unto them, Repent ye, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ unto the remission of your sins; and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.
and Peter said unto them, `Reform, and be baptized each of you on the name of Jesus Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit,
- 39 For to you is the promise, and to your children, and to all who are far off, even as many as the Lord our God will call to himself."
For to you is the promise, and to your children, and to all that are afar off, [even] as many as the Lord our God shall call unto him.
for to you is the promise, and to your children, and to all those afar off, as many as the Lord our God shall call.`
- 40 With many other words he testified, and exhorted them, saying, "Save yourselves from this crooked generation!"
And with many other words he testified, and exhorted them, saying, Save yourselves from this crooked generation.
Also with many more other words he was testifying and exhorting, saying, `Be saved from this perverse generation;`

- 41 Then those who gladly received his word were baptized. There were added that day about three thousand souls.
They then that received his word were baptized: and there were added [unto them] in that day about three thousand souls.
then those, indeed, who did gladly receive his word were baptized, and there were added on that day, as it were, three thousand souls,
- 42 They continued steadfastly in the apostles` teaching and fellowship, in the breaking of bread, and prayer.
And they continued stedfastly in the apostles` teaching and fellowship, in the breaking of bread and the prayers.
and they were continuing stedfastly in the teaching of the apostles, and the fellowship, and the breaking of the bread, and the prayers.
- 43 Fear came on every soul, and many wonders and signs were done through the apostles.
And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done through the apostles.
And fear came on every soul, many wonders also and signs were being done through the apostles,
- 44 All who believed were together, and had all things common.
And all that believed were together, and had all things common;
and all those believing were at the same place, and had all things common,
- 45 They sold their possessions and goods, and distributed them to all, according as anyone had need.
and they sold their possessions and goods, and parted them to all, according as any man had need.
and the possessions and the goods they were selling, and were parting them to all, according as any one had need.
- 46 Day by day, continuing steadfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,
And day by day, continuing stedfastly with one accord in the temple, and breaking bread at home, they took their food with gladness and singleness of heart,
Daily also continuing with one accord in the temple, breaking also at every house bread, they were partaking of food in gladness and simplicity of heart,
- 47 praising God, and having favor with all the people. The Lord added to the assembly day by day those who were being saved.
praising God, and having favor with all the people. And the Lord added to them day by day those that were saved.
praising God, and having favour with all the people, and the Lord was adding those being saved every day to the assembly.
- 1 Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, the ninth hour.
Now Peter and John were going up into the temple at the hour of prayer, [being] the ninth [hour].
And Peter and John were going up at the same time to the temple, at the hour of the prayer, the ninth [hour],
- 2 A certain man who was lame from his mother`s womb was being carried, whom they laid daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of those who entered into the temple.
And a certain man that was lame from his mother`s womb was carried, whom they laid daily at the door of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;
and a certain man, being lame from the womb of his mother, was being carried, whom they were laying every day at the gate of the temple, called Beautiful, to ask a kindness from those entering into the temple,
- 3 Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked to receive alms.
who seeing Peter and John about to go into the temple, asked to receive an alms.
who, having seen Peter and John about to go into the temple, was begging to receive a kindness.
- 4 Peter, fastening his eyes on him, with John, said, "Look at us."
And Peter, fastening his eyes upon him, with John, said, Look on us.
And Peter, having looked stedfastly toward him with John, said, `Look toward us;`
- 5 He listened to them, expecting to receive something from them.
And he gave heed unto them, expecting to receive something from them.
and he was giving heed to them, looking to receive something from them;

- 6 But Peter said, "Silver and gold have I none, but what I have, that I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise and walk!"
But Peter said, Silver and gold have I none; but what I have, that give I thee. In the name of Jesus Christ of Nazareth, walk.
and Peter said, `Silver and gold I have none, but what I have, that I give to thee; in the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and be walking.`
- 7 He took him by the right hand, and raised him up. Immediately his feet and his ankle bones received strength.
And he took him by the right hand, and raised him up: and immediately his feet and his ankle-bones received strength.
And having seized him by the right hand, he raised [him] up, and presently his feet and ankles were strengthened,
- 8 Leaping up, he stood, and began to walk. He entered with them into the temple, walking, leaping, and praising God.
And leaping up, he stood, and began to walk; and he entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.
and springing up, he stood, and was walking, and did enter with them into the temple, walking and springing, and praising God;
- 9 All the people saw him walking and praising God.
And all the people saw him walking and praising God:
and all the people saw him walking and praising God,
- 10 They recognized him, that it was he who sat begging for alms at the Beautiful Gate of the temple. They were filled with wonder and amazement at that which had happened to him.
and they took knowledge of him, that it was he that sat for alms at the Beautiful Gate of the temple; and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.
they were knowing him also that this it was who for a kindness was sitting at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what hath happened to him.
- 11 As the lame man who was healed held Peter and John, all the people ran together to them in the porch that is called Solomon`s, greatly wondering.
And as he held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon`s, greatly wondering.
And at the lame man who was healed holding Peter and John, all the people ran together unto them in the porch called Solomon`s -- greatly amazed,
- 12 When Peter saw it, he answered to the people, "You men of Israel, why do you marvel at this man? Why do you fasten your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him walk?
And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this man? or why fasten ye your eyes on us, as though by our own power or godliness we had made him to walk?
and Peter having seen, answered unto the people, `Men, Israelites! why wonder ye at this? or on us why look ye so earnestly, as if by our own power or piety we have made him to walk?
- 13 The God of Abraham, Isaac, and Jacob, the God of our fathers, has glorified his Servant Jesus, whom you delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him.
The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Servant Jesus; whom ye delivered up, and denied before the face of Pilate, when he had determined to release him.
`The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, did glorify His child Jesus, whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, he having given judgment to release [him],
- 14 But you denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted to you,
But ye denied the Holy and Righteous One, and asked for a murderer to be granted unto you,
and ye the Holy and Righteous One did deny, and desired a man -- a murderer -- to be granted to you,
- 15 and killed the Prince of life, whom God raised from the dead, whereof we are witnesses.
and killed the Prince of life; whom God raised from the dead; whereof we are witnesses.
and the Prince of the life ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;
- 16 By faith in his name has his name made this man strong, whom you see and know. Yes, the faith which is through him has given him this perfect soundness in the presence of you all.
And by faith in his name hath his name made this man strong, whom ye behold and know: yea, the faith which is through him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.
and on the faith of his name, this one whom ye see and have known, his name made strong, even the faith that [is] through him did give to him this perfect soundness before you all.

- 17 "Now, brothers, I know that you did this in ignorance, as did also your rulers.
And now, brethren, I know that in ignorance ye did it, as did also your rulers.
`And now, brethren, I have known that through ignorance ye did [it], as also your rulers;
- 18 But the things which God announced by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he thus fulfilled.
But the things which God foreshowed by the mouth of all the prophets, that his Christ should suffer, he thus fulfilled.
and God, what things before He had declared through the mouth of all His prophets, that the Christ should suffer, He did thus fulfil;
- 19 Repent therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come times of refreshing from the presence of the Lord,
Repent ye therefore, and turn again, that your sins may be blotted out, that so there may come seasons of refreshing from the presence of the Lord;
reform ye, therefore, and turn back, for your sins being blotted out, that times of refreshing may come from the presence of the Lord,
- 20 and that he may send Christ Jesus, who was ordained for you before,
and that he may send the Christ who hath been appointed for you, [even] Jesus:
and He may send Jesus Christ who before hath been preached to you,
- 21 whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God spoke by the mouth of his holy prophets that have been from ancient times.
whom the heaven must receive until the times of restoration of all things, whereof God spake by the mouth of His holy prophets that have been from of old.
whom it behoveth heaven, indeed, to receive till times of a restitution of all things, of which God spake through the mouth of all His holy prophets from the age.
- 22 For Moses indeed said to the fathers, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me. You will listen to him in all things whatever he says to you.
Moses indeed said, A prophet shall the Lord God raise up unto you from among your brethren, like unto me. To him shall ye hearken in all things whatsoever he shall speak unto you.
`For Moses, indeed, unto the fathers said -- A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me; him shall ye hear in all things, as many as he may speak unto you;
- 23 It will be, that every soul that will not listen to that prophet will be utterly destroyed from among the people.`
And it shall be, that every soul that shall not hearken to that prophet, shall be utterly destroyed from among the people.
and it shall be, every soul that may not hear that prophet shall be utterly destroyed out of the people;
- 24 Yes, and all the prophets from Samuel and those who followed after, as many as have spoken, they also told of these days.
Yea and all the prophets from Samuel and them that followed after, as many as have spoken, they also told of these days.
and also all the prophets from Samuel and those following in order, as many as spake, did also foretell of these days.
- 25 You are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying to Abraham, `In your seed will all the families of the earth be blessed.`
Ye are the sons of the prophets, and of the covenant which God made with your fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the families of the earth be blessed.
`Ye are sons of the prophets, and of the covenant that God made unto our fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall be blessed all the families of the earth;
- 26 God, having raised up his servant, Jesus, sent him to you first, to bless you, in turning away everyone of you from your wickedness."
Unto you first God, having raised up his Servant, sent him to bless you, in turning away every one of you from your iniquities.
to you first, God, having raised up His child Jesus, did send him, blessing you, in the turning away of each one from your evil ways.`
- 1 As they spoke to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came to them,
And as they spake unto the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came upon them,
And as they are speaking unto the people, there came to them the priests, and the magistrate of the temple, and the Sadducees --

- 2 being upset because they taught the people and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.
being sore troubled because they taught the people, and proclaimed in Jesus the resurrection from the dead.
being grieved because of their teaching the people, and preaching in Jesus the rising again out of the dead --
- 3 They laid hands on them, and put them in custody until the next day, for it was now evening.
And they laid hands on them, and put them in ward unto the morrow: for it was now eventide.
and they laid hands upon them, and did put them in custody unto the morrow, for it was evening already;
- 4 But many of those who heard the word believed, and the number of the men came to be about five thousand.
But many of them that heard the word believed; and the number of the men came to be about five thousand.
and many of those hearing the word did believe, and the number of the men became, as it were, five thousand.
- 5 It happened in the morning, that their rulers, elders, and scribes were gathered together in Jerusalem.
And it came to pass on the morrow, that their rulers and elders and scribes were gathered together in Jerusalem;
And it came to pass upon the morrow, there were gathered together of them the rulers, and elders, and scribes, to
- 6 Annas the high priest was there, with Caiaphas, John, Alexander, and as many as were relatives of the high priest.
and Annas the high priest [was there], and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest.
and Annas the chief priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the chief priest,
- 7 When they had stood them in the midst, they inquired, "By what power, or in what name, have you done this?"
And when they had set them in the midst, they inquired, By what power, or in what name, have ye done this?
and having set them in the midst, they were inquiring, `In what power, or in what name did ye do this?`
- 8 Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, "You rulers of the people, and elders of Israel,
Then Peter, filled with the Holy Spirit, said unto them, Ye rulers of the people, and elders,
Then Peter, having been filled with the Holy Spirit, said unto them: `Rulers of the people, and elders of Israel,
- 9 if we are examined today concerning a good deed done to a crippled man, by what means this man has been healed,
if we this day are examined concerning a good deed done to an impotent man, by what means this man is made whole;
if we to-day are examined concerning the good deed to the ailing man, by whom he hath been saved,
- 10 be it known to you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom
God raised from the dead, in him does this man stand here before you whole.
be it known unto you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom
God raised from the dead, [even] in him doth this man stand here before you whole.
be it known to all of you, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye did crucify,
whom God did raise out of the dead, in him hath this one stood by before you whole.
- 11 He is `the stone which was regarded as worthless by you, the builders, which was made the head of the corner.`
He is the stone which was set at nought of you the builders, which was made the head of the corner.
`This is the stone that was set at nought by you -- the builders, that became head of a corner;
- 12 There is salvation in none other, for neither is there any other name under heaven, that is given among men, in which we must
be saved!"
And in none other is there salvation: for neither is there any other name under heaven, that is given among men, wherein we
must be saved.
and there is not salvation in any other, for there is no other name under the heaven that hath been given among men, in
which it behoveth us to be saved.`
- 13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they
marveled. They recognized that they had been with Jesus.
Now when they beheld the boldness of Peter and John, and had perceived that they were unlearned and ignorant men, they
marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.
And beholding the openness of Peter and John, and having perceived that they are men unlettered and plebeian, they were
wondering -- they were taking knowledge also of them that with Jesus they had been --

- 14 Seeing the man who was healed standing with them, they could say nothing against it.
And seeing the man that was healed standing with them, they could say nothing against it.
and seeing the man standing with them who hath been healed, they had nothing to say against [it],
- 15 But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,
But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,
and having commanded them to go away out of the sanhedrim, they took counsel with one another,
- 16 saying, "What will we do to these men? Because indeed a notable miracle has been done through them, as can be plainly seen
by all who dwell in Jerusalem, and we can't deny it.
saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been wrought through them, is manifest to all
that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.
saying, `What shall we do to these men? because that, indeed, a notable sign hath been done through them, to all those
dwelling in Jerusalem [is] manifest, and we are not able to deny [it];
- 17 But so that this spreads no further among the people, let's threaten them, that from now on they don't speak to anyone in this
name."
But that it spread no further among the people, let us threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.
but that it may spread no further toward the people, let us strictly threaten them no more to speak in this name to any man.`
- 18 They called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.
And they called them, and charged them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.
And having called them, they charged them not to speak at all, nor to teach, in the name of Jesus,
- 19 But Peter and John answered them, "Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, judge for
yourselves,
But Peter and John answered and said unto them, Whether it is right in the sight of God to hearken unto you rather than unto
God, judge ye:
and Peter and John answering unto them said, `Whether it is righteous before God to hearken to you rather than to God,
judge ye;
- 20 for we can't help telling the things which we saw and heard."
for we cannot but speak the things which we saw and heard.
for we cannot but speak what we did see and hear.`
- 21 They, when they had further threatened them, let them go, finding no way to punish them, because of the people; for everyone
glorified God for that which was done.
And they, when they had further threatened them, let them go, finding nothing how they might punish them, because of the
people; for all men glorified God for that which was done.
And they having further threatened [them], let them go, finding nothing how they may punish them, because of the people,
because all were glorifying God for that which hath been done,
- 22 For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was performed.
For the man was more than forty years old, on whom this miracle of healing was wrought.
for above forty years of age was the man upon whom had been done this sign of the healing.
- 23 Being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said to them.
And being let go, they came to their own company, and reported all that the chief priests and the elders had said unto them.
And being let go, they went unto their own friends, and declared whatever the chief priests and the elders said unto them,
- 24 They, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, "O Lord, you are God, who made the heaven,
the earth, the sea, and all that is in them;
And they, when they heard it, lifted up their voice to God with one accord, and said, O Lord, thou that didst make the heaven
and the earth and the sea, and all that in them is:
and they having heard, with one accord did lift up the voice unto God, and said, `Lord, thou [art] God, who didst make the
heaven, and the earth, and the sea, and all that [are] in them,

- 25 who by the mouth of your servant, David, said, `Why do the nations rage, And the peoples plot a vain thing?
who by the Holy Spirit, [by] the mouth of our father David thy servant, didst say, Why did the Gentiles rage, And the peoples
imagine vain things?
who, through the mouth of David thy servant, did say, Why did nations rage, and peoples meditate vain things?
- 26 The kings of the earth take a stand, And the rulers take council together, Against the Lord, and against his Christ.`
The kings of the earth set themselves in array, And the rulers were gathered together, Against the Lord, and against his
Anointed:
the kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ;
- 27 For truly, in this city against your holy servant, Jesus, whom you anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and
the people of Israel, were gathered together
for of a truth in this city against thy holy Servant Jesus, whom thou didst anoint, both Herod and Pontius Pilate, with the
Gentiles and the peoples of Israel, were gathered together,
for gathered together of a truth against Thy holy child Jesus, whom Thou didst anoint, were both Herod and Pontius Pilate,
with nations and peoples of Israel,
- 28 to do whatever your hand and your council foreordained to happen.
to do whatsoever thy hand and thy council foreordained to come to pass.
to do whatever Thy hand and Thy counsel did determine before to come to pass.
- 29 Now, Lord, look at their threats, and grant to your servants to speak your word with all boldness,
And now, Lord, look upon their threatenings: and grant unto thy servants to speak thy word with all boldness,
`And now, Lord, look upon their threatenings, and grant to Thy servants with all freedom to speak Thy word,
- 30 while you stretch forth your hand to heal; and that signs and wonders may be done through the name of your holy Servant
Jesus."
while thy stretchest forth thy hand to heal; and that signs and wonders may be done through the name of thy holy Servant
Jesus.
in the stretching forth of Thy hand, for healing, and signs, and wonders, to come to pass through the name of Thy holy child
Jesus.`
- 31 When they had prayed, the place was shaken where they were gathered together. They were all filled with the Holy Spirit, and
they spoke the word of God with boldness.
And when they had prayed, the place was shaken wherein they were gathered together; and they were all filled with the Holy
Spirit, and they spake the word of God with boldness.
And they having prayed, the place was shaken in which they were gathered together, and they were all filled with the Holy
Spirit, and were speaking the word of God with freedom,
- 32 The multitude of those who believed were of one heart and soul. Not one of them claimed that anything of the things which he
possessed was his own, but they had all things common.
And the multitude of them that believed were of one heart and soul: and not one [of them] said that aught of the things which
he possessed was his own; but they had all things common.
and of the multitude of those who did believe the heart and the soul was one, and not one was saying that anything of the
things he had was his own, but all things were to them in common.
- 33 With great power, the apostles gave their testimony of the resurrection of the Lord Jesus. Great grace was on them all.
And with great power gave the apostles their witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them
And with great power were the apostles giving the testimony to the rising again of the Lord Jesus, great grace also was on
them all,
- 34 For neither was there among them any who lacked, for as many as were owners of lands or houses sold them, and brought
the prices of the things that were sold,
For neither was there among them any that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and
brought the prices of the things that were sold,
for there was not any one among them who did lack, for as many as were possessors of fields, or houses, selling [them],
were bringing the prices of the thing sold,

- 35 and laid them at the apostles` feet, and distribution was made to each, according as anyone had need.
and laid them at the apostles` feet: and distribution was made unto each, according as any one had need.
and were laying them at the feet of the apostles, and distribution was being made to each according as any one had need.
- 36 **Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of Exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,**
And Joseph, who by the apostles was surnamed Barnabas (which is, being interpreted, Son of exhortation), a Levite, a man of Cyprus by race,
And Joses, who was surnamed by the apostles Barnabas -- which is, having been interpreted, Son of Comfort -- a Levite, of Cyprus by birth,
- 37 **having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles` feet.**
having a field, sold it, and brought the money and laid it at the apostles` feet.
a field being his, having sold [it], brought the money and laid [it] at the feet of the apostles.
- 1 **But a certain man named Ananias, with Sapphira, his wife, sold a possession,**
But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,
And a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,
- 2 **and kept back part of the price, his wife also being aware of it, and brought a certain part, and laid it at the apostles` feet.**
and kept back [part] of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles` feet.
and did keep back of the price -- his wife also knowing -- and having brought a certain part, at the feet of the apostles he laid [it].
- 3 **But Peter said, "Ananias, why has Satan filled your heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?"**
But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thy heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back [part] of the price of the land?
And Peter said, `Ananias, wherefore did the Adversary fill thy heart, for thee to lie to the Holy Spirit, and to keep back of the price of the place?
- 4 **While you kept it, didn`t it remain your own? After it was sold, wasn`t it in your power? How is it that you have conceived this thing in your heart? You haven`t lied to men, but to God."**
While it remained, did it not remain thine own? and after it was sold, was it not in thy power? How is it that thou hast conceived this thing in thy heart? thou has not lied unto men, but unto God.
while it remained, did it not remain thine? and having been sold, in thy authority was it not? why [is] it that thou didst put in thy heart this thing? thou didst not lie to men, but to God;`
- 5 **Ananias, hearing these words, fell down and died. Great fear came on all who heard these things.**
And Ananias hearing these words fell down and gave up the ghost: and great fear came upon all that heard it.
and Ananias hearing these words, having fallen down, did expire, and great fear came upon all who heard these things,
- 6 **The young men arose and wrapped him up, and they carried him out and buried him.**
And the young men arose and wrapped him round, and they carried him out and buried him.
and having risen, the younger men wound him up, and having carried forth, they buried [him].
- 7 **About three hours later, his wife, not knowing what was had happened, came in.**
And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.
And it came to pass, about three hours after, that his wife, not knowing what hath happened, came in,
- 8 **Peter answered her, "Tell me whether you sold the land for so much." She said, "Yes, for so much."**
And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much. And she said, Yea, for so much.
and Peter answered her, `Tell me if for so much ye sold the place;` and she said, `Yes, for so much.`
- 9 **But Peter asked her, "How is it that you have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out."**
But Peter [said] unto her, How is it that ye have agreed together to try the Spirit of the Lord? behold, the feet of them that have buried thy husband are at the door, and they shall carry thee out.
And Peter said unto her, `How was it agreed by you, to tempt the Spirit of the Lord? lo, the feet of those who did bury thy husband [are] at the door, and they shall carry thee forth;`

- 10 She fell down immediately at his feet, and died. The young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.
And she fell down immediately at his feet, and gave up the ghost: and the young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.
and she fell down presently at his feet, and expired, and the young men having come in, found her dead, and having carried forth, they buried [her] by her husband;
- 11 Great fear came on the whole assembly, and on all who heard these things.
And great fear came upon the whole church, and upon all that heard these things.
and great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.
- 12 By the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. They were all with one accord in Solomon`s porch.
And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; and they were all with one accord in Solomon`s porch.
And through the hands of the apostles came many signs and wonders among the people, and they were with one accord all in the porch of Solomon;
- 13 None of the rest dared to join them, however the people honored them.
But of the rest durst no man join himself to them: howbeit the people magnified them;
and of the rest no one was daring to join himself to them, but the people were magnifying them,
- 14 More believers were added to the Lord, multitudes of both men and women.
and believers were the more added to the Lord, multitudes both of them and women;
(and the more were believers added to the Lord, multitudes both of men and women,)
- 15 They even carried out the sick into the streets, and laid them on cots and mattresses, so that as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some of them.
insomuch that they even carried out the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that, as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some one of them.
so as into the broad places to bring forth the ailing, and to lay [them] upon couches and mats, that at the coming of Peter, even [his] shadow might overshadow some one of them;
- 16 Multitudes also came together from the cities around Jerusalem, bringing sick people, and those who were tormented by unclean spirits: and they were all healed.
And there also came together the multitudes from the cities round about Jerusalem, bring sick folk, and them that were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.
and there were coming together also the people of the cities round about to Jerusalem, bearing ailing persons, and those harassed by unclean spirits -- who were all healed.
- 17 But the high priest rose up, and all those who were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,
But the high priest rose up, and all they that were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,
And having risen, the chief priest, and all those with him -- being the sect of the Sadducees -- were filled with zeal,
- 18 and laid hands on the apostles, and put them in public custody.
and laid hands on the apostles, and put them in public ward.
and laid their hands upon the apostles, and did put them in a public prison;
- 19 But an angel of the Lord opened the prison doors by night, and brought them out, and said,
But an angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them out, and said,
and a messenger of the Lord through the night opened the doors of the prison, having also brought them forth, he said,
- 20 "Go stand and speak in the temple to the people all the words of this life."
Go ye, and stand and speak in the temple to the people all the words of this Life.
'Go on, and standing, speak in the temple to the people all the sayings of this life;'

- 21 When they heard this, they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and those who were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.
And when they heard [this], they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison-house to have them brought.
and having heard, they did enter at the dawn into the temple, and were teaching. And the chief priest having come, and those with him, they called together the sanhedrim and all the senate of the sons of Israel, and they sent to the prison to have them brought,
- 22 But the officers who came didn't find them in the prison. They returned and reported,
But the officers that came found them not in the prison; and they returned, and told,
and the officers having come, did not find them in the prison, and having turned back, they told,
- 23 "We found the prison shut and locked, and the guards standing before the doors, but when we had opened it up, we found no one inside."
saying, The prison-house we found shut in all safety, and the keepers standing at the doors: but when we had opened, we found no man within.
saying -- `The prison indeed we found shut in all safety, and the keepers standing without before the doors, and having opened -- within we found no one.`
- 24 Now when the high priest, the captain of the temple, and the chief priests heard these words, they were very perplexed about them and what might become of this.
Now when the captain of the temple and the chief priests heard these words, they were much perplexed concerning them whereunto this would grow.
And as the priest, and the magistrate of the temple, and the chief priests, heard these words, they were doubting concerning them to what this would come;
- 25 One came and told them, "Behold, the men whom you put in prison are in the temple, standing and teaching the people."
And there came one and told them, Behold, the men whom ye put in the prison are in the temple standing and teaching the people.
and coming near, a certain one told them, saying -- `Lo, the men whom ye did put in the prison are in the temple standing and teaching the people;`
- 26 Then the captain went with the officers, and brought them without violence, for they were afraid that the people might stone them.
Then went the captain with the officers, and brought them, [but] without violence; for they feared the people, lest they should be stoned.
then the magistrate having gone away with officers, brought them without violence, for they were fearing the people, lest they should be stoned;
- 27 When they had brought them, they set them before the council. The high priest questioned them,
And when they had brought them, they set them before the council. And the high priest asked them,
and having brought them, they set [them] in the sanhedrim, and the chief priest questioned them,
- 28 saying, "Didn't we strictly charge you not to teach in this name? Behold, you have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man's blood on us."
saying, We strictly charged you not to teach in this name: and behold, ye have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man's blood upon us.
saying, `Did not we strictly command you not to teach in this name? and lo, ye have filled Jerusalem with your teaching, and ye intend to bring upon us the blood of this man.`
- 29 But Peter and the apostles answered, "We must obey God rather than men.
But Peter and the apostles answered and said, We must obey God rather than men.
And Peter and the apostles answering, said, `To obey God it behoveth, rather than men;
- 30 The God of our fathers raised up Jesus, whom you killed, hanging him on a tree.
The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew, hanging him on a tree.
and the God of our fathers did raise up Jesus, whom ye slew, having hanged upon a tree;

- 31 God exalted him with his right hand to be a Prince and a Savior, to give repentance to Israel, and remission of sins.
Him did God exalt with his right hand [to be] a Prince and a Saviour, to give repentance to Israel, and remission of sins.
this one God, a Prince and a Saviour, hath exalted with His right hand, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins;
- 32 We are His witnesses of these things; and so also is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey him."
And we are witnesses of these things; and [so is] the Holy Spirit, whom God hath given to them that obey him.
and we are His witnesses of these sayings, and the Holy Spirit also, whom God gave to those obeying him.`
- 33 But they, when they heard this, were cut to the heart, and determined to kill them.
But they, when they heard this, were cut to the heart, and minded to slay them.
And they having heard, were cut [to the heart], and were taking counsel to slay them,
- 34 But one stood up in the council, a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law, honored by all the people, and commanded to take the apostles out a little while.
But there stood up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in honor of all the people, and commanded to put the men forth a little while.
but a certain one, having risen up in the sanhedrim -- a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of law honoured by all the people -- commanded to put the apostles forth a little,
- 35 He said to them, "You men of Israel, be careful concerning these men, what you are about to do.
And he said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves as touching these men, what ye are about to do.
and said unto them, `Men, Israelites, take heed to yourselves about these men, what ye are about to do,
- 36 For before these days Theudas rose up, making himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nothing.
For before these days rose up Theudas, giving himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nought.
for before these days rose up Theudas, saying, that himself was some one, to whom a number of men did join themselves, as it were four hundred, who was slain, and all, as many as were obeying him, were scattered, and came to nought.
- 37 After this man, Judas of Galilee rose up in the days of the enrollment, and drew away some people after him. He also perished, and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.
After this man rose up Judas of Galilee in the days of the enrolment, and drew away [some of the] people after him: he also perished; and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.
`After this one rose up, Judas the Galilean, in the days of the enrollment, and drew away much people after him, and that one perished, and all, as many as were obeying him, were scattered;
- 38 Now I tell you, refrain from these men, and leave them alone. For if this counsel or this work is of men, it will be overthrown.
And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will be overthrown:
and now I say to you, Refrain from these men, and let them alone, because if this counsel or this work may be of men, it will be overthrown,
- 39 But if it is of God, you will not be able to overthrow it, and you would be found even to be fighting against God."
but if it is of God, ye will not be able to overthrow them; lest haply ye be found even to be fighting against God.
and if it be of God, ye are not able to overthrow it, lest perhaps also ye be found fighting against God.`
- 40 They agreed with him. When they had called the apostles to them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.
And to him they agreed: and when they had called the apostles unto them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.
And to him they agreed, and having called near the apostles, having beaten [them], they commanded [them] not to speak in the name of Jesus, and let them go;
- 41 They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for Jesus` name.
They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for the Name.
they, indeed, then, departed from the presence of the sanhedrim, rejoicing that for his name they were counted worthy to suffer dishonour,

- 42 Every day, in the temple and at home, they never stopped teaching and preaching Jesus, the Christ.
And every day, in the temple and at home, they ceased not to teach and to preach Jesus [as] the Christ.
every day also in the temple, and in every house, they were not ceasing teaching and proclaiming good news -- Jesus the Christ.
- 1 Now in those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a grumbling of the Grecian Jews against the Hebrews because their widows were neglected in the daily service.
Now in these days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a murmuring of the Grecian Jews against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.
And in these days, the disciples multiplying, there came a murmuring of the Hellenists at the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily ministration,
- 2 The twelve called the multitude of the disciples to them and said, "It is not appropriate for us to forsake the word of God and serve tables.
And the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not fit that we should forsake the word of God, and serve tables.
and the twelve, having called near the multitude of the disciples, said, 'It is not pleasing that we, having left the word of God, do minister at tables;
- 3 Therefore select from among you, brothers, seven men of good report, full of the Holy Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business.
Look ye out therefore, brethren, from among you seven men of good report, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint over this business.
look out, therefore, brethren, seven men of you who are well testified of, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may set over this necessity,
- 4 But we will continue steadfastly in prayer and in the ministry of the word."
But we will continue stedfastly in prayer, and in the ministry of the word.
and we to prayer, and to the ministration of the word, will give ourselves continually.'
- 5 These words pleased the whole multitude. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch;
And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus a proselyte of Antioch;
And the thing was pleasing before all the multitude, and they did choose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch,
- 6 whom they set before the apostles. When they had prayed, they laid their hands on them.
whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their hands upon them.
whom they did set before the apostles, and they, having prayed, laid on them [their] hands.
- 7 The word of God increased and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly. A great company of the priests were obedient to the faith.
And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly; and a great company of the priests were obedient to the faith.
And the word of God did increase, and the number of the disciples did multiply in Jerusalem exceedingly; a great multitude also of the priests were obedient to the faith.
- 8 Stephen, full of faith and power, performed great wonders and signs among the people.
And Stephen, full of grace and power, wrought great wonders and signs among the people.
And Stephen, full of faith and power, was doing great wonders and signs among the people,
- 9 But some of those who were of the synagogue called "The Libertines," and of the Cyrenians, of the Alexandrians, and of those of Cilicia and Asia arose, disputing with Stephen.
But there arose certain of them that were of the synagogue called [the synagogue] of the Libertines, and of the Cyrenians, and of the Alexandrians, and of them of Cilicia and Asia, disputing with Stephen.
and there arose certain of those of the synagogue, called of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of those from Cilicia, and Asia, disputing with Stephen,

- 10 They weren't able to withstand the wisdom and the Spirit by which he spoke.
And they were not able to withstand the wisdom and the Spirit by which he spake.
and they were not able to resist the wisdom and the spirit with which he was speaking;
- 11 Then they secretly induced men who said, "We have heard him speak blasphemous words against Moses and God."
Then they suborned men, who said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and [against] God.
then they suborned men, saying -- `We have heard him speaking evil sayings in regard to Moses and God.`
- 12 They stirred up the people, the elders, and the scribes, and came on him and seized him, and brought him in to the council,
And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and seized him, and brought him into the council,
They did stir up also the people, and the elders, and the scribes, and having come upon [him], they caught him, and brought [him] to the sanhedrim;
- 13 and set up false witnesses who said, "This man never stops speaking blasphemous words against this holy place and the law.
and set up false witnesses, who said, This man ceaseth not to speak words against this holy place, and the law:
they set up also false witnesses, saying, `This one doth not cease to speak evil sayings against this holy place and the law,
- 14 For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place, and will change the customs which Moses delivered to us."
for we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered unto us.
for we have heard him saying, That this Jesus the Nazarean shall overthrow this place, and shall change the customs that Moses delivered to us;`
- 15 All who sat in the council, fastening their eyes on him, saw his face like it was the face of an angel.
And all that sat in the council, fastening their eyes on him, saw his face as it had been the face of an angel.
and gazing at him, all those sitting in the sanhedrim saw his face as it were the face of a messenger.
- 1 The high priest said, "Are these things so?"
And the high priest said, Are these things so?
And the chief priest said, `Are then these things so?`
- 2 He said, "Brothers and fathers, listen. The God of glory appeared to our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran,
And he said, Brethren and fathers, hearken: The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Haran,
and he said, `Men, brethren, and fathers, hearken: The God of the glory did appear to our father Abraham, being in Mesopotamia, before his dwelling in Haran,
- 3 and said to him, `Get out of your land, and from your relatives, and come into a land which I will show you.`
and said unto him, Get thee out of thy land, and from thy kindred, and come into the land which I shall show thee.
and He said to him, Go forth out of thy land, and out of thy kindred, and come to a land that I shall shew thee.
- 4 Then he came out of the land of the Chaldaeans, and lived in Haran. From there, when his father was dead, God moved him into this land, where you are now living.
Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Haran: and from thence, when his father was dead, [God] removed him into this land, wherein ye now dwell:
`Then having come forth out of the land of the Chaldaeans, he dwelt in Haran, and from thence, after the death of his father, He did remove him to this land wherein ye now dwell,
- 5 He gave him no inheritance in it, no, not so much as to set his foot on. He promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when he still had no child.
and he gave him none inheritance in it, no, not so much as to set his foot on: and he promised that he would give it to him in possession, and to his seed after him, when [as yet] he had no child.
and He gave him no inheritance in it, not even a footstep, and did promise to give it to him for a possession, and to his seed after him -- he having no child.

- 6 God spoke thus, that his seed would live as aliens in a strange land, and that they would be enslaved and mistreated for four hundred years.
And God spake on this wise, that his seed should sojourn in a strange land, and that they should bring them into bondage, and treat them ill, four hundred years.
`And God spake thus, That his seed shall be sojourning in a strange land, and they shall cause it to serve, and shall do it evil four hundred years,
- 7 `I will judge the nation to which they will be in bondage,` said God, `and after that will they come out, and serve me in this place.`
And the nation to which they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.
and the nation whom they shall serve I will judge, said God; and after these things they shall come forth and shall do Me service in this place.
- 8 He gave him the covenant of circumcision. So Abraham became the father of Isaac, and circumcised him the eighth day. Isaac became the father of Jacob, and Jacob became the father of the twelve patriarchs.
And he gave him the covenant of circumcision: and so [Abraham] begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac [begat] Jacob, and Jacob the twelve patriarchs.
`And He gave to him a covenant of circumcision, and so he begat Isaac, and did circumcise him on the eighth day, and Isaac [begat] Jacob, and Jacob -- the twelve patriarchs;
- 9 "The patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt. God was with him,
And the patriarchs, moved with jealousy against Joseph, sold him into Egypt: and God was with him,
and the patriarchs, having been moved with jealousy, sold Joseph to Egypt, and God was with him,
- 10 and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh, king of Egypt. He made him governor over Egypt and all his house.
and delivered him out of all his afflictions, and gave him favor and wisdom before Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.
and did deliver him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom before Pharaoh king of Egypt, and he did set him -- governor over Egypt and all his house.
- 11 Now a famine came over all the land of Egypt and Canaan, and great affliction. Our fathers found no food.
Now there came a famine over all Egypt and Canaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.
`And there came a dearth upon all the land of Egypt and Canaan, and great tribulation, and our fathers were not finding sustenance,
- 12 But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.
But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent forth our fathers the first time.
and Jacob having heard that there was corn in Egypt, sent forth our fathers a first time;
- 13 On the second time Joseph was made known to his brothers, and Joseph`s race was revealed to Pharaoh.
And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph`s race became manifest unto Pharaoh.
and at the second time was Joseph made known to his brethren, and Joseph`s kindred became manifest to Pharaoh,
- 14 Joseph sent, and called Jacob, his father, to him, and all his relatives, seventy-five souls.
And Joseph sent, and called to him Jacob his father, and all his kindred, threescore and fifteen souls.
and Joseph having sent, did call for his father Jacob, and all his kindred -- with seventy and five souls --
- 15 Jacob went down into Egypt, and he died, himself and our fathers,
And Jacob went down into Egypt; and he died, himself and our fathers;
and Jacob went down to Egypt, and died, himself and our fathers,
- 16 and they were brought back to Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a price in silver from the sons of Hamor of Shechem.
and they were carried over unto Shechem, and laid in the tomb that Abraham bought for a price in silver of the sons of Hamor in Shechem.
and they were carried over into Sychem, and were laid in the tomb that Abraham bought for a price in money from the sons of Emmor, of Sychem.

- 17 "But as the time of the promise came close which God swore to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,
But as the time of the promise drew nigh which God vouchsafed unto Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,
'And according as the time of the promise was drawing nigh, which God did swear to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,
- 18 until there arose a different king, who didn't know Joseph.
till there arose another king over Egypt, who knew not Joseph.
till another king rose, who had not known Joseph;
- 19 The same dealt slyly with our race, and mistreated our fathers, that they should throw out their babies, so that they wouldn't stay alive.
The same dealt craftily with our race, and ill-treated our fathers, that they should cast out their babes to the end they might not live.
this one, having dealt subtilely with our kindred, did evil to our fathers, causing to expose their babes, that they might not live;
- 20 At that time Moses was born, and was exceedingly handsome. He was nourished three months in his father's house.
At which season Moses was born, and was exceeding fair; and he was nourished three months in his father's house.
in which time Moses was born, and he was fair to God, and he was brought up three months in the house of his father;
- 21 When he was thrown out, Pharaoh's daughter took him up, and reared him as her own son.
and when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.
and he having been exposed, the daughter of Pharaoh took him up, and did rear him to herself for a son;
- 22 Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians. He was mighty in his words and works.
And Moses was instructed in all the wisdom of the Egyptians; and he was mighty in his words and works.
and Moses was taught in all wisdom of the Egyptians, and he was powerful in words and in works.
- 23 But when he was forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the children of Israel.
But when he was well-nigh forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.
'And when forty years were fulfilled to him, it came upon his heart to look after his brethren, the sons of Israel;
- 24 Seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him who was oppressed, striking the Egyptian.
And seeing one [of them] suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, smiting the Egyptian:
and having seen a certain one suffering injustice, he did defend, and did justice to the oppressed, having smitten the
- 25 He supposed that his brothers understood that God, by his hand, was giving them deliverance; but they didn't understand.
and he supposed that his brethren understood that God by his hand was giving them deliverance; but they understood not.
and he was supposing his brethren to understand that God through his hand doth give salvation; and they did not
- 26 The day following, he appeared to them as they fought, and urged them to be at peace again, saying, 'Sirs, you are brothers.
Why do you wrong one to another?'
And the day following he appeared unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?
'On the succeeding day, also, he shewed himself to them as they are striving, and urged them to peace, saying, Men, brethren are ye, wherefore do ye injustice to one another?
- 27 But he who did his neighbor wrong pushed him away, saying, 'Who made you a ruler and a judge over us?
But he that did his neighbor wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?
and he who is doing injustice to the neighbour, did thrust him away, saying, Who set thee a ruler and a judge over us?
- 28 Do you want to kill me, as you killed the Egyptian yesterday?'
Wouldest thou kill me, as thou killedst the Egyptian yesterday?
to kill me dost thou wish, as thou didst kill yesterday the Egyptian?
- 29 Moses fled at this saying, and became an alien in the land of Midian, where he became the father of two sons.
And Moses fled at this saying, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons.
'And Moses fled at this word, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons,

- 30 "When forty years were fulfilled, an angel of the Lord appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush.
And when forty years were fulfilled, an angel appeared to him in the wilderness of Mount Sinai, in a flame of fire in a bush.
and forty years having been fulfilled, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai a messenger of the Lord, in a flame of fire of a bush,
- 31 When Moses saw it, he wondered at the sight. As he came close to see, a voice of the Lord came to him,
And when Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold, there came a voice of the Lord,
and Moses having seen did wonder at the sight; and he drawing near to behold, there came a voice of the Lord unto him,
- 32 `I am the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob.` Moses trembled, and dared not look.
I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob. And Moses trembled, and durst not behold.
I [am] the God of thy fathers; the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. `And Moses having become terrified, durst not behold,
- 33 The Lord said to him, `Take your sandals off of your feet, for the place where you stand is holy ground.
And the Lord said unto him, Loose the shoes from thy feet: for the place whereon thou standest is holy ground.
and the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place in which thou hast stood is holy ground;
- 34 I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning. I have come down to deliver them.
Now come, I will send you into Egypt.`
I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and have heard their groaning, and I am come down to deliver them: and now come, I will send thee into Egypt.
seeing I have seen the affliction of My people that [is] in Egypt, and their groaning I did hear, and came down to deliver them; and now come, I will send thee to Egypt.
- 35 "This Moses, whom they refused, saying, `Who made you a ruler and a judge?' -- God has sent him as both a ruler and a deliverer with the hand of the angel who appeared to him in the bush.
This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? him hath God sent [to be] both a ruler and a deliverer with the hand of the angel that appeared to him in the bush.
`This Moses, whom they did refuse, saying, Who did set thee a ruler and a judge? this one God a ruler and a redeemer did send, in the hand of a messenger who appeared to him in the bush;
- 36 This man led them forth, having worked wonders and signs in Egypt, in the Red Sea, and in the wilderness forty years.
This man led them forth, having wrought wonders and signs in Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years.
this one did bring them forth, having done wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years;
- 37 This is that Moses, who said to the children of Israel, `The Lord God will raise up a prophet to you from among your brothers, like me.`
This is that Moses, who said unto the children of Israel, A prophet shall God raise up unto you from among your brethren, like unto me.
this is the Moses who did say to the sons of Israel: A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me, him shall ye hear.
- 38 This is he who was in the assembly in the wilderness with the angel that spoke to him in the Mount Sinai, and with our fathers, who received living oracles to give to us,
This is he that was in the church in the wilderness with the angel that spake to him in the Mount Sinai, and with our fathers: who received living oracles to give unto us:
`This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who is speaking to him in the mount Sinai, and with our fathers who did receive the living oracles to give to us;
- 39 to whom our fathers wouldn't be obedient, but rejected him, and turned back in their hearts to Egypt,
to whom our fathers would not be obedient, but thrust him from them, and turned back in their hearts unto Egypt,
to whom our fathers did not wish to become obedient, but did thrust away, and turned back in their hearts to Egypt,

- 40 saying to Aaron, 'Make us gods that will go before us, for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we don't know what has become of him.'
saying unto Aaron, Make us gods that shall go before us: for as for this Moses, who led us forth out of the land of Egypt, we know not what is become of him.
saying to Aaron, Make to us gods who shall go on before us, for this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we have not known what hath happened to him.
- 41 They made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and rejoiced in the works of their hands.
And they made a calf in those days, and brought a sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their hands.
'And they made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and were rejoicing in the works of their hands,
- 42 But God turned, and gave them up to serve the host of the sky, as it is written in the book of the prophets, 'Did you offer to me slain animals and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel?
But God turned, and gave them up to serve the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, Did ye offer unto me slain beasts and sacrifices Forty years in the wilderness, O house of Israel?
and God did turn, and did give them up to do service to the host of the heaven, according as it hath been written in the scroll of the prophets: Slain beasts and sacrifices did ye offer to Me forty years in the wilderness, O house of Israel?
- 43 You took up the tent of Moloch, The star of your god Rephan, The figures which you made to worship. I will carry you away beyond Babylon.'
And ye took up the tabernacle of Moloch, And the star of the god Rephan, The figures which ye made to worship them: And I will carry you away beyond Babylon.
and ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan -- the figures that ye made to bow before them, and I will remove your dwelling beyond Babylon.
- 44 "Our fathers had the tent of the testimony in the wilderness, even as he who spoke to Moses appointed, that he should make it according to the pattern that he had seen.
Our fathers had the tabernacle of the testimony in the wilderness, even as he appointed who spake unto Moses, that he should make it according to the figure that he had seen.
'The tabernacle of the testimony was among our fathers in the wilderness, according as He did direct, who is speaking to Moses, to make it according to the figure that he had seen;
- 45 Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered into the possession of the nations, whom God drove out before the face of our fathers, to the days of David,
Which also our fathers, in their turn, brought in with Joshua when they entered on the possession of the nations, that God thrust out before the face of our fathers, unto the days of David;
which also our fathers having in succession received, did bring in with Joshua, into the possession of the nations whom God did drive out from the presence of our fathers, till the days of David,
- 46 who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob.
who found favor in the sight of God, and asked to find a habitation for the God of Jacob.
who found favour before God, and requested to find a tabernacle for the God of Jacob;
- 47 But Solomon built him a house.
But Solomon built him a house.
and Solomon built Him an house.
- 48 However, the Most High doesn't dwell in temples made with hands, as the prophet says,
Howbeit the Most High dwelleth not in [houses] made with hands; as saith the prophet,
'But the Most High in sanctuaries made with hands doth not dwell, according as the prophet saith:
- 49 'heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet. What kind of house will you build me?' says the Lord; 'Or what is the place of my rest?
The heaven is my throne, And the earth the footstool of my feet: What manner of house will ye build me? saith the Lord: Or what is the place of my rest?
The heaven [is] My throne, and the earth My footstool; what house will ye build to Me? saith the Lord, or what [is] the place of My rest?

- 50 Didn't my hand make all these things?
Did not my hand make all these things?
hath not My hand made all these things?
- 51 "You stiff-necked and uncircumcised in heart and ears, you always resist the Holy Spirit! As your fathers did, so you do.
Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Spirit: as your fathers did, so do ye.
'Ye stiff-necked and uncircumcised in heart and in ears! ye do always the Holy Spirit resist; as your fathers -- also ye;
- 52 Which of the prophets didn't your fathers persecute? They killed those who foretold the coming of the Righteous One, of whom you have now become betrayers and murderers.
Which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed them that showed before of the coming of the Righteous One; of whom ye have now become betrayers and murderers;
which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed those who declared before about the coming of the Righteous One, of whom now ye betrayers and murderers have become,
- 53 You received the law as it was ordained by angels, and didn't keep it!"
ye who received the law as it was ordained by angels, and kept it not.
who received the law by arrangement of messengers, and did not keep [it].`
- 54 Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed at him with their teeth.
Now when they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.
And hearing these things, they were cut to the hearts, and did gnash the teeth at him;
- 55 But he, being full of the Holy Spirit, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
But he, being full of the Holy Spirit, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
and being full of the Holy Spirit, having looked stedfastly to the heaven, he saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
- 56 and said, "Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God!"
and said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.
and he said, `Lo, I see the heavens having been opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.`
- 57 But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed at him with one accord.
But they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and rushed upon him with one accord;
And they, having cried out with a loud voice, stopped their ears, and did rush with one accord upon him,
- 58 They threw him out of the city, and stoned him. The witnesses placed their garments at the feet of a young man named Saul.
and they cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down their garments at the feet of a young man named Saul.
and having cast him forth outside of the city, they were stoning [him] -- and the witnesses did put down their garments at the feet of a young man called Saul --
- 59 They stoned Stephen, as he called on the Lord, saying, "Lord Jesus, receive my Spirit!"
And they stoned Stephen, calling upon [the Lord], and saying, Lord Jesus, receive my spirit.
and they were stoning Stephen, calling and saying, `Lord Jesus, receive my spirit;`
- 60 He kneeled down, and cried with a loud voice, "Lord, don't hold this sin against them!" When he had said this, he fell asleep.
And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.
and having bowed the knees, he cried with a loud voice, `Lord, mayest thou not lay to them this sin;` and this having said, he fell asleep.
- 1 Saul was consenting to his death. A great persecution arose against the assembly which was in Jerusalem in that day. They were all scattered abroad throughout the regions of Judea and Samaria, except for the apostles.
And Saul was consenting unto his death. And there arose on that day a great persecution against the church which was in Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles.
And Saul was assenting to his death, and there came in that day a great persecution upon the assembly in Jerusalem, all also were scattered abroad in the regions of Judea and Samaria, except the apostles;

- 2 Devout men buried Stephen, and lamented greatly over him.
And devout men buried Stephen, and made great lamentation over him.
and devout men carried away Stephen, and made great lamentation over him;
- 3 But Saul ravaged the assembly, entering into every house, and dragged both men and women off to prison.
But Saul laid waste the church, entering into every house, and dragging men and women committed them to prison.
and Saul was making havoc of the assembly, into every house entering, and haling men and women, was giving them up to prison;
- 4 Therefore those who were scattered abroad went around preaching the word.
They therefore that were scattered abroad, went about preaching the word.
they then indeed, having been scattered, went abroad proclaiming good news -- the word.
- 5 Philip went down to the city of Samaria, and proclaimed to them the Christ.
And Philip went down to the city of Samaria, and proclaimed unto them the Christ.
And Philip having gone down to a city of Samaria, was preaching to them the Christ,
- 6 The multitudes listened with one accord to the things that were spoken by Philip, when they heard and saw the signs which he did.
And the multitudes gave heed with one accord unto the things that were spoken by Philip, when they heard, and saw the signs which he did.
the multitudes also were giving heed to the things spoken by Philip, with one accord, in their hearing and seeing the signs that he was doing,
- 7 For unclean spirits came out of many of those who had them. They came out, crying with a loud voice. Many who had been paralyzed and lame were healed.
For [from] many of those that had unclean spirits, they came out, crying with a loud voice: and many that were palsied, and that were lame, were healed.
for unclean spirits came forth from many who were possessed, crying with a loud voice, and many who have been paralytic and lame were healed,
- 8 There was great joy in that city.
And there was much joy in that city.
and there was great joy in that city.
- 9 But there was a certain man, Simon by name, who had used sorcery in the city before, and amazed the people of Samaria, making himself out to be some great one,
But there was a certain man, Simon by name, who beforetime in the city used sorcery, and amazed the people of Samaria, giving out that himself was some great one:
And a certain man, by name Simon, was before in the city using magic, and amazing the nation of Samaria, saying himself to be a certain great one,
- 10 to whom they all listened, from the least to the greatest, saying, "This man is that great power of God."
to whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is that power of God which is called Great.
to whom they were all giving heed, from small unto great, saying, `This one is the great power of God;`
- 11 They listened to him, because for a long time he had amazed them with his sorceries.
And they gave heed to him, because that of long time he had amazed them with his sorceries.
and they were giving heed to him, because of his having for a long time amazed them with deeds of magic.
- 12 But when they believed Philip preaching good news concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.
But when they believed Philip preaching good tidings concerning the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.
And when they believed Philip, proclaiming good news, the things concerning the reign of God and the name of Jesus Christ, they were baptized both men and women;

- 13 Simon himself also believed. Being baptized, he continued with Philip. Seeing signs and great miracles done, he was amazed. And Simon also himself believed: and being baptized, he continued with Philip; and beholding signs and great miracles wrought, he was amazed.
and Simon also himself did believe, and, having been baptized, he was continuing with Philip, beholding also signs and mighty acts being done, he was amazed.
- 14 Now when the apostles who were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent Peter and John to them,
Now when the apostles that were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:
And the apostles in Jerusalem having heard that Samaria hath received the word of God, did send unto them Peter and John,
- 15 who, when they had come down, prayed for them, that they might receive the Holy Spirit;
who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Spirit:
who having come down did pray concerning them, that they may receive the Holy Spirit, --
- 16 for as yet he had fallen on none of them. They had only been baptized into the name of the Lord Jesus.
for as yet it was fallen upon none of them: only they had been baptized into the name of the Lord Jesus.
for as yet he was fallen upon none of them, and only they have been baptized -- to the name of the Lord Jesus;
- 17 Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.
Then laid they their hands on them, and they received the Holy Spirit.
then were they laying hands on them, and they received the Holy Spirit.
- 18 Now when Simon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the apostles` hands, he offered them money,
Now when Simon saw that through the laying on of the apostles` hands the Holy Spirit was given, he offered them money,
And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the Holy Spirit is given, brought before them money,
- 19 saying, "Give me also this power, that whoever I lay my hands on may receive the Holy Spirit."
saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay my hands, he may receive the Holy Spirit.
saying, `Give also to me this authority, that on whomsoever I may lay the hands, he may receive the Holy Spirit.`
- 20 But Peter said to him, "May your silver perish with you, because you thought you could obtain the gift of God with money!
But Peter said unto him, Thy silver perish with thee, because thou hast thought to obtain the gift of God with money.
And Peter said unto him, `Thy silver with thee -- may it be to destruction! because the gift of God thou didst think to possess through money;
- 21 You have neither part nor lot in this matter, for your heart isn't right before God.
Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right before God.
thou hast neither part nor lot in this thing, for thy heart is not right before God;
- 22 Repent therefore of this, your wickedness, and ask God if perhaps the thought of your heart may be forgiven you.
Repent therefore of this thy wickedness, and pray the Lord, if perhaps the thought of thy heart shall be forgiven thee.
reform, therefore, from this thy wickedness, and beseech God, if then the purpose of thy heart may be forgiven thee,
- 23 For I see that you are in the gall of bitterness and in the bondage of iniquity."
For I see that thou art in the gall of bitterness and in the bond of iniquity.
for in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness, I perceive thee being.`
- 24 Simon answered, "Pray for me to the Lord, that none of the things which you have spoken come on me."
And Simon answered and said, Pray ye for me to the Lord, that none of the things which ye have spoken come upon me.
And Simon answering, said, `Beseech ye for me unto the Lord, that nothing may come upon me of the things ye have spoken.`
- 25 They therefore, when they had testified and spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel to many villages of the Samaritans.
They therefore, when they had testified and spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel to many villages of the Samaritans.
They indeed, therefore, having testified fully, and spoken the word of the Lord, did turn back to Jerusalem; in many villages also of the Samaritans they did proclaim good news.

- 26 But an angel of the Lord spoke to Philip, saying, "Arise, and go toward the south to the way that goes down from Jerusalem to Gaza. This is a desert."
But an angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza: the same is desert.
And a messenger of the Lord spake unto Philip, saying, `Arise, and go on toward the south, on the way that is going down from Jerusalem to Gaza,` -- this is desert.
- 27 He arose and went. Behold, there was a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to Jerusalem to worship.
And he arose and went: and behold, a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to Jerusalem to worship;
And having arisen, he went on, and lo, a man of Ethiopia, a eunuch, a man of rank, of Candace the queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to worship to Jerusalem;
- 28 He was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.
and he was returning and sitting in his chariot, and was reading the prophet Isaiah.
he was also returning, and is sitting on his chariot, and he was reading the prophet Isaiah.
- 29 The Spirit said to Philip, "Go near, and join yourself to this chariot."
And the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.
And the Spirit said to Philip, `Go near, and be joined to this chariot;`
- 30 Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, "Do you understand you what you are reading?"
And Philip ran to him, and heard him reading Isaiah the prophet, and said, Understandest thou what thou readest?
and Philip having run near, heard him reading the prophet Isaiah, and said, `Dost thou then know what thou dost read?`
- 31 He said, "How can I, unless someone explains it to me?" He begged Philip to come up and sit with him.
And he said, How can I, except some one shall guide me? And he besought Philip to come up and sit with him.
and he said, `Why, how am I able, if some one may not guide me?` he called Philip also, having come up, to sit with him.
- 32 Now the passage of the Scripture which he was reading was this, "He was led as a sheep to the slaughter. As a lamb before his shearer is silent, So he doesn't open his mouth.
Now the passage of the Scripture which he was reading was this, He was led as a sheep to the slaughter; And as a lamb before his shearer is dumb, So he openeth not his mouth:
And the contents of the Writing that he was reading was this: `As a sheep unto slaughter he was led, and as a lamb before his shearer dumb, so he doth not open his mouth;
- 33 In his humiliation, his judgment was taken away. Who will declare His generations? For his life is taken from the earth."
In his humiliation his judgment was taken away: His generation who shall declare? For his life is taken from the earth.
in his humiliation his judgment was taken away, and his generation -- who shall declare? because taken from the earth is his life.`
- 34 The eunuch answered Philip, "Please tell who the prophet is talking about: about himself, or about some other?"
And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other?
And the eunuch answering Philip said, `I pray thee, about whom doth the prophet say this? about himself, or about some other one?`
- 35 Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture, preached to him Jesus.
And Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture, preached unto him Jesus.
and Philip having opened his mouth, and having begun from this Writing, proclaimed good news to him -- Jesus.
- 36 As they went on the way, they came to some water, and the eunuch said, "Behold, here is water. What is keeping me from being baptized?"
And as they went on the way, they came unto a certain water; and the eunuch saith, Behold, [here is] water; what doth hinder me to be baptized?
And as they were going on the way, they came upon a certain water, and the eunuch said, `Lo, water; what doth hinder me to be baptized?`

- 38 He commanded the chariot to stand still, and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.
 And he commanded the chariot to stand still: and they both went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him.
 and he commanded the chariot to stand still, and they both went down to the water, both Philip and the eunuch, and he baptized him;
- 39 When they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught Philip away, and the eunuch didn't see him any more, for he went on his way rejoicing.
 And when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip; and the eunuch saw him no more, for he went on his way rejoicing.
 and when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no more, for he was going on his way rejoicing;
- 40 But Philip was found at Azotus. Passing through, he preached the gospel to all the cities, until he came to Caesarea.
 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached the gospel to all the cities, till he came to Caesarea.
 and Philip was found at Azotus, and passing through, he was proclaiming good news to all the cities, till his coming to Caesarea.
- 1 But Saul, still breathing threats and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest,
 But Saul, yet breathing threatening and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,
 And Saul, yet breathing of threatening and slaughter to the disciples of the Lord, having gone to the chief priest,
- 2 and asked for letters from him to the synagogues of Damascus, that if he found any who were of the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem.
 and asked of him letters to Damascus unto the synagogues, that if he found any that were of the Way, whether men or women, he might bring them bound to Jerusalem.
 did ask from him letters to Damascus, unto the synagogues, that if he may find any being of the way, both men and women, he may bring them bound to Jerusalem.
- 3 As he traveled, it happened that he got close to Damascus, and suddenly a light from the sky shone around him.
 And as he journeyed, it came to pass that he drew nigh unto Damascus: and suddenly there shone round about him a light out of heaven:
 And in the going, he came nigh to Damascus, and suddenly there shone round about him a light from the heaven,
- 4 He fell on the earth, and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?"
 and he fell upon the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?
 and having fallen upon the earth, he heard a voice saying to him, 'Saul, Saul, why me dost thou persecute?'
- 5 He said, "Who are you, Lord?" The Lord said, "I am Jesus, whom you are persecuting."
 And he said, Who art thou, Lord? And he [said], I am Jesus whom thou persecutest:
 And he said, 'Who art thou, Lord?' and the Lord said, 'I am Jesus whom thou dost persecute; hard for thee at the pricks to kick;'
- 6 But rise up, and enter into the city, and you will be told what you must do."
 but rise, and enter into the city, and it shall be told thee what thou must do.
 trembling also, and astonished, he said, 'Lord, what dost thou wish me to do?' and the Lord [said] unto him, 'Arise, and enter into the city, and it shall be told thee what it behoveth thee to do.'
- 7 The men who traveled with him stood speechless, hearing the voice, but seeing no one.
 And the men that journeyed with him stood speechless, hearing the voice, but beholding no man.
 And the men who are journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but seeing no one,
- 8 Saul arose from the ground, and when his eyes were opened, he saw no one. They led him by the hand, and brought him into Damascus.
 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw nothing; and they led him by the hand, and brought him into Damascus.
 and Saul arose from the earth, and his eyes having been opened, he beheld no one, and leading him by the hand they brought him to Damascus,

- 9 He was without sight for three days, and neither ate nor drank.
And he was three days without sight, and did neither eat nor drink.
and he was three days without seeing, and he did neither eat nor drink.
- 10 Now there was a certain disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias!" He said, "Behold, it's me, Lord."
Now there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and the Lord said unto him in a vision, Ananias. And he said, Behold, I [am here], Lord.
And there was a certain disciple in Damascus, by name Ananias, and the Lord said unto him in a vision, `Ananias;` and he said, `Behold me, Lord;`
- 11 The Lord said to him, "Arise, and go to the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one named Saul, a man of Tarsus. For behold, he is praying,
And the Lord [said] unto him, Arise, and go to the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one named Saul, a man of Tarsus: for behold, he prayeth;
and the Lord [saith] unto him, `Having risen, go on unto the street that is called Straight, and seek in the house of Judas, [one] by name Saul of Tarsus, for, lo, he doth pray,
- 12 and in a vision he has seen a man named Ananias coming in, and laying his hands on him, that he might receive his sight."
and he hath seen a man named Ananias coming in, and laying his hands on him, that he might receive his sight.
and he saw in a vision a man, by name Ananias, coming in, and putting a hand on him, that he may see again.`
- 13 But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he did to your saints at Jerusalem.
But Ananias answered, Lord, I have heard from many of this man, how much evil he did to thy saints at Jerusalem:
And Ananias answered, `Lord, I have heard from many about this man, how many evils he did to Thy saints in Jerusalem,
- 14 Here he has authority from the chief priests to bind all who call on your name."
and here he hath authority from the chief priests to bind all that call upon thy name.
and here he hath authority from the chief priests, to bind all those calling on Thy name.`
- 15 But the Lord said to him, "Go your way, for he is my chosen vessel to bear my name before the nations and kings, and the children of Israel.
But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles and kings, and the children of Israel:
And the Lord said unto him, `Be going on, because a choice vessel to Me is this one, to bear My name before nations and kings -- the sons also of Israel;
- 16 For I will show him how many things he must suffer for my name's sake."
for I will show him how many things he must suffer for my name's sake.
for I will shew him how many things it behoveth him for My name to suffer.`
- 17 Ananias departed, and entered into the house. Laying his hands on him, he said, "Brother Saul, the Lord, who appeared to you in the way which you came, has sent me, that you may receive your sight, and be filled with the Holy Spirit."
And Ananias departed, and entered into the house; and laying his hands on him said, Brother Saul, the Lord, [even] Jesus, who appeared unto thee in the way which thou camest, hath sent me, that thou mayest receive thy sight, and be filled with the Holy Spirit.
And Ananias went away, and did enter into the house, and having put upon him [his] hands, said, `Saul, brother, the Lord hath sent me -- Jesus who did appear to thee in the way in which thou wast coming -- that thou mayest see again, and mayest be filled with the Holy Spirit.`
- 18 Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight. He arose and was baptized.
And straightway there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight; and he arose and was baptized;
And immediately there fell from his eyes as it were scales, he saw again also presently, and having risen, was baptized,
- 19 He took food and was strengthened. Saul stayed several days with the disciples who were at Damascus.
and he took food and was strengthened. And he was certain days with the disciples that were at Damascus.
and having received nourishment, was strengthened, and Saul was with the disciples in Damascus certain days,

- 20 Immediately in the synagogues he proclaimed the Christ, that he is the Son of God.
And straightway in the synagogues he proclaimed Jesus, that he is the Son of God.
and immediately in the synagogues he was preaching the Christ, that he is the Son of God.
- 21 All who heard him were amazed, and said, "Isn't this he who in Jerusalem made havoc of those who called on this name? And he had come here intending to bring them bound before the chief priests!"
And all that heard him were amazed, and said, Is not this he that in Jerusalem made havoc of them that called on this name? and he had come hither for this intent, that he might bring them bound before the chief priests.
And all those hearing were amazed, and said, 'Is not this he who laid waist in Jerusalem those calling on this name, and hither to this intent had come, that he might bring them bound to the chief priests?'
- 22 But Saul increased more in strength, and confounded the Jews who lived at Damascus, proving that this is the Christ.
But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews that dwelt at Damascus, proving that this is the Christ.
And Saul was still more strengthened, and he was confounding the Jews dwelling in Damascus, proving that this is the Christ.
- 23 When many days were fulfilled, the Jews conspired together to kill him,
And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him:
And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him,
- 24 but their plot became known to Saul. They watched the gates both day and night that they might kill him,
but their plot became known to Saul. And they watched the gates also day and night that they might kill him:
and their counsel against [him] was known to Saul; they were also watching the gates both day and night, that they may kill him,
- 25 but his disciples took him by night, and let him down through the wall, lowering him in a basket.
but his disciples took him by night, and let him down through the wall, lowering him in a basket.
and the disciples having taken him, by night did let him down by the wall, letting down in a basket.
- 26 When Saul had come to Jerusalem, he tried to join himself to the disciples. They were all afraid of him, not believing that he was a disciple.
And when he was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: and they were all afraid of him, not believing that he was a disciple.
And Saul, having come to Jerusalem, did try to join himself to the disciples, and they were all afraid of him, not believing that he is a disciple,
- 27 But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared to them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how at Damascus he had preached boldly in the name of Jesus.
But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how at Damascus he had preached boldly in the name of Jesus.
and Barnabas having taken him, brought [him] unto the apostles, and did declare to them how in the way he saw the Lord, and that he spake to him, and how in Damascus he was speaking boldly in the name of Jesus.
- 28 He was with them going in and going out at Jerusalem,
And he was with them going in and going out at Jerusalem,
And he was with them, coming in and going out in Jerusalem,
- 29 preaching boldly in the name of the Lord. He spoke and disputed against the Grecian Jews, but they were seeking to kill him.
preaching boldly in the name of the Lord: and he spake and disputed against the Grecian Jews; but they were seeking to kill him.
and speaking boldly in the name of the Lord Jesus, he was both speaking and disputing with the Hellenists, and they were taking in hand to kill him,
- 30 When the brothers knew it, they brought him down to Caesarea, and sent him out to Tarsus.
And when the brethren knew it, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.
and the brethren having known, brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.

- 31 So the assemblies throughout all Judea and Galilee and Samaria had peace, and were built up. They were multiplied, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit.
So the church throughout all Judaea and Galilee and Samaria had peace, being edified; and, walking in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit, was multiplied.
Then, indeed, the assemblies throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, had peace, being built up, and, going on in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, they were multiplied.
- 32 It happened, as Peter went throughout all those parts, he came down also to the saints who lived at Lydda.
And it came to pass, as Peter went throughout all parts, he came down also to the saints that dwelt at Lydda.
And it came to pass that Peter passing throughout all [quarters], came down also unto the saints who were dwelling at Lydda,
- 33 There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden for eight years, because he was paralyzed.
And there he found a certain man named Aeneas, who had kept his bed eight years; for he was palsied.
and he found there a certain man, Aeneas by name -- for eight years laid upon a couch -- who was paralytic,
- 34 Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed!" Immediately he arose.
And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ healeth thee: arise and make thy bed. And straightway he arose.
and Peter said to him, `Aeneas, heal thee doth Jesus the Christ; arise and spread for thyself;` and immediately he rose,
- 35 All who lived at Lydda and in Sharon saw him, and they turned to the Lord.
And all that dwelt at Lydda and in Sharon saw him, and they turned to the Lord.
and all those dwelling at Lydda, and Saron saw him, and did turn to the Lord.
- 36 Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which when translated, means Dorcas. This woman was full of good works and acts of mercy which she did.
Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.
And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, (which interpreted, is called Dorcas,) this woman was full of good works and kind acts that she was doing;
- 37 It happened in those days that she fell sick, and died. When they had washed her, they laid her in an upper chamber.
And it came to pass in those days, that she fell sick, and died: and when they had washed her, they laid her in an upper chamber.
and it came to pass in those days she, having ailed, died, and having bathed her, they laid her in an upper chamber,
- 38 As Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them.
And as Lydda was nigh unto Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men unto him, entreating him, Delay not to come on unto us.
and Lydda being nigh to Joppa, the disciples having heard that Peter is in that [place], sent two men unto him, calling on him not to delay to come through unto them.
- 39 Peter got up and went with them. When he had come, they brought him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made while she was with them.
And Peter arose and went with them. And when he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.
And Peter having risen, went with them, whom having come, they brought into the upper chamber, and all the widows stood by him weeping, and shewing coats and garments, as many as Dorcas was making while she was with them.
- 40 Peter put them all out, and kneeled down and prayed. Turning to the body, he said, "Tabitha, get up!" She opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up.
But Peter put them all forth, and kneeled down and prayed; and turning to the body, he said, Tabitha, arise. And she opened her eyes; and when she saw Peter, she sat up.
And Peter having put them all forth without, having bowed the knees, did pray, and having turned unto the body said, `Tabitha, arise;` and she opened her eyes, and having seen Peter, she sat up,
- 41 He gave her his hand, and raised her up. Calling the saints and widows, he presented her alive.
And he gave her his hand, and raised her up; and calling the saints and widows, he presented her alive.
and having given her [his] hand, he lifted her up, and having called the saints and the widows, he presented her alive,

- 42 It became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.
And it became known throughout all Joppa: and many believed on the Lord.
and it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord;
- 43 It happened, that he stayed many days in Joppa with one Simon, a tanner.
And it came to pass, that he abode many days in Joppa with one Simon a tanner.
and it came to pass, that he remained many days in Joppa, with a certain one, Simon a tanner.
- 1 Now there was a certain man in Caesarea, Cornelius by name, a centurion of what was called the Italian Regiment,
Now [there was] a certain man in Caesarea, Cornelius by name, a centurion of the band called the Italian [band],
And there was a certain man in Cesarea, by name Cornelius, a centurion from a band called Italian,
- 2 a devout man, and one who feared God with all his house, who gave alms generously to the people, and always prayed to God.
a devout man, and one that feared God with all his house, who gave much alms to the people, and prayed to God always.
pious, and fearing God with all his house, doing also many kind acts to the people, and beseeching God always,
- 3 At about the ninth hour of the day, he clearly saw in a vision an angel of God coming to him, and saying to him, "Cornelius!"
He saw in a vision openly, as it were about the ninth hour of the day, an angel of God coming in unto him, and saying to him,
Cornelius.
he saw in a vision manifestly, as it were the ninth hour of the day, a messenger of God coming in unto him, and saying to him,
'Cornelius;'
- 4 He, fastening his eyes on him, and being frightened, said, "What is it, Lord?" He said to him, "Your prayers and your alms
have gone up for a memorial before God.
And he, fastening his eyes upon him, and being affrighted, said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine
alms are gone up for a memorial before God.
and he having looked earnestly on him, and becoming afraid, said, 'What is it, Lord?' And he said to him, 'Thy prayers and thy
kind acts came up for a memorial before God,
- 5 Now send men to Joppa, and get one Simon, who is surnamed Peter.
And now send men to Joppa, and fetch one Simon, who is surnamed Peter:
and now send men to Joppa, and send for a certain one Simon, who is surnamed Peter,
- 6 He lodges with one Simon a tanner, whose house is by the seaside."
he lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side.
this one doth lodge with a certain Simon a tanner, whose house is by the sea; this one shall speak to thee what it behoveth
thee to do.'
- 7 When the angel who spoke to him had departed, Cornelius called two of his household servants, and a devout soldier of those
who waited on him continually.
And when the angel that spake unto him was departed, he called two of his household-servants, and a devout soldier of them
that waited on him continually;
And when the messenger who is speaking to Cornelius went away, having called two of his domestics, and a pious soldier of
those waiting on him continually,
- 8 Having explained everything to them, he sent them to Joppa.
and having rehearsed all things unto them, he sent them to Joppa.
and having declared to them all things, he sent them to Joppa.
- 9 Now on the next day, as they were on their journey, and got close to the city, Peter went up on the housetop to pray, at about
noon.
Now on the morrow, as they were on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray, about
the sixth hour:
And on the morrow, as these are proceeding on the way, and are drawing nigh to the city, Peter went up upon the house-top
to pray, about the sixth hour,
- 10 He became hungry, and desired to eat, but while they were preparing, he fell into a trance.
and he became hungry, and desired to eat: but while they made ready, he fell into a trance;
and he became very hungry, and wished to eat; and they making ready, there fell upon him a trance,

- 11 He saw heaven opened, and a certain container descending to him, like a great sheet, let down by four corners on the earth, and he beholdeth the heaven opened, and a certain vessel descending, as it were a great sheet, let down by four corners upon the earth:
and he doth behold the heaven opened, and descending unto him a certain vessel, as a great sheet, bound at the four corners, and let down upon the earth,
- 12 in which were all kinds of four-footed animals of the earth, wild animals, reptiles, and birds of the sky.
wherein were all manner of fourfooted beasts and creeping things of the earth and birds of the heaven.
in which were all the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of the
- 13 A voice came to him, "Rise, Peter, kill and eat!"
And there came a voice to him, Rise, Peter; kill and eat.
and there came a voice unto him: `Having risen, Peter, slay and eat.`
- 14 But Peter said, "Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common or unclean."
But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten anything that is common and unclean.
And Peter said, `Not so, Lord; because at no time did I eat anything common or unclean;`
- 15 A voice came to him again the second time, "What God has cleansed, you must not make unholy."
And a voice [came] unto him again the second time, What God hath cleansed, make not thou common.
and [there is] a voice again a second time unto him: `What God did cleanse, thou, declare not thou common;`
- 16 This was done three times, and immediately the vessel was received up into heaven.
And this was done thrice: and straightway the vessel was received up into heaven.
and this was done thrice, and again was the vessel received up to the heaven.
- 17 Now while Peter was very perplexed in himself what the vision which he had seen might mean, behold, the men who were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon`s house, stood before the gate,
Now while Peter was much perplexed in himself what the vision which he had seen might mean, behold, the men that were sent by Cornelius, having made inquiry for Simon`s house, stood before the gate,
And as Peter was perplexed in himself what the vision that he saw might be, then, lo, the men who have been sent from Cornelius, having made inquiry for the house of Simon, stood at the gate,
- 18 and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, was lodging there.
and called and asked whether Simon, who was surnamed Peter, were lodging there.
and having called, they were asking if Simon, who is surnamed Peter, doth lodge here?
- 19 While Peter thought about the vision, the Spirit said to him, "Behold, three men seek you.
And while Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.
And Peter thinking about the vision, the Spirit said to him, `Lo, three men do seek thee;
- 20 But arise, get down, and go with them, doubting nothing; for I have sent them."
But arise, and get thee down, and go with them, nothing doubting: for I have sent them.
but having risen, go down and go on with them, nothing doubting, because I have sent them;`
- 21 Peter went down to the men, and said, "Behold, I am he whom you seek. Why have you come?"
And Peter went down to the men, and said, Behold, I am he whom ye seek: what is the cause wherefore ye are come?
and Peter having come down unto the men who have been sent from Cornelius unto him, said, `Lo, I am he whom ye seek, what [is] the cause for which ye are present?`
- 22 They said, "Cornelius a centurion, a righteous man and one who fears God, and well spoken of by all the nation of the Jews, was directed by a holy angel to invite you to his house, and to listen to what you say.
And they said, Cornelius a centurion, a righteous man and one that feareth God, and well reported of by all the nation of the Jews, was warned [of God] by a holy angel to send for thee into his house, and to hear words from thee.
And they said, `Cornelius, a centurion, a man righteous and fearing God, well testified to, also, by all the nation of the Jews, was divinely warned by a holy messenger to send for thee, to his house, and to hear sayings from thee.`

- 23 So he called them in and lodged them. On the next day Peter arose and went out with them, and some of the brothers from Joppa accompanied him.
So he called them in and lodged them. And on the morrow he arose and went forth with them, and certain of the brethren from Joppa accompanied him.
Having called them in, therefore, he lodged them, and on the morrow Peter went forth with them, and certain of the brethren from Joppa went with him,
- 24 On the next day they entered into Caesarea. Cornelius was waiting for them, having called together his relatives and his near friends.
And on the morrow they entered into Caesarea. And Cornelius was waiting for them, having called together his kinsmen and his near friends.
and on the morrow they did enter into Cesarea; and Cornelius was waiting for them, having called together his kindred and near friends,
- 25 When it happened that Peter entered, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.
And when it came to pass that Peter entered, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.
and as it came that Peter entered in, Cornelius having met him, having fallen at [his] feet, did bow before [him];
- 26 But Peter raised him up, saying, "Stand up! I myself am also a man."
But Peter raised him up, saying, Stand up; I myself also am a man.
and Peter raised him, saying, `Stand up; I also myself am a man;`
- 27 As he talked with him, he went in, and found many come together.
And as he talked with him, he went in, and findeth many come together:
and talking with him he went in, and doth find many having come together.
- 28 He said to them, "You yourselves know how it is an unlawful thing for a man who is a Jew to join himself or come to one of another nation, but God has shown me that I shouldn't call any man unholy or unclean.
and he said unto them, Ye yourselves know how it is an unlawful thing for a man that is a Jew to join himself or come unto one of another nation; and [yet] unto me hath God showed that I should not call any man common or unclean:
And he said unto them, `Ye know how it is unlawful for a man, a Jew, to keep company with, or to come unto, one of another race, but to me God did shew to call no man common or unclean;
- 29 Therefore also I came without complaint when I was sent for. I ask therefore, why did you send for me?"
wherefore also I came without gainsaying, when I was sent for. I ask therefore with what intent ye sent for me.
therefore also without gainsaying I came, having been sent for; I ask, therefore, for what matter ye did send for me?`
- 30 Cornelius said, "Four days ago, I was fasting until this hour, and at the ninth hour, I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,
And Cornelius said, Four days ago, until this hour, I was keeping the ninth hour of prayer in my house; and behold, a man stood before me in bright apparel,
And Cornelius said, `Four days ago till this hour, I was fasting, and [at] the ninth hour praying in my house, and, lo, a man stood before me in bright clothing,
- 31 and said, `Cornelius, your prayer is heard, and your alms are remembered in the sight of God.
and saith, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.
and he said, Cornelius, thy prayer was heard, and thy kind acts were remembered before God;
- 32 Send therefore to Joppa, and call to you Simon, who is surnamed Peter. He lodges in the house of Simon a tanner, by the seaside. When he comes, he will speak to you.`
Send therefore to Joppa, and call unto thee Simon, who is surnamed Peter; he lodgeth in the house of Simon a tanner, by the sea side.
send, therefore, to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter; this one doth lodge in the house of Simon a tanner, by the sea, who having come, shall speak to thee;

- 33 Therefore I sent to you at once, and it was good of you to come. Now therefore we are all here present in the sight of God to hear all things that have been commanded you by God."
Forthwith therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore we are all here present in the sight of God, to hear all things that have been commanded thee of the Lord.
at once, therefore, I sent to thee; thou also didst do well, having come; now, therefore, are we all before God present to hear all things that have been commanded thee by God.`
- 34 Peter opened his mouth and said, "Truly I perceive that God doesn't show favoritism,
And Peter opened his mouth and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:
And Peter having opened his mouth, said, `Of a truth, I perceive that God is no respecter of persons,
- 35 but in every nation he who fears him, and works righteousness, is acceptable to him.
but in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is acceptable to him.
but in every nation he who is fearing Him, and is working righteousness, is acceptable to Him;
- 36 The word which he sent to the children of Israel, preaching good news of peace by Jesus Christ (he is Lord of all):
The word which he sent unto the children of Israel, preaching good tidings of peace by Jesus Christ (He is Lord of all.) --
the word that he sent to the sons of Israel, proclaiming good news -- peace through Jesus Christ (this one is Lord of all,)
- 37 that spoken word you yourselves know, which was proclaimed throughout all Judea, beginning from Galilee, after the baptism which John preached;
that saying ye yourselves know, which was published throughout all Judaea, beginning from Galilee, after the baptism which John preached;
ye -- ye have known; -- the word that came throughout all Judea, having begun from Galilee, after the baptism that John preached;
- 38 even Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power, who went about doing good, and healing all who were oppressed by the devil; for God was with him.
[even] Jesus of Nazareth, how God anointed him with the Holy Spirit and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.
Jesus who [is] from Nazareth -- how God did anoint him with the Holy Spirit and power; who went through, doing good, and healing all those oppressed by the devil, because God was with him;
- 39 We are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews, and in Jerusalem; whom they also killed, hanging him on a tree.
And we are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews, and in Jerusalem; whom also they slew, hanging him on a tree.
and we -- we are witnesses of all things that he did, both in the country of the Jews, and in Jerusalem, -- whom they did slay, having hanged upon a tree.
- 40 God raised him up the third day, and gave him to be revealed,
Him God raised up the third day, and gave him to be made manifest,
`This one God did raise up the third day, and gave him to become manifest,
- 41 not to all the people, but to witnesses who were chosen before by God, to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.
not to all the people, but unto witnesses that were chosen before of God, [even] to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.
not to all the people, but to witnesses, to those having been chosen before by God -- to us who did eat with [him], and did drink with him, after his rising out of the dead;
- 42 He charged us to preach to the people, and to testify that this is he who is appointed by God as the Judge of the living and the dead.
And he charged us to preach unto the people, and to testify that this is he who is ordained of God [to be] the Judge of the living and the dead.
and he commanded us to preach to the people, and to testify fully that it is he who hath been ordained by God judge of living and dead --

- 43 All the prophets testify about him, that through his name everyone who believes in him will receive remission of sins." To him bear all the prophets witness, that through his name every one that believeth on him shall receive remission of sins. to this one do all the prophets testify, that through his name every one that is believing in him doth receive remission of sins.'
- 44 While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell on all those who heard the word. While Peter yet spake these words, the Holy Spirit fell on all them that heard the word. While Peter is yet speaking these sayings, the Holy spirit fell upon all those hearing the word,
- 45 They of the circumcision who believed were amazed, as many as came with Peter, because the gift of the Holy Spirit was also poured out on the Gentiles. And they of the circumcision that believed were amazed, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Spirit. and those of the circumcision believing were astonished -- as many as came with Peter -- because also upon the nations the gift of the Holy Spirit hath been poured out,
- 46 For they heard them speak with other languages, and magnify God. Then Peter answered, For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter, for they were hearing them speaking with tongues and magnifying God.
- 47 "Can any man forbid the water, that these who have received the Holy Spirit as well as we should not be baptized,?" Can any man forbid the water, that these should not be baptized, who have received the Holy Spirit as well as we? Then answered Peter, 'The water is any one able to forbid, that these may not be baptized, who the Holy Spirit did receive -- even as also we?'
- 48 He commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to stay some days. And he commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then prayed they him to tarry certain days. he commanded them also to be baptized in the name of the Lord; then they besought him to remain certain days.
- 1 Now the apostles and the brothers who were in Judea heard that the Gentiles had also received the word of God. Now the apostles and the brethren that were in Judaea heard that the Gentiles also had received the word of God. And the apostles and the brethren who are in Judea heard that also the nations did receive the word of God,
- 2 When Peter had come up to Jerusalem, those who were of the circumcision contended with him, And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him, and when Peter came up to Jerusalem, those of the circumcision were contending with him,
- 3 saying, "You went in to uncircumcised men, and ate with them!" saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them. saying -- 'Unto men uncircumcised thou didst go in, and didst eat with them!'
- 4 But Peter began, and explained to them in order, saying, But Peter began, and expounded [the matter] unto them in order, saying, And Peter having begun, did expound to them in order saying,
- 5 "I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision: a certain container descending, like it was a great sheet let down from heaven by four corners. It came as far as me, I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, a certain vessel descending, as it were a great sheet let down from heaven by four corners; and it came even unto me: 'I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel coming down, as a great sheet by four corners being let down out of the heaven, and it came unto me;
- 6 on which, when I had looked intently, I considered, and saw the four-footed animals of the earth, wild animals, creeping things, and birds of the sky. upon which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw the fourfooted beasts of the earth and wild beasts and creeping things and birds of the heaven. at which having looked stedfastly, I was considering, and I saw the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of heaven;

- 7 I also heard a voice saying to me, 'Rise, Peter, kill and eat!'
And I heard also a voice saying unto me, Rise, Peter; kill and eat.
and I heard a voice saying to me, Having risen, Peter, slay and eat;
- 8 But I said, 'Not so, Lord, for nothing unholy or unclean has ever entered into my mouth.'
But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath ever entered into my mouth.
and I said, Not so, Lord; because anything common or unclean hath at no time entered into my mouth;
- 9 But a voice answered me the second time out of heaven, 'What God has cleansed, don't you make unholy.'
But a voice answered the second time out of heaven, What God hath cleansed, make not thou common.
and a voice did answer me a second time out of the heaven, What God did cleanse, thou -- declare not thou common.
- 10 This was done three times, and all were drawn up again into heaven.
And this was done thrice: and all were drawn up again into heaven.
'And this happened thrice, and again was all drawn up to the heaven,
- 11 Behold, immediately three men stood before the house where I was, having been sent from Caesarea to me.
And behold, forthwith three men stood before the house in which we were, having been sent from Caesarea unto me.
and, lo, immediately, three men stood at the house in which I was, having been sent from Cesarea unto me,
- 12 The Spirit told me to go with them, without discriminating. These six brothers also accompanied me, and we entered into the man's house.
And the Spirit bade me go with them, making no distinction. And these six brethren also accompanied me; and we entered into the man's house:
and the Spirit said to me to go with them, nothing doubting, and these six brethren also went with me, and we did enter into the house of the man,
- 13 He told us how he had seen the angel standing in his house, and saying to him, 'Send to Joppa, and get Simon, whose surname is Peter,
and he told us how he had seen the angel standing in his house, and saying, Send to Joppa, and fetch Simon, whose surname is Peter;
he declared also to us how he saw the messenger in his house standing, and saying to him, Send men to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter,
- 14 who will speak to you words whereby you will be saved, you and all your house.'
who shall speak unto thee words, whereby thou shalt be saved, thou and all thy house.
who shall speak sayings by which thou shalt be saved, thou and all thy house.
- 15 As I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.
And as I began to speak, the Holy Spirit fell on them, even as on us at the beginning.
'And in my beginning to speak, the Holy Spirit did fall upon them, even as also upon us in the beginning,
- 16 I remembered the word of the Lord, how he said, 'John indeed baptized with water, but you will be baptized in the Holy Spirit.'
And I remembered the word of the Lord, how he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized in the Holy Spirit.
and I remembered the saying of the Lord, how he said, John indeed did baptize with water, and ye shall be baptized with the Holy Spirit;
- 17 If then God gave to them the same gift as us, when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?"
If then God gave unto them the like gift as [he did] also unto us, when we believed on the Lord Jesus Christ, who was I, that I could withstand God?
if then the equal gift God did give to them as also to us, having believed upon the Lord Jesus Christ, I -- how was I able to withstand God?'

- 18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, "Then God has also granted to the Gentiles repentance to life!"
And when they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then to the Gentiles also hath God granted repentance unto life.
And they, having heard these things, were silent, and were glorifying God, saying, `Then, indeed, also to the nations did God give the reformation to life.`
- 19 They therefore who were scattered abroad by the oppression that arose about Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus, and Antioch, speaking the word to no one except only to Jews.
They therefore that were scattered abroad upon the tribulation that arose about Stephen travelled as far as Phoenicia, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none save only to Jews.
Those, indeed, therefore, having been scattered abroad, from the tribulation that came after Stephen, went through unto Phenice, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none except to Jews only;
- 20 But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke to the Greeks, preaching the Lord Jesus.
But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who, when they were come to Antioch, spake unto the Greeks also, preaching the Lord Jesus.
and there were certain of them men of Cyprus and Cyrene, who having entered into Antioch, were speaking unto the Hellenists, proclaiming good news -- the Lord Jesus,
- 21 The hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned to the Lord.
And the hand of the Lord was with them: and a great number that believed turned unto the Lord.
and the hand of the Lord was with them, a great number also, having believed, did turn unto the Lord.
- 22 The report concerning them came to the ears of the assembly which was in Jerusalem. They sent forth Barnabas to go as far as Antioch,
And the report concerning them came to the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas as far as Antioch:
And the account was heard in the ears of the assembly that [is] in Jerusalem concerning them, and they sent forth Barnabas to go through unto Antioch,
- 23 who, when he had come, and had seen the grace of God, was glad. He exhorted them all, that with purpose of heart they would remain near to the Lord.
who, when he was come, and had seen the grace of God, was glad; and he exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord:
who, having come, and having seen the grace of God, was glad, and was exhorting all with purpose of heart to cleave to the Lord,
- 24 For he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith, and many people were added to the Lord.
for he was a good man, and full of the Holy Spirit and of faith: and much people was added unto the Lord.
because he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith, and a great multitude was added to the Lord.
- 25 Barnabas went forth to Tarsus to look for Saul.
And he went forth to Tarsus to seek for Saul;
And Barnabas went forth to Tarsus, to seek for Saul,
- 26 When he had found him, he brought him to Antioch. It happened, that even for a whole year they were gathered together with the assembly, and taught many people. The disciples were first called Christians in Antioch.
and when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that even for a whole year they were gathered together with the church, and taught much people, and that the disciples were called Christians first in Antioch.
and having found him, he brought him to Antioch, and it came to pass that they a whole year did assemble together in the assembly, and taught a great multitude, the disciples also were divinely called first in Antioch Christians.
- 27 Now in these days, prophets came down from Jerusalem to Antioch.
Now in these days there came down prophets from Jerusalem unto Antioch.
And in those days there came from Jerusalem prophets to Antioch,

- 28 One of them named Agabus stood up, and indicated by the Spirit that there should be a great famine over all the world, which also happened in the days of Claudius.
And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be a great famine over all the world: which came to pass in the days of Claudius.
and one of them, by name Agabus, having stood up, did signify through the Spirit a great dearth is about to be throughout all the world -- which also came to pass in the time of Claudius Caesar --
- 29 The disciples, as anyone had plenty, each determined to send relief to the brothers who lived in Judea;
And the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren that dwelt in Judea:
and the disciples, according as any one was prospering, determined each of them to send for ministraton to the brethren dwelling in Judea,
- 30 which they also did, sending it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.
which also they did, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.
which also they did, having sent unto the elders by the hand of Barnabas and Saul.
- 1 Now about that time, Herod the king put forth his hands to oppress some of the assembly.
Now about that time Herod the king put forth his hands to afflict certain of the church.
And about that time, Herod the king put forth his hands, to do evil to certain of those of the assembly,
- 2 He killed James, the brother of John, with the sword.
And he killed James the brother of John with the sword.
and he killed James, the brother of John, with the sword,
- 3 When he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. This was during the days of unleavened bread.
And when he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. And [those] were the days of unleavened bread.
and having seen that it is pleasing to the Jews, he added to lay hold of Peter also -- and they were the days of the unleavened food --
- 4 When he had captured him, he put him in prison, and delivered him to four squads of four soldiers each to guard him, intending to bring him out to the people after the Passover.
And when he had taken him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to guard him; intending after the Passover to bring him forth to the people.
whom also having seized, he did put in prison, having delivered [him] to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the passover to bring him forth to the people.
- 5 Peter therefore was kept in the prison, but constant prayer was made by the assembly to God for him.
Peter therefore was kept in the prison: but prayer was made earnestly of the church unto God for him.
Peter, therefore, indeed, was kept in the prison, and fervent prayer was being made by the assembly unto God for him,
- 6 The same night when Herod was about to bring him out, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains.
Guards in front of the door kept the prison.
And when Herod was about to bring him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and guards before the door kept the prison.
and when Herod was about to bring him forth, the same night was Peter sleeping between two soldiers, having been bound with two chains, guards also before the door were keeping the prison,
- 7 Behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shone in the cell. He struck Peter on the side, and woke him up, saying, "Stand up quickly!" His chains fell off from his hands.
And behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shined in the cell: and he smote Peter on the side, and awoke him, saying, Rise up quickly. And his chains fell off from his hands.
and lo, a messenger of the Lord stood by, and a light shone in the buildings, and having smitten Peter on the side, he raised him up, saying, `Rise in haste,` and his chains fell from off [his] hands.
- 8 The angel said to him, "Put on your clothes, and tie on your sandals." He did so. He said to him, "Wrap your cloak around you, and follow me."
And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And he did so. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.
The messenger also said to him, `Gird thyself, and bind on thy sandals;` and he did so; and he saith to him, `Put thy garment round and be following me;`

- 9 He went out, and followed him. He didn't know that what was done by the angel was real, but thought he saw a vision. And he went out, and followed; and he knew not that it was true which was done by the angel, but thought he saw a vision. and having gone forth, he was following him, and he knew not that it is true that which is done through the messenger, and was thinking he saw a vision,
- 10 When they were past the first and the second guard, they came to the iron gate that leads into the city, which opened to them by itself. They went out, and passed on through one street, and immediately the angel departed from him. And when they were past the first and the second guard, they came unto the iron gate that leadeth into the city; which opened to them of its own accord: and they went out, and passed on through one street; and straightway the angel departed from him. and having passed through a first ward, and a second, they came unto the iron gate that is leading to the city, which of its own accord did open to them, and having gone forth, they went on through one street, and immediately the messenger departed from him.
- 11 When Peter had come to himself, he said, "Now I truly know that the Lord has sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from everything the Jewish people were expecting." And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a truth, that the Lord hath sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews. And Peter having come to himself, said, `Now I have known of a truth that the Lord did send forth His messenger, and did deliver me out of the hand of Herod, and all the expectation of the people of the Jews;`
- 12 Thinking about that, he came to the house of Mary, the mother of John whose surname was Mark, where many were gathered together and were praying. And when he had considered [the thing], he came to the house of Mary the mother of John whose surname was Mark; where many were gathered together and were praying. also, having considered, he came unto the house of Mary, the mother of John, who is surnamed Mark, where there were many thronged together and praying.
- 13 When Peter knocked at the door of the gate, a maid named Rhoda came to answer. And when he knocked at the door of the gate, a maid came to answer, named Rhoda. And Peter having knocked at the door of the porch, there came a damsel to hearken, by name Rhoda,
- 14 When she recognized Peter's voice, she didn't open the gate for joy, but ran in, and reported that Peter stood before the gate. And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for joy, but ran in, and told that Peter stood before the gate. and having known the voice of Peter, from the joy she did not open the porch, but having run in, told of the standing of Peter before the porch,
- 15 They said to her, "You are crazy!" But she insisted that it was so. They said, "It is his angel." And they said unto her, Thou art mad. But she confidently affirmed that it was even so. And they said, It is his angel. and they said unto her, `Thou art mad;` and she was confidently affirming [it] to be so, and they said, `It is his messenger;`
- 16 But Peter continued knocking. When they had opened, they saw him, and were amazed. But Peter continued knocking: and when they had opened, they saw him, and were amazed. and Peter was continuing knocking, and having opened, they saw him, and were astonished,
- 17 But he, beckoning to them with his hand to be silent, declared to them how the Lord had brought him forth out of the prison. He said, "Tell these things to James, and to the brothers." He departed, and went to another place. But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him forth out of the prison. And he said, Tell these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went to another place. and having beckoned to them with the hand to be silent, he declared to them how the Lord brought him out of the prison, and he said, `Declare to James and to the brethren these things;` and having gone forth, he went on to another place.
- 18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers about what had become of Peter. Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter. And day having come, there was not a little stir among the soldiers what then was become of Peter,

- 19 When Herod had sought for him, and didn't find him, he examined the guards, and commanded that they should be put to death. He went down from Judea to Caesarea, and stayed there.
And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the guards, and commanded that they should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and tarried there.
and Herod having sought for him, and not having found, having examined the guards, did command [them] to be led away to punishment, and having gone down from Judea to Cesarea, he was abiding [there].
- 20 Now Herod was highly displeased with those of Tyre and Sidon. They came with one accord to him, and, having made Blastus, the king's chamberlain, their friend, they asked for peace, because their country depended on the king's country for food. Now he was highly displeased with them of Tyre and Sidon: and they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, they asked for peace, because their country was fed from the king's country.
And Herod was highly displeased with the Tyrians and Sidonians, and with one accord they came unto him, and having made a friend of Blastus, who [is] over the bed-chambers of the king, they were asking peace, because of their country being nourished from the king's;
- 21 On an appointed day, Herod dressed himself in royal clothing, sat on the throne, and gave a speech to them.
And upon a set day Herod arrayed himself in royal apparel, and sat on the throne, and made an oration unto them.
and on a set day, Herod having arrayed himself in kingly apparel, and having sat down upon the tribunal, was making an oration unto them,
- 22 The people shouted, "The voice of a god, and not of a man!"
And the people shouted, [saying], The voice of a god, and not of a man.
and the populace were shouting, `The voice of a god, and not of a man;`
- 23 Immediately an angel of the Lord struck him, because he didn't give God the glory, and he was eaten by worms, and he died.
And immediately an angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.
and presently there smote him a messenger of the Lord, because he did not give the glory to God, and having been eaten of worms, he expired.
- 24 But the word of God grew and multiplied.
But the word of God grew and multiplied.
And the word of God did grow and did multiply,
- 25 Barnabas and Saul returned to Jerusalem, when they had fulfilled their service, also taking with them John whose surname was Mark.
And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministration, taking with them John whose surname was Mark.
and Barnabas and Saul did turn back out of Jerusalem, having fulfilled the ministration, having taken also with [them] John, who was surnamed Mark.
- 1 Now in the assembly that was at Antioch there were some prophets and teachers: Barnabas, Simeon who was called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.
Now there were at Antioch, in the church that was [there], prophets and teachers, Barnabas, and Symeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.
And there were certain in Antioch, in the assembly there, prophets and teachers; both Barnabas, and Simeon who is called Niger, and Lucius the Cyrenian, Manaen also -- Herod the tetrarch's foster-brother -- and Saul;
- 2 As they served the Lord and fasted, the Holy Spirit said, "Separate Barnabas and Saul for me, for the work to which I have called them."
And as they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Spirit said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.
and in their ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, `Separate ye to me both Barnabas and Saul to the work to which I have called them,`
- 3 Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them away.
Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them away.
then having fasted, and having prayed, and having laid the hands on them, they sent [them] away.

- 4 So, being sent forth by the Holy Spirit, they went down to Seleucia. From there they sailed to Cyprus.
So they, being sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.
These, indeed, then, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, thence also they sailed to Cyprus,
- 5 When they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews. They had also John as their attendant.
And when they were at Salamis, they proclaimed the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John as their attendant.
and having come unto Salamis, they declared the word of God in the synagogues of the Jews, and they had also John [as] a ministrant;
- 6 When they had gone through the island to Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus,
And when they had gone through the whole island unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-jesus;
and having gone through the island unto Paphos, they found a certain magian, a false prophet, a Jew, whose name [is] Bar-Jesus;
- 7 who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called Barnabas and Saul to him, and sought to hear the word of God.
who was with the proconsul, Sergius Paulus, a man of understanding. The same called unto him Barnabas and Saul, and sought to hear the word of God.
who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man; this one having called for Barnabas and Saul, did desire to hear the word of God,
- 8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.
But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn aside the proconsul from the faith.
and there withstood them Elymas the magian -- for so is his name interpreted -- seeking to pervert the proconsul from the
- 9 But Saul, who is also called Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him,
But Saul, who is also [called] Paul, filled with the Holy Spirit, fastened his eyes on him,
And Saul -- who also [is] Paul -- having been filled with the Holy Spirit, and having looked stedfastly on him,
- 10 and said, "Full of all deceit and all cunning, you son of the devil, you enemy of all righteousness, will you not cease to pervert the right ways of the Lord?
and said, O full of all guile and all villany, thou son of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?
said, `O full of all guile, and all profligacy, son of a devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the right ways of the Lord?"
- 11 Now, behold, the hand of the Lord is on you, and you will be blind, not seeing the sun for a season!" Immediately there fell on him a mist and darkness. He went around seeking someone to lead him by the hand.
And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.
and now, lo, a hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season;` and presently there fell upon him a mist and darkness, and he, going about, was seeking some to lead [him] by the hand;
- 12 Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.
Then the proconsul, when he saw what was done, believed, being astonished at the teaching of the Lord.
then the proconsul having seen what hath come to pass, did believe, being astonished at the teaching of the Lord.
- 13 Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia. John departed from them and returned to Jerusalem.
Now Paul and his company set sail from Paphos, and came to Perga in Pamphylia: and John departed from them and returned to Jerusalem.
And those about Paul having set sail from Paphos, came to Perga of Pamphylia, and John having departed from them, did turn back to Jerusalem,

- 14 But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia. They went into the synagogue on the Sabbath day, and sat down.
But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia; and they went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.
and they having gone through from Perga, came to Antioch of Pisidia, and having gone into the synagogue on the sabbath-day, they sat down,
- 15 After the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, "Brothers, if you have any word of exhortation for the people, speak."
And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.
and after the reading of the law and of the prophets, the chief men of the synagogue sent unto them, saying, `Men, brethren, if there be a word in you of exhortation unto the people -- say on.`
- 16 Paul stood up, and beckoning with his hand said, "Men of Israel, and you who fear God, listen.
And Paul stood up, and beckoning with the hand said, Men of Israel, and ye that fear God, hearken:
And Paul having risen, and having beckoned with the hand, said, `Men, Israelites, and those fearing God, hearken:
- 17 The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they stayed as aliens in the land of Egypt, and with an uplifted arm, he led them forth out of it.
The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they sojourned in the land of Egypt, and with a high arm led he them forth out of it.
the God of this people Israel did choose our fathers, and the people He did exalt in their sojourning in the land of Egypt, and with an high arm did He bring them out of it;
- 18 For about the time of forty years he put up with them in the wilderness.
And for about the time of forty years as a nursing-father bare he them in the wilderness.
and about a period of forty years He did suffer their manners in the wilderness,
- 19 When he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years.
And when he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave [them] their land for an inheritance, for about four hundred and fifty years:
and having destroyed seven nations in the land of Canaan, He did divide by lot to them their land.
- 20 After these things he gave them judges until Samuel, the prophet.
and after these things he gave [them] judges until Samuel the prophet.
`And after these things, about four hundred and fifty years, He gave judges -- till Samuel the prophet;
- 21 Afterward they asked for a king, and God gave to them Saul, the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years.
And afterward they asked for a king: and God gave unto them Saul the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for the space of forty years.
and thereafter they asked for a king, and God did give to them Saul, son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty
- 22 When he had removed him, he raised up David to be their king, to whom he also testified, `I have found David, the son of Jesse, a man after my heart, who will do all my will.`
And when he had removed him, he raised up David to be their king; to whom also he bare witness and said, I have found David the son of Jesse, a man after My heart, who shall do all My will.
and having removed him, He did raise up to them David for king, to whom also having testified, he said, I found David, the [son] of Jesse, a man according to My heart, who shall do all My will.
- 23 From this man`s seed, God has brought salvation to Israel according to his promise,
Of this man`s seed hath God according to promise brought unto Israel a Saviour, Jesus;
`Of this one`s seed God, according to promise, did raise to Israel a Saviour -- Jesus,
- 24 before his coming, when John had first preached the baptism of repentance to all the people of Israel.
when John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.
John having first preached, before his coming, a baptism of reformation to all the people of Israel;

- 25 As John was fulfilling his course, he said, `What do you suppose that I am? I am not he. But behold, there comes one after me the sandals of whose feet I am not worthy to untie.`
And as John was fulfilling his course, he said, What suppose ye that I am? I am not [he]. But behold, there cometh one after me the shoes of whose feet I am not worthy to unloose.
and as John was fulfilling the course, he said, Whom me do ye suppose to be? I am not [he], but, lo, he doth come after me, of whom I am not worthy to loose the sandal of [his] feet.
- 26 Brothers, children of the stock of Abraham, and those among you who fear God, the word of this salvation is sent forth to you. Brethren, children of the stock of Abraham, and those among you that fear God, to us is the word of this salvation sent forth. `Men, brethren, sons of the race of Abraham, and those among you fearing God, to you was the word of this salvation sent,
- 27 For those who dwell in Jerusalem, and their rulers, because they didn't know him, nor the voices of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by condemning him.
For they that dwell in Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor the voices of the prophets which are read every sabbath, fulfilled [them] by condemning [him].
for those dwelling in Jerusalem, and their chiefs, this one not having known, also the voices of the prophets, which every sabbath are being read -- having judged [him] -- did fulfill,
- 28 Though they found no cause of death, they still asked Pilate to have him killed.
And though they found no cause of death [in him], yet asked they of Pilate that he should be slain.
and no cause of death having found, they did ask of Pilate that he should be slain,
- 29 When they had fulfilled all things that were written about him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.
And when they had fulfilled all things that were written of him, they took him down from the tree, and laid him in a tomb.
and when they did complete all the things written about him, having taken [him] down from the tree, they laid him in a tomb;
- 30 But God raised him from the dead,
But God raised him from the dead:
and God did raise him out of the dead,
- 31 and he was seen for many days by those who came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses to the
and he was seen for many days of them that came up with him from Galilee to Jerusalem, who are now his witnesses unto the people.
and he was seen for many days of those who did come up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.
- 32 We bring you good news of the promise made to the fathers,
And we bring you good tidings of the promise made unto the fathers,
`And we to you do proclaim good news -- that the promise made unto the fathers,
- 33 that God has fulfilled the same to us, their children, in that he raised up Jesus. As it is also written in the second psalm, `You are my Son. Today I have become your father.`
that God hath fulfilled the same unto our children, in that he raised up Jesus; as also it is written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.
God hath in full completed this to us their children, having raised up Jesus, as also in the second Psalm it hath been written,
My Son thou art -- I to-day have begotten thee.
- 34 "Concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he has spoken thus: `I will give you the holy and sure blessings of David.`
And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he hath spoken on this wise, I will give you the holy and sure [blessings] of David.
`And that He did raise him up out of the dead, no more to return to corruption, he hath said thus -- I will give to you the faithful kindnesses of David;
- 35 Therefore he says also in another psalm, `You will not allow your Holy One to see decay.`
Because he saith also in another [psalm], Thou wilt not give Thy Holy One to see corruption.
wherefore also in another [place] he saith, Thou shalt not give Thy kind One to see corruption,

- 36 For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid with his fathers, and saw decay.
For David, after he had in his own generation served the counsel of God, fell asleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:
for David, indeed, his own generation having served by the will of God, did fall asleep, and was added unto his fathers, and saw corruption,
- 37 But he whom God raised up saw no decay.
but he whom God raised up saw no corruption.
but he whom God did raise up, did not see corruption.
- 38 Be it known to you therefore, brothers, that through this man is proclaimed to you remission of sins,
Be it known unto you therefore, brethren, that through this man is proclaimed unto you remission of sins:
`Let it therefore be known to you, men, brethren, that through this one to you is the forgiveness of sins declared,
- 39 and by him everyone who believes is justified from all things, from which you could not be justified by the law of Moses.
and by him every one that believeth is justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.
and from all things from which ye were not able in the law of Moses to be declared righteous, in this one every one who is believing is declared righteous;
- 40 Beware therefore, lest that come on you which is spoken in the prophets:
Beware therefore, lest that come upon [you] which is spoken in the prophets:
see, therefore, it may not come upon you that hath been spoken in the prophets:
- 41 `Behold, you scoffers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which you will in no way believe, if one declares it to you.`
Behold, ye despisers, and wonder, and perish; For I work a work in your days, A work which ye shall in no wise believe, if one declare it unto you.
See, ye despisers, and wonder, and perish, because a work I -- I do work in your days, a work in which ye may not believe, though any one may declare [it] to you.`
- 42 So when the Jews went out of the synagogue, the Gentiles begged that these words might be preached to them the next Sabbath.
And as they went out, they besought that these words might be spoken to them the next sabbath.
And having gone forth out of the synagogue of the Jews, the nations were calling upon [them] that on the next sabbath these sayings may be spoken to them,
- 43 Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.
Now when the synagogue broke up, many of the Jews and of the devout proselytes followed Paul and Barnabas; who, speaking to them, urged them to continue in the grace of God.
and the synagogue having been dismissed, many of the Jews and of the devout proselytes did follow Paul and Barnabas, who, speaking to them, were persuading them to remain in the grace of God.
- 44 The next Sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.
And the next sabbath almost the whole city was gathered together to hear the word of God.
And on the coming sabbath, almost all the city was gathered together to hear the word of God,
- 45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.
But when the Jews saw the multitudes, they were filled with jealousy, and contradicted the things which were spoken by Paul, and blasphemed.
and the Jews having seen the multitudes, were filled with zeal, and did contradict the things spoken by Paul -- contradicting and speaking evil.

- 46 Paul and Barnabas spoke out boldly, and said, "It was necessary that God's word should be spoken to you first. Since indeed you thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, behold, we turn to the Gentiles.
And Paul and Barnabas spake out boldly, and said, It was necessary that the word of God should first be spoken to you. Seeing ye thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, lo, we turn to the Gentiles.
And speaking boldly, Paul and Barnabas said, `To you it was necessary that first the word of God be spoken, and seeing ye do thrust it away, and do not judge yourselves worthy of the life age-during, lo, we do turn to the nations;
- 47 For so has the Lord commanded us, saying, `I have set you as a light of the Gentiles, That you should be for salvation to the uttermost parts of the earth.'"
For so hath the Lord commanded us, [saying], I have set thee for a light of the Gentiles, That thou shouldst be for salvation unto the uttermost part of the earth.
for so hath the Lord commanded us: I have set thee for a light of nations -- for thy being for salvation unto the end of the earth.`
- 48 As the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God. As many as were appointed to eternal life believed.
And as the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of God: and as many as were ordained to eternal life believed.
And the nations hearing were glad, and were glorifying the word of the Lord, and did believe -- as many as were appointed to life age-during;
- 49 The Lord's word was spread abroad throughout all the region.
And the word of the Lord was spread abroad throughout all the region.
and the word of the Lord was spread abroad through all the region.
- 50 But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and threw them out of their borders.
But the Jews urged on the devout women of honorable estate, and the chief men of the city, and stirred up a persecution against Paul and Barnabas, and cast them out of their borders.
And the Jews stirred up the devout and honourable women, and the first men of the city, and did raise persecution against Paul and Barnabas, and did put them out from their borders;
- 51 But they shook off the dust of their feet against them, and came to Iconium.
But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.
and they having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium,
- 52 The disciples were filled with joy with the Holy Spirit.
And the disciples were filled with joy with the Holy Spirit.
and the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.
- 1 It happened in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spoke that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.
And it came to pass in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spake that a great multitude both of Jews and of Greeks believed.
And it came to pass in Iconium, that they did enter together into the synagogue of the Jews, and spake, so that there believed both of Jews and Greeks a great multitude;
- 2 But the disobedient Jews stirred up and embittered the souls of the Gentiles against the brothers.
But the Jews that were disobedient stirred up the souls of the Gentiles, and made them evil affected against the brethren.
and the unbelieving Jews did stir up and made evil the souls of the nations against the brethren;
- 3 Therefore they stayed there a long time, speaking boldly in the Lord, who testified to the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.
Long time therefore they tarried [there] speaking boldly in the Lord, who bare witness unto the word of his grace, granting signs and wonders to be done by their hands.
long time, indeed, therefore, did they abide speaking boldly in the Lord, who is testifying to the word of His grace, and granting signs and wonders to come to pass through their hands.
- 4 But the multitude of the city was divided. Part sided with the Jews, and part with the apostles.
But the multitude of the city was divided; and part held with the Jews, and part with the apostles.
And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews, and some with the apostles,

- 5 When some of both the Gentiles and the Jews, with their rulers, made a violent attempt to insult them and to stone them, And when there was made an onset both of the Gentiles and of the Jews with their rulers, to treat them shamefully and to stone them, and when there was a purpose both of the nations and of the Jews with their rulers to use [them] despitefully, and to stone them,
- 6 they became aware of it, and fled to the cities of Lycaonia, Lystra, Derbe, and the surrounding region. they became aware of it, and fled unto the cities of Lycaonia, Lystra and Derbe, and the region round about: they having become aware, did flee to the cities of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and to the region round about,
- 7 There they preached the gospel. and there they preached the gospel. and there they were proclaiming good news.
- 8 At Lystra a certain man sat, impotent in his feet, a cripple from his mother's womb, who never had walked. And at Lystra there sat a certain man, impotent in his feet, a cripple from his mother's womb, who never had walked. And a certain man in Lystra, impotent in the feet, was sitting, being lame from the womb of his mother -- who never had walked,
- 9 He was listening to Paul speaking, who, fastening eyes on him, and seeing that he had faith to be made whole, The same heard Paul speaking, who, fastening eyes upon him, and seeing that he had faith to be made whole, this one was hearing Paul speaking, who, having stedfastly beheld him, and having seen that he hath faith to be saved,
- 10 said with a loud voice, "Stand upright on your feet!" He leaped up and walked. said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped up and walked. said with a loud voice, `Stand up on thy feet upright;` and he was springing and walking,
- 11 When the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the language of Lycaonia, "The gods have come down to us in the likeness of men!" And when the multitude saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men. and the multitudes having seen what Paul did, did lift up their voice, in the speech of Lycaonia, saying, `The gods, having become like men, did come down unto us;`
- 12 They called Barnabas "Jupiter," and Paul "Mercury," because he was the chief speaker. And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercury, because he was the chief speaker. they were calling also Barnabas Zeus, and Paul Hermes, since he was the leader in speaking.
- 13 The priest of Jupiter, whose temple was in front of their city, brought oxen and garlands to the gates, and would have made a sacrifice with the multitudes. And the priest of Jupiter whose [temple] was before the city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the multitudes. And the priest of the Zeus that is before their city, oxen and garlands unto the porches having brought, with the multitudes did wish to sacrifice,
- 14 But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they tore their clothes, and sprang into the multitude, crying out, But when the apostles, Barnabas and Paul, heard of it, they rent their garments, and sprang forth among the multitude, crying out and having heard, the apostles Barnabas and Paul, having rent their garments, did spring into the multitude, crying
- 15 "Men, why are you doing these things? We also are men of like passions with you, and bring you good news, that you should turn from these vain things to the living God, who made the sky and the earth and the sea, and all that is in them; and saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and bring you good tidings, that ye should turn from these vain things unto a living God, who made the heaven and the earth and the sea, and all that in them is: and saying, `Men, why these things do ye? and we are men like-affected with you, proclaiming good news to you, from these vanities to turn unto the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them;
- 16 who in the generations gone by allowed all the nations to walk in their own ways. who in the generations gone by suffered all the nations to walk in their own ways. who in the past generations did suffer all the nations to go on in their ways,

- 17 Yet he didn't leave himself without witness, in that he did good and gave you rains from the sky and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness."
And yet He left not himself without witness, in that he did good and gave you from heaven rains and fruitful seasons, filling your hearts with food and gladness.
though, indeed, without witness He did not leave himself, doing good -- from heaven giving rains to us, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness;
- 18 Even saying these things, they hardly stopped the multitudes from making a sacrifice to them.
And with these sayings scarce restrained they the multitudes from doing sacrifice unto them.
and these things saying, scarcely did they restrain the multitudes from sacrificing to them.
- 19 But some Jews from Antioch and Iconium came there, and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead.
But there came Jews thither from Antioch and Iconium: and having persuaded the multitudes, they stoned Paul, and dragged him out of the city, supposing that he was dead.
And there came thither, from Antioch and Iconium, Jews, and they having persuaded the multitudes, and having stoned Paul, drew him outside of the city, having supposed him to be dead;
- 20 But as the disciples stood around him, he rose up, and entered into the city. On the next day he went out with Barnabas to Derbe.
But as the disciples stood round about him, he rose up, and entered into the city: and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.
and the disciples having surrounded him, having risen he entered into the city, and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.
- 21 When they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, Iconium, and Antioch,
And when they had preached the gospel to that city, and had made many disciples, they returned to Lystra, and to Iconium, and to Antioch,
Having proclaimed good news also to that city, and having disciplined many, they turned back to Lystra, and Iconium, and Antioch,
- 22 confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many afflictions we must enter into the kingdom of God.
confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that through many tribulations we must enter into the kingdom of God.
confirming the souls of the disciples, exhorting to remain in the faith, and that through many tribulations it behoveth us to enter into the reign of God,
- 23 When they had appointed elders for them in every assembly, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.
And when they had appointed for them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they had believed.
and having appointed to them by vote elders in every assembly, having prayed with fastings, they commended them to the Lord in whom they had believed.
- 24 They passed through Pisidia, and came to Pamphylia.
And they passed through Pisidia, and came to Pamphylia.
And having passed through Pisidia, they came to Pamphylia,
- 25 When they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia.
And when they had spoken the word in Perga, they went down to Attalia;
and having spoken in Perga the word, they went down to Attalia,
- 26 From there they sailed to Antioch, from where they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.
and thence they sailed to Antioch, from whence they had been committed to the grace of God for the work which they had fulfilled.
and thence did sail to Antioch, whence they had been given by the grace of God for the work that they fulfilled;

- 27 When they had arrived, and had gathered the assembly together, they reported all the things that God had done with them, and that he had opened a door of faith to the Gentiles.
And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all things that God had done with them, and that he had opened a door of faith unto the Gentiles.
and having come and gathered together the assembly, they declared as many things as God did with them, and that He did open to the nations a door of faith;
- 28 They stayed there with the disciples for a long time.
And they tarried no little time with the disciples.
and they abode there not a little time with the disciples.
- 1 Some men came down from Judea and taught the brothers, "Unless you are circumcised after the custom of Moses, you can't be saved."
And certain men came down from Judaea and taught the brethren, [saying], Except ye be circumcised after the custom of Moses, ye cannot be saved.
And certain having come down from Judea, were teaching the brethren -- `If ye be not circumcised after the custom of Moses, ye are not able to be saved;`
- 2 Therefore when Paul and Barnabas had no small discord and discussion with them, they appointed Paul and Barnabas, and some others of them, to go up to Jerusalem to the apostles and elders about this question.
And when Paul and Barnabas had no small dissension and questioning with them, [the brethren] appointed that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.
there having been, therefore, not a little dissension and disputation to Paul and Barnabas with them, they arranged for Paul and Barnabas, and certain others of them, to go up unto the apostles and elders to Jerusalem about this question,
- 3 They, being sent on their way by the assembly, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles. They caused great joy to all the brothers.
They therefore, being brought on their way by the church, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.
they indeed, then, having been sent forward by the assembly, were passing through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the nations, and they were causing great joy to all the brethren.
- 4 When they had come to Jerusalem, they were received by the assembly and the apostles and the elders, and they reported all things that God had done with them.
And when they were come to Jerusalem, they were received of the church and the apostles and the elders, and they rehearsed all things that God had done with them.
And having come to Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, they declared also as many things as God did with them;
- 5 But some of the sect of the Pharisees who believed rose up, saying, "It is necessary to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses."
But there rose up certain of the sect of the Pharisees who believed, saying, It is needful to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses.
and there rose up certain of those of the sect of the Pharisees who believed, saying -- `It behoveth to circumcise them, to command them also to keep the law of Moses.`
- 6 The apostles and the elders were gathered together to see about this matter.
And the apostles and the elders were gathered together to consider of this matter.
And there were gathered together the apostles and the elders, to see about this matter,
- 7 When there had been much discussion, Peter rose up and said to them, "Brothers, you know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.
And when there had been much questioning, Peter rose up, and said unto them, Brethren, ye know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.
and there having been much disputing, Peter having risen up said unto them, `Men, brethren, ye know that from former days, God among us did make choice, through my mouth, for the nations to hear the word of the good news, and to believe;
- 8 God, who knows the heart, testified about them, giving them the Holy Spirit, just like he did to us.
And God, who knoweth the heart, bare them witness, giving them the Holy Spirit, even as he did unto us;
and the heart-knowing God did bare them testimony, having given to them the Holy Spirit, even as also to us,

- 9 He made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.
and he made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.
and did put no difference also between us and them, by the faith having purified their hearts;
- 10 Now therefore why do you tempt God, that you should put a yoke on the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?
Now therefore why make ye trial of God, that ye should put a yoke upon the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?
now, therefore, why do ye tempt God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?
- 11 But we believe that we are saved through the grace of the Lord Jesus, just as they are."
But we believe that we shall be saved through the grace of the Lord Jesus, in like manner as they.
but, through the grace of the Lord Jesus Christ, we believe to be saved, even as also they.`
- 12 All the multitude kept silence, and they listened to Barnabas and Paul reporting what signs and wonders God had done among the Gentiles through them.
And all the multitude kept silence; and they hearkened unto Barnabas and Paul rehearsing what signs and wonders God had wrought among the Gentiles through them.
And all the multitude did keep silence, and were hearkening to Barnabas and Paul, declaring as many signs and wonders as God did among the nations through them;
- 13 After they were silent, James answered, "Brothers, listen to me.
And after they had held their peace, James answered, saying, Brethren, hearken unto me:
and after they are silent, James answered, saying, `Men, brethren, hearken to me;
- 14 Simeon has reported how God first visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.
Symeon hath rehearsed how first God visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.
Simeon did declare how at first God did look after to take out of the nations a people for His name,
- 15 This agrees with the words of the prophets. As it is written,
And to this agree the words of the prophets; as it is written,
and to this agree the words of the prophets, as it hath been written:
- 16 `After these things I will return. I will again build the tent of David, which has fallen. I will again build its ruins. I will set it up:
After these things I will return, And I will build again the tabernacle of David, which is fallen; And I will build again the ruins thereof, And I will set it up:
After these things I will turn back, and I will build again the tabernacle of David, that is fallen down, and its ruins I will build again, and will set it upright --
- 17 That the rest of men may seek after the Lord; All the Gentiles who are called by my name, Says the Lord, who does all these things.
That the residue of men may seek after the Lord, And all the Gentiles, upon whom my name is called,
that the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom My name hath been called, saith the Lord, who is doing all these things.
- 18 All his works are known to God from eternity.`
Saith the Lord, who maketh these things known from of old.
`Known from the ages to God are all His works;
- 19 "Therefore my judgment is that we don't trouble those from among the Gentiles who turn to God,
Wherefore my judgment is, that we trouble not them that from among the Gentiles turn to God;
wherefore I judge: not to trouble those who from the nations do turn back to God,
- 20 but that we write to them that they abstain from the pollution of idols, from sexual immorality, from what is strangled, and from blood.
but that we write unto them, that they abstain from the pollutions of idols, and from fornication, and from what is strangled, and from blood.
but to write to them to abstain from the pollutions of the idols, and the whoredom, and the strangled thing; and the blood;

- 21 For Moses from generations of old has in every city those who preach him, being read in the synagogues every Sabbath."
For Moses from generations of old hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath.
for Moses from former generations in every city hath those preaching him -- in the synagogues every sabbath being read.`
- 22 Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas: Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brothers.
Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole church, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas; [namely], Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brethren:
Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, chosen men out of themselves to send to Antioch with Paul and Barnabas -- Judas surnamed Barsabas, and Silas, leading men among the brethren --
- 23 They wrote these things by their hand: "The apostles, the elders, and the brothers, to the brothers who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia: greetings.
and they wrote [thus] by them, The apostles and the elders, brethren, unto the brethren who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia, greeting:
having written through their hand thus: `The apostles, and the elders, and the brethren, to those in Antioch, and Syria, and Cilicia, brethren, who [are] of the nations, greeting;
- 24 Because we have heard that some who went out from us have troubled you with words, unsettling your souls, saying, `You must be circumcised and keep the law,` to whom we gave no commandment;
Forasmuch as we have heard that certain who went out from us have troubled you with words, subverting your souls; to whom we gave no commandment;
seeing we have heard that certain having gone forth from us did trouble you with words, subverting your souls, saying to be circumcised and to keep the law, to whom we did give no charge,
- 25 it seemed good to us, having come to one accord, to choose out men and send them to you with our beloved Barnabas and Paul,
it seemed good unto us, having come to one accord, to choose out men and send them unto you with our beloved Barnabas and Paul,
it seemed good to us, having come together with one accord, chosen men to send unto you, with our beloved Barnabas and Paul --
- 26 men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.
men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.
men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus Christ --
- 27 We have sent therefore Judas and Silas, who themselves will also tell you the same things by word of mouth.
We have sent therefore Judas and Silas, who themselves also shall tell you the same things by word of mouth.
we have sent, therefore, Judas and Silas, and they by word are telling the same things.
- 28 For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay no greater burden on you than these necessary things:
For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things:
`For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, no more burden to lay upon you, except these necessary things:
- 29 that you abstain from things sacrificed to idols, from blood, from things strangled, and from sexual immorality, from which if you keep yourselves, it will be well with you. Farewell."
that ye abstain from things sacrificed to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication; from which if ye keep yourselves, it shall be well with you. Fare ye well.
to abstain from things offered to idols, and blood, and a strangled thing, and whoredom; from which keeping yourselves, ye shall do well; be strong!
- 30 So, when they were sent off, they came to Antioch. Having gathered the multitude together, they delivered the letter.
So they, when they were dismissed, came down to Antioch; and having gathered the multitude together, they delivered the epistle.
They then, indeed, having been let go, went to Antioch, and having brought the multitude together, did deliver the epistle,
- 31 When they had read it, they rejoiced for the consolation.
And when they had read it, they rejoiced for the consolation.
and they having read, did rejoice for the consolation;

- 32 Judas and Silas, also being prophets themselves, encouraged the brothers with many words, and strengthened them. And Judas and Silas, being themselves also prophets, exhorted the brethren with many words, and confirmed them. Judas also and Silas, being themselves also prophets, through much discourse did exhort the brethren, and confirm,
- 33 After they had spent some time there, they were sent back with greetings from the brothers to the apostles. And after they had spent some time [there], they were dismissed in peace from the brethren unto those that had sent them and having passed some time, they were let go with peace from the brethren unto the apostles;
- 35 But Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also. But Paul and Barnabas tarried in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also. And Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and proclaiming good news -- with many others also -- the word of the Lord;
- 36 After some days Paul said to Barnabas, "Let's return now and visit our brothers in every city in which we proclaimed the word of the Lord, to see how they are doing." And after some days Paul said unto Barnabas, Let us return now and visit the brethren in every city wherein we proclaimed the word of the Lord, [and see] how they fare. and after certain days, Paul said unto Barnabas, 'Having turned back again, we may look after our brethren, in every city in which we have preached the word of the Lord -- how they are.'
- 37 Barnabas planned to take John with them also, who was called Mark. And Barnabas was minded to take with them John also, who was called Mark. And Barnabas counseled to take with [them] John called Mark,
- 38 But Paul didn't think that it was a good idea to take with them someone who withdrew from them from Pamphylia, and didn't go with them to do the work. But Paul thought not good to take with them him who withdrew from them from Pamphylia, and went not with them to the work. and Paul was not thinking it good to take him with them who withdrew from them from Pamphylia, and did not go with them to the work;
- 39 Then there arose a sharp contention, so that they separated from each other. Barnabas took Mark with him, and sailed away to Cyprus, And there arose a sharp contention, so that they parted asunder one from the other, and Barnabas took Mark with him, and sailed away unto Cyprus; there came, therefore, a sharp contention, so that they were parted from one another, and Barnabas having taken Mark, did sail to Cyprus,
- 40 but Paul chose Silas, and went out, being commended by the brothers to the grace of God. but Paul choose Silas, and went forth, being commended by the brethren to the grace of the Lord. and Paul having chosen Silas, went forth, having been given up to the grace of God by the brethren;
- 41 He went through Syria and Cilicia, strengthening the assemblies. And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches. and he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.
- 1 He came to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess who believed; but his father was a Greek. And he came also to Derbe and to Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a Jewess that believed; but his father was a Greek. And he came to Derbe and Lystra, and lo, a certain disciple was there, by name Timotheus son of a certain woman, a believing Jewess, but of a father, a Greek,
- 2 The brothers who were at Lystra and Iconium gave a good testimony about him. The same was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium. who was well testified to by the brethren in Lystra and Iconium;

- 3 Paul wanted to have him go forth with him, and he took and circumcised him because of the Jews who were in those parts; for they all knew that his father was a Greek.
Him would Paul have to go forth with him; and he took and circumcised him because of the Jews that were in those parts: for they all knew that his father was a Greek.
this one did Paul wish to go forth with him, and having taken [him], he circumcised him, because of the Jews who are in those places, for they all knew his father -- that he was a Greek.
- 4 As they went on their way through the cities, they delivered the decrees to them to keep which had been ordained by the apostles and elders who were at Jerusalem.
And as they went on their way through the cities, they delivered them the decrees to keep which had been ordained of the apostles and elders that were at Jerusalem.
And as they were going on through the cities, they were delivering to them the decrees to keep, that have been judged by the apostles and the elders who [are] in Jerusalem,
- 5 So the assemblies were strengthened in the faith, and increased in number daily.
So the churches were strengthened in the faith, and increased in number daily.
then, indeed, were the assemblies established in the faith, and were abounding in number every day;
- 6 When they had gone through the region of Phrygia and Galatia, they were forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia;
And they went through the region of Phrygia and Galatia, having been forbidden of the Holy Spirit to speak the word in Asia;
and having gone through Phrygia and the region of Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in
- 7 When they had come opposite Mysia, they tried to go into Bithynia, but the Spirit didn't allow them.
and when they were come over against Mysia, they assayed to go into Bithynia; and the Spirit of Jesus suffered them not;
having gone toward Mysia, they were trying to go on toward Bithynia, and the Spirit did not suffer them,
- 8 Passing by Mysia, they came down to Troas.
and passing by Mysia, they came down to Troas.
and having passed by Mysia, they came down to Troas.
- 9 A vision appeared to Paul in the night. There was a man of Macedonia standing, begging him, and saying, "Come over into Macedonia and help us."
And a vision appeared to Paul in the night: There was a man of Macedonia standing, beseeching him, and saying, Come over into Macedonia, and help us.
And a vision through the night appeared to Paul -- a certain man of Macedonia was standing, calling upon him, and saying, 'Having passed through to Macedonia, help us;' --
- 10 When he had seen the vision, immediately we sought to go forth into Macedonia, concluding that the Lord had called us to preach the gospel to them.
And when he had seen the vision, straightway we sought to go forth into Macedonia, concluding that God had called us to preach the gospel to them.
and when he saw the vision, immediately we endeavoured to go forth to Macedonia, assuredly gathering that the Lord hath called us to preach good news to them,
- 11 Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the day following to Neapolis;
Setting sail therefore from Troas, we made a straight course to Samothrace, and the day following to Neapolis;
having set sail, therefore, from Troas, we came with a straight course to Samothracia, on the morrow also to Neapolis,
- 12 and from there to Philippi, which is a city of Macedonia, the first of the district, a Roman colony. We were staying some days in this city.
and from thence to Philippi, which is a city of Macedonia, the first of the district, a [Roman] colony: and we were in this city tarrying certain days.
thence also to Philippi, which is a principal city of the part of Macedonia -- a colony. And we were in this city abiding certain days,

- 13 On the Sabbath day we went forth outside of the city by a riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down, and spoke to the women who had come together.
And on the sabbath day we went forth without the gate by a river side, where we supposed there was a place of prayer; and we sat down, and spake unto the women that were come together.
on the sabbath-day also we went forth outside of the city, by a river, where there used to be prayer, and having sat down, we were speaking to the women who came together,
- 14 A certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, one who worshipped God, heard us; whose heart the Lord opened to listen to the things which were spoken by Paul.
And a certain woman named Lydia, a seller of purple of the city of Thyatira, one that worshipped God, heard us: whose heart the Lord opened to give heed unto the things which were spoken by Paul.
and a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, worshipping God, was hearing, whose heart the Lord did open to attend to the things spoken by Paul;
- 15 When she and her household were baptized, she begged us, saying, "If you have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and stay." She urged us.
And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide [there]. And she constrained us.
and when she was baptized, and her household, she did call upon us, saying, 'If ye have judged me to be faithful to the Lord, having entered into my house, remain;' and she constrained us.
- 16 It happened, as we were going to prayer, that a certain girl having a spirit of divination met us, who brought her masters much gain by fortune telling.
And it came to pass, as we were going to the place of prayer, that a certain maid having a spirit of divination met us, who brought her masters much gain by soothsaying.
And it came to pass in our going on to prayer, a certain maid, having a spirit of Python, did meet us, who brought much employment to her masters by soothsaying,
- 17 The same, following after Paul and us, cried out, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation!"
The same following after Paul and us cried out, saying, These men are servants of the Most High God, who proclaim unto you the way of salvation.
she having followed Paul and us, was crying, saying, 'These men are servants of the Most High God, who declare to us a way of salvation;'
- 18 This she did for many days. But Paul, becoming distressed, turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her!" It came out that very hour.
And this she did for many days. But Paul, being sore troubled, turned and said to the spirit, I charge thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And it came out that very hour.
and this she was doing for many days, but Paul having been grieved, and having turned, said to the spirit, 'I command thee, in the name of Jesus Christ, to come forth from her;' and it came forth the same hour.
- 19 But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they laid hold on Paul and Silas, and dragged them into the marketplace before the rulers.
But when her masters saw that the hope of their gain was gone, they laid hold on Paul and Silas, and dragged them into the marketplace before the rulers,
And her masters having seen that the hope of their employment was gone, having caught Paul and Silas, drew [them] to the market-place, unto the rulers,
- 20 When they had brought them to the magistrates, they said, "These men, being Jews, are agitating our city,
and when they had brought them unto the magistrates, they said, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,
and having brought them to the magistrates, they said, 'These men do exceedingly trouble our city, being Jews;
- 21 and set forth customs which it is not lawful for us to accept or to observe, being Romans."
and set forth customs which it is not lawful for us to receive, or to observe, being Romans.
and they proclaim customs that are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.'

- 22 The multitude rose up together against them, and the magistrates tore their clothes off of them, and commanded them to be beaten with rods.
And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent their garments off them, and commanded to beat them with rods.
And the multitude rose up together against them, and the magistrates having torn their garments from them, were commanding to beat [them] with rods,
- 23 When they had laid many stripes on them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely,
And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailor to keep them safely: many blows also having laid upon them, they cast them to prison, having given charge to the jailor to keep them safely,
- 24 who, having received such a charge, threw them into the inner prison, and secured their feet in the stocks.
who, having received such a charge, cast them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.
who such a charge having received, did put them to the inner prison, and their feet made fast in the stocks.
- 25 But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.
But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns unto God, and the prisoners were listening to them;
And at midnight Paul and Silas praying, were singing hymns to God, and the prisoners were hearing them,
- 26 Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened, and everyone`s bonds were loosened.
and suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison-house were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one`s bands were loosed.
and suddenly a great earthquake came, so that the foundations of the prison were shaken, opened also presently were all the doors, and of all -- the bands were loosed;
- 27 The jailer, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped.
And the jailor, being roused out of sleep and seeing the prison doors open, drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped.
and the jailor having come out of sleep, and having seen the doors of the prison open, having drawn a sword, was about to kill himself, supposing the prisoners to be fled,
- 28 But Paul cried with a loud voice, saying, "Don`t harm yourself, for we are all here!"
But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.
and Paul cried out with a loud voice, saying, `Thou mayest not do thyself any harm, for we are all here.`
- 29 He called for lights and sprang in, and, fell down trembling before Paul and Silas,
And he called for lights and sprang in, and, trembling for fear, fell down before Paul and Silas,
And, having asked for a light, he sprang in, and trembling he fell down before Paul and Silas,
- 30 and brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"
and brought them out and said, Sirs, what must I do to be saved?
and having brought them forth, said, `Sirs, what must I do -- that I may be saved?`
- 31 They said, "Believe in the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your house."
And they said, Believe on the Lord Jesus, and thou shalt be saved, thou and thy house.
and they said, `Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved -- thou and thy house;`
- 32 They spoke the word of the Lord to him, and to all who were in his house.
And they spake the word of the Lord unto him, with all that were in his house.
and they spake to him the word of the Lord, and to all those in his household;
- 33 He took them the same hour of the night, and washed their stripes, and was immediately baptized, he and all his household.
And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was baptized, he and all his, immediately.
and having taken them, in that hour of the night, he did bathe [them] from the blows, and was baptized, himself and all his presently,

- 34 He brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with all his house, having believed in God. And he brought them up into his house, and set food before them, and rejoiced greatly, with all his house, having believed in God.
having brought them also into his house, he set food before [them], and was glad with all the household, he having believed in God.
- 35 But when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, "Let those men go."
But when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, Let those men go.
And day having come, the magistrates sent the rod-bearers, saying, 'Let those men go;'
- 36 The jailer reported these words to Paul, saying, "The magistrates have sent to let you go; now therefore come out, and go in peace."
And the jailor reported the words to Paul, [saying], The magistrates have sent to let you go: now therefore come forth, and go in peace.
and the jailor told these words unto Paul -- 'The magistrates have sent, that ye may be let go; now, therefore, having gone forth go on in peace;'
- 37 But Paul said to them, "They have beaten us publicly, without a trial, men who are Romans, and have cast us into prison! Do they now release us secretly? No, most assuredly, but let them come themselves and bring us out!"
But Paul said unto them, They have beaten us publicly, uncondemned, men that are Romans, and have cast us into prison; and do they now cast us out privily? Nay verily; but let them come themselves and bring us out.
and Paul said to them, 'Having beaten us publicly uncondemned -- men, Romans being -- they did cast [us] to prison, and now privately do they cast us forth! why no! but having come themselves, let them bring us forth.'
- 38 The sergeants reported these words to the magistrates, and they were afraid when they heard that they were Romans, And the sergeants reported these words unto the magistrates: and they feared when they heard that they were Romans; And the rod-bearers told to the magistrates these sayings, and they were afraid, having heard that they are Romans,
- 39 and they came and begged them. When they had brought them out, they asked them to depart from the city.
and they came and besought them; and when they had brought them out, they asked them to go away from the city.
and having come, they besought them, and having brought [them] forth, they were asking [them] to go forth from the city;
- 40 They went out of the prison, and entered into Lydia's house. When they had seen the brothers, they comforted them, and departed.
And they went out of the prison, and entered into [the house] of Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.
and they, having gone forth out of the prison, entered into [the house of] Lydia, and having seen the brethren, they comforted them, and went forth.
- 1 Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where there was a synagogue of the Jews.
Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:
And having passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews,
- 2 Paul, as was his custom, went in to them, and for three Sabbath days reasoned with them from the Scriptures,
and Paul, as his custom was, went in unto them, and for three sabbath days reasoned with them from the Scriptures, and according to the custom of Paul, he went in unto them, and for three sabbaths he was reasoning with them from the Writings,
- 3 explaining and demonstrating that the Christ had to suffer, and to rise again from the dead, and saying, "This Jesus, whom I proclaim to you, is the Christ."
opening and alleging that it behooved the Christ to suffer, and to rise again from the dead; and that this Jesus, whom, [said he,] I proclaim unto you, is the Christ.
opening and alleging, 'That the Christ it behoved to suffer, and to rise again out of the dead, and that this is the Christ -- Jesus whom I proclaim to you.'

- 4 Some of them were persuaded, and joined Paul and Silas, of the devout Greeks a great multitude, and not a few of the chief women.
And some of them were persuaded, and consorted with Paul and Silas, and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.
And certain of them did believe, and attached themselves to Paul and to Silas, also of the worshipping Greeks a great multitude, of the principal women also not a few.
- 5 But the disobedient Jews gathered some wicked men from the marketplace, and gathering a crowd, set the city in an uproar. Assaulting the house of Jason, they sought to bring them forth to the people.
But the Jews, being moved with jealousy, took unto them certain vile fellows of the rabble, and gathering a crowd, set the city on an uproar; and assaulting the house of Jason, they sought to bring them forth to the people.
And the unbelieving Jews, having been moved with envy, and having taken to them of the loungers certain evil men, and having made a crowd, were setting the city in an uproar; having assailed also the house of Jason, they were seeking them to bring [them] to the populace,
- 6 When they didn't find them, they dragged Jason and certain brothers before the rulers of the city, crying, "These who have turned the world upside down have come here also,
And when they found them not, they dragged Jason and certain brethren before the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;
and not having found them, they drew Jason and certain brethren unto the city rulers, calling aloud -- `These, having put the world in commotion, are also here present,
- 7 whom Jason has received. These all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, Jesus!"
whom Jason hath received: and these all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, [one] whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying another to be king -- Jesus.`
- 8 The multitude and the rulers of the city were troubled when they heard these things.
And they troubled the multitude and the rulers of the city, when they heard these things.
And they troubled the multitude and the city rulers, hearing these things,
- 9 When they had taken security from Jason and the rest, they let them go.
And when they had taken security from Jason and the rest, they let them go.
and having taking security from Jason and the rest, they let them go.
- 10 The brothers immediately sent Paul and Silas away by night to Beroea. When they arrived, they went into the Jewish synagogue.
And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Beroea: who when they were come thither went into the synagogue of the Jews.
And the brethren immediately, through the night, sent forth both Paul and Silas to Berea, who having come, went to the synagogue of the Jews;
- 11 Now these were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of the mind, examining the Scriptures daily, whether these things were so.
Now these were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of the mind, examining the Scriptures daily, whether these things were so.
and these were more noble than those in Thessalonica, they received the word with all readiness of mind, every day examining the Writings whether those things were so;
- 12 Many of them therefore believed; also of the Greek women of honorable estate, and not a few men.
Many of them therefore believed; also of the Greek women of honorable estate, and of men, not a few.
many, indeed, therefore, of them did believe, and of the honourable Greek women and men not a few.
- 13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was proclaimed by Paul at Beroea also, they came there likewise, agitating the multitudes.
But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was proclaimed of Paul at Beroea also, they came thither likewise, stirring up and troubling the multitudes.
And when the Jews from Thessalonica knew that also in Berea was the word of God declared by Paul, they came thither also, agitating the multitudes;

- 14 Then the brothers immediately sent forth Paul to go as far as to the sea, and Silas and Timothy still stayed there. And then immediately the brethren sent forth Paul to go as far as to the sea: and Silas and Timothy abode there still. and then immediately the brethren sent forth Paul, to go on as it were to the sea, but both Silas and Timothy were remaining there.
- 15 But those who escorted Paul brought him as far as Athens. Receiving a commandment to Silas and Timothy that they should come to him with all speed, they departed. But they that conducted Paul brought him as far as Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timothy that they should come to him with all speed, they departed. And those conducting Paul, brought him unto Athens, and having received a command unto Silas and Timotheus that with all speed they may come unto him, they departed;
- 16 Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was provoked within him as he saw the city full of idols. Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was provoked within him as he beheld the city full of idols. and Paul waiting for them in Athens, his spirit was stirred in him, beholding the city wholly given to idolatry,
- 17 So he reasoned in the synagogue with Jews and the devout persons, and in the marketplace every day with those who met. So he reasoned in the synagogue with Jews and the devout persons, and in the marketplace every day with them that met him. therefore, indeed, he was reasoning in the synagogue with the Jews, and with the worshipping persons, and in the marketplace every day with those who met with him.
- 18 Some of the Epicurean and Stoic philosophers also encountered him. Some said, "What does this babbler want to say?" Others said, "He seems to be advocating foreign demons," because he preached Jesus and the resurrection. And certain also of the Epicurean and Stoic philosophers encountered him. And some said, What would this babbler say? others, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached Jesus and the resurrection. And certain of the Epicurean and of the Stoic philosophers, were meeting together to see him, and some were saying, 'What would this seed picker wish to say?' and others, 'Of strange demons he doth seem to be an announcer;' because Jesus and the rising again he did proclaim to them as good news,
- 19 They took hold of him, and brought him to the Areopagus, saying, "May we know what this new teaching is, which is spoken by you? And they took hold of him, and brought him unto the Areopagus, saying, May we know what this new teaching is, which is spoken by thee? having also taken him, unto the Areopagus they brought [him], saying, 'Are we able to know what [is] this new teaching that is spoken by thee,
- 20 For you bring certain strange things to our ears. We want to know therefore what these things mean." For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean. for certain strange things thou dost bring to our ears? we wish, then, to know what these things would wish to be;`
- 21 Now all the Athenians and the strangers living there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new (Now all the Athenians and the strangers sojourning there spent their time in nothing else, but either to tell or to hear some new thing.) and all Athenians, and the strangers sojourning, for nothing else were at leisure but to say something, and to hear some newer thing.
- 22 Paul stood in the midst of the Areopagus, and said, "You men of Athens, I perceive that you are very religious in all things. And Paul stood in the midst of the Areopagus, and said, Ye men of Athens, in all things, I perceive that ye are very religious. And Paul, having stood in the midst of the Areopagus, said, 'Men, Athenians, in all things I perceive you as over-religious;
- 23 For as I passed along, and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription: 'TO AN UNKNOWN GOD.' What therefore you worship in ignorance, this I announce to you. For as I passed along, and observed the objects of your worship, I found also an altar with this inscription, TO AN UNKNOWN GOD. What therefore ye worship in ignorance, this I set forth unto you. for passing through and contemplating your objects of worship, I found also an erection on which had been inscribed: To God -- unknown; whom, therefore -- not knowing -- ye do worship, this One I announce to you.

- 24 The God who made the world and all things in it, he, being Lord of heaven and earth, dwells not in temples made with hands, The God that made the world and all things therein, he, being Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;
`God, who did make the world, and all things in it, this One, of heaven and of earth being Lord, in temples made with hands doth not dwell,
- 25 neither is he served by men`s hands, as though he needed anything, seeing he himself gives to all life and breath, and all things.
neither is he served by men`s hands, as though he needed anything, seeing he himself giveth to all life, and breath, and all things;
neither by the hands of men is He served -- needing anything, He giving to all life, and breath, and all things;
- 26 He made from one blood every nation of men to dwell on all the surface of the earth, having determined appointed seasons, and the bounds of their habitation,
and he made of one every nation of men to dwell on all the face of the earth, having determined [their] appointed seasons, and the bounds of their habitation;
He made also of one blood every nation of men, to dwell upon all the face of the earth -- having ordained times before appointed, and the bounds of their dwellings --
- 27 that they should seek the Lord, if perhaps they might reach out for him and find him, though he is not far from each one of us. that they should seek God, if haply they might feel after him and find him, though he is not far from each one of us: to seek the Lord, if perhaps they did feel after Him and find, -- though, indeed, He is not far from each one of us,
- 28 `For in him we live, and move, and have our being.` As some of your own poets have said, `For we are also his offspring.` for in him we live, and move, and have our being; as certain even of your own poets have said, For we are also his offspring. for in Him we live, and move, and are; as also certain of your poets have said: For of Him also we are offspring.
- 29 Being then the offspring of God, we ought not to think that the Divine Nature is like gold, or silver, or stone, engraved by art and device of man.
Being then the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and device of man.
`Being, therefore, offspring of God, we ought not to think the Godhead to be like to gold, or silver, or stone, graving of art and device of man;
- 30 The times of ignorance therefore God overlooked. But now he commands that all men everywhere should repent, The times of ignorance therefore God overlooked; but now he commandeth men that they should all everywhere repent: the times, indeed, therefore, of the ignorance God having overlooked, doth now command all men everywhere to reform,
- 31 because he has appointed a day in which he will judge the world in righteousness by the man whom he has ordained; whereof he has given assurance to all men, in that he has raised him from the dead."
inasmuch as he hath appointed a day in which he will judge the world in righteousness by the man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.
because He did set a day in which He is about to judge the world in righteousness, by a man whom He did ordain, having given assurance to all, having raised him out of the dead.`
- 32 Now when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; but others said, "We want to hear you yet again concerning this."
Now when they heard of the resurrection of the dead, some mocked; but others said, We will hear thee concerning this yet again.
And having heard of a rising again of the dead, some, indeed, were mocking, but others said, `We will hear thee again concerning this;`
- 33 Thus Paul went out from among them.
Thus Paul went out from among them.
and so Paul went forth from the midst of them,

- 34 But certain men joined with him, and believed, among whom also was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.
But certain men clave unto him, and believed: among whom also was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.
and certain men having cleaved to him, did believe, among whom [is] also Dionysius the Areopagite, and a woman, by name Damaris, and others with them.
- 1 After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth.
After these things he departed from Athens, and came to Corinth.
And after these things, Paul having departed out of Athens, came to Corinth,
- 2 He found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, who had recently come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome. He came to them,
And he found a certain Jew named Aquila, a man of Pontus by race, lately come from Italy, with his wife Priscilla, because Claudius had commanded all the Jews to depart from Rome: and he came unto them;
and having found a certain Jew, by name Aquilas, of Pontus by birth, lately come from Italy, and Priscilla his wife -- because of Claudius having directed all the Jews to depart out of Rome -- he came to them,
- 3 and because he practiced the same trade, he lived with them and worked, for by trade they were tent makers.
and because he was of the same trade, he abode with them, and they wrought, for by their trade they were tentmakers.
and because of being of the same craft, he did remain with them, and was working, for they were tent-makers as to craft;
- 4 He reasoned in the synagogue every Sabbath, and persuaded Jews and Greeks.
And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded Jews and Greeks.
and he was reasoning in the synagogue every sabbath, persuading both Jews and Greeks.
- 5 But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was compelled by the Spirit, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.
But when Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was constrained by the word, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.
And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in the Spirit, testifying fully to the Jews Jesus the Christ;
- 6 When they opposed him and blasphemed, he shook out his clothing and said to them, "Your blood be on your own heads! I am clean. From now on, I will go to the Gentiles!"
And when they opposed themselves and blasphemed, he shook out his raiment and said unto them, Your blood [be] upon your own heads; I am clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.
and on their resisting and speaking evil, having shaken [his] garments, he said unto them, `Your blood [is] upon your head -- I am clean; henceforth to the nations I will go on.`
- 7 He departed there, and went into the house of a certain man named Justus, one who worshipped God, whose house was next door to the synagogue.
And he departed thence, and went into the house of a certain man named Titus Justus, one that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.
And having departed thence, he went to the house of a certain one, by name Justus, a worshipper of God, whose house was adjoining the synagogue,
- 8 Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house. Many of the Corinthians, hearing, believed and were baptized.
And Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.
and Crispus, the ruler of the synagogue did believe in the Lord with all his house, and many of the Corinthians hearing were believing, and they were being baptized.
- 9 The Lord said to Paul in the night by a vision, "Don't be afraid, but speak and don't be silent;
And the Lord said unto Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak and hold not thy peace:
And the Lord said through a vision in the night to Paul, `Be not afraid, but be speaking and thou mayest be not silent;

- 10 for I am with you, and no one will attack you to harm you, for I have many people in this city."
for I am with thee, and no man shall set on thee to harm thee: for I have much people in this city.
because I am with thee, and no one shall set on thee to do thee evil; because I have much people in this city;`
- 11 He lived there a year and six months, teaching the word of God among them.
And he dwelt [there] a year and six months, teaching the word of God among them.
and he continued a year and six months, teaching among them the word of God.
- 12 But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment seat,
But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one accord rose up against Paul and brought him before the judgment-seat,
And Gallio being proconsul of Achaia, the Jews made a rush with one accord upon Paul, and brought him unto the tribunal,
- 13 saying, "This man persuades men to worship God contrary to the law."
saying, This man persuadeth men to worship God contrary to the law.
saying -- `Against the law this one doth persuade men to worship God;`
- 14 But when Paul was about to open his mouth, Gallio said to the Jews, "If indeed it were a matter of wrong or of wicked crime, Jews, it would be reasonable that I should bear with you;
But when Paul was about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If indeed it were a matter of wrong or of wicked villany, O ye Jews, reason would that I should bear with you:
and Paul being about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, `If, indeed, then, it was anything unrighteous, or an act of wicked profligacy, O Jews, according to reason I had borne with you,
- 15 but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves. For I don't want to be a judge of these matters."
but if they are questions about words and names and your own law, look to it yourselves; I am not minded to be a judge of these matters.
but if it is a question concerning words and names, and of your law, look ye yourselves [to it], for a judge of these things I do not wish to be,`
- 16 He drove them from the judgment seat.
And he drove them from the judgment-seat.
and he drave them from the tribunal;
- 17 Then all the Greeks laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. Gallio didn't care about any of these things.
And they all laid hold on Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him before the judgment-seat. And Gallio cared for none of these things.
and all the Greeks having taken Sosthenes, the chief man of the synagogue, were beating [him] before the tribunal, and not even for these things was Gallio caring.
- 18 Paul, having stayed after this yet many days, took his leave of the brothers, and sailed from there for Syria, and Priscilla and Aquila with him. He shaved his head in Cenchreae, for he had a vow.
And Paul, having tarried after this yet many days, took his leave of the brethren, and sailed thence for Syria, and with him Priscilla and Aquila: having shorn his head in Cenchreae; for he had a vow.
And Paul having remained yet a good many days, having taken leave of the brethren, was sailing to Syria -- and with him [are] Priscilla and Aquilas -- having shorn [his] head in Cenchera, for he had a vow;
- 19 He came to Ephesus, and he left them there; but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.
And they came to Ephesus, and he left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.
and he came down to Ephesus, and did leave them there, and he himself having entered into the synagogue did reason with the Jews:
- 20 When they asked him to stay a longer time, he declined;
And when they asked him to abide a longer time, he consented not;
and they having requested [him] to remain a longer time with them, he did not consent,

- 21 but taking his leave of them, and saying, "I must by all means keep this coming feast in Jerusalem, but I will return again to you if God wills," he set sail from Ephesus.
but taking his leave of them, and saying, I will return again unto you if God will, he set sail from Ephesus.
but took leave of them, saying, `It behoveth me by all means the coming feast to keep at Jerusalem, and again I will return unto you -- God willing.` And he sailed from Ephesus,
- 22 When he had landed at Caesarea, he went up and greeted the assembly, and went down to Antioch.
And when he had landed at Caesarea, he went up and saluted the church, and went down to Antioch.
and having come down to Cesarea, having gone up, and having saluted the assembly, he went down to Antioch.
- 23 Having spent some time there, he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples.
And having spent some time [there], he departed, and went through the region of Galatia, and Phrygia, in order, establishing all the disciples.
And having made some stay he went forth, going through in order the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.
- 24 Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus. He was mighty in the scriptures.
Now a certain Jew named Apollos, an Alexandrian by race, an eloquent man, came to Ephesus; and he was mighty in the scriptures.
And a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by birth, a man of eloquence, being mighty in the Writings, came to Ephesus,
- 25 This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spoke and taught accurately the things concerning Jesus, although he knew only the baptism of John.
This man had been instructed in the way of the Lord; and being fervent in spirit, he spake and taught accurately the things concerning Jesus, knowing only the baptism of John:
this one was instructed in the way of the Lord, and being fervent in the Spirit, was speaking and teaching exactly the things about the Lord, knowing only the baptism of John;
- 26 He began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him aside, and explained to him the way of God more accurately.
and he began to speak boldly in the synagogue. But when Priscilla and Aquila heard him, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more accurately.
this one also began to speak boldly in the synagogue, and Aquilas and Priscilla having heard of him, took him to [them], and did more exactly expound to him the way of God,
- 27 When he had determined to pass over into Achaia, the brothers encouraged him, and wrote to the disciples to receive him.
When he had come, he helped them much, who had believed through grace;
And when he was minded to pass over into Achaia, the brethren encouraged him, and wrote to the disciples to receive him:
and when he was come, he helped them much that had believed through grace;
and he being minded to go through into Achaia, the brethren wrote to the disciples, having exhorted them to receive him, who having come, did help them much who have believed through the grace,
- 28 for he powerfully refuted the Jews, publicly showing by the scriptures that Jesus was the Christ.
for he powerfully confuted the Jews, [and that] publicly, showing by the scriptures that Jesus was the Christ.
for powerfully the Jews he was refuting publicly, shewing through the Writings Jesus to be the Christ.
- 1 It happened that, while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper country, came to Ephesus, and found certain disciples.
And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper country came to Ephesus, and found certain disciples:
And it came to pass, in Apollos` being in Corinth, Paul having gone through the upper parts, came to Ephesus, and having found certain disciples,

- 2 He said to them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They said to him, "No, we did not so much as hear whether there is a Holy Spirit."
and he said unto them, Did ye receive the Holy Spirit when ye believed? And they [said] unto him, Nay, we did not so much as hear whether the Holy Spirit was [given].
he said unto them, `The Holy Spirit did ye receive -- having believed?` and they said unto him, `But we did not even hear whether there is any Holy Spirit;`
- 3 He said, "Into what then were you baptized?" They said, "Into John`s baptism."
And he said, Into what then were ye baptized? And they said, Into John`s baptism.
and he said unto them, `To what, then, were ye baptized?` and they said, `To John`s baptism.`
- 4 Paul said, "John indeed baptized with the baptism of repentance, saying to the people that they should believe in the one who would come after him, that is, on Jesus."
And Paul said, John baptized with the baptism of repentance, saying unto the people that they should believe on him that should come after him, that is, on Jesus.
And Paul said, `John, indeed, did baptize with a baptism of reformation, saying to the people that in him who is coming after him they should believe -- that is, in the Christ -- Jesus;`
- 5 When they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus.
And when they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus.
and they, having heard, were baptized -- to the name of the Lord Jesus,
- 6 When Paul had laid his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke with other languages, and prophesied.
And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Spirit came on them; and they spake with tongues, and prophesied.
and Paul having laid on them [his] hands, the Holy Spirit came upon them, they were speaking also with tongues, and prophesying,
- 7 They were about twelve men in all.
And they were in all about twelve men.
and all the men were, as it were, twelve.
- 8 He entered into the synagogue, and spoke boldly for a period of three months, reasoning and persuading about the things concerning the kingdom of God.
And he entered into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, reasoning and persuading [as to] the things concerning the kingdom of God.
And having gone into the synagogue, he was speaking boldly for three months, reasoning and persuading the things concerning the reign of God,
- 9 But when some were hardened and disobedient, speaking evil of the Way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.
But when some were hardened and disobedient, speaking evil of the Way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.
and when certain were hardened and were disbelieving, speaking evil of the way before the multitude, having departed from them, he did separate the disciples, every day reasoning in the school of a certain Tyrannus.
- 10 This continued for the space of two years, so that all those who lived in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.
And this continued for the space of two years; so that all they that dwelt in Asia heard the word of the Lord, both Jews and Greeks.
And this happened for two years so that all those dwelling in Asia did hear the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks,
- 11 God worked special miracles by the hands of Paul,
And God wrought special miracles by the hands of Paul:
mighty works also -- not common -- was God working through the hands of Paul,
- 12 insomuch that handkerchiefs or aprons were carried away from his body to the sick, and the evil spirits went out.
insomuch that unto the sick were carried away from his body handkerchiefs or aprons, and the evil spirits went out.
so that even unto the ailing were brought from his body handkerchiefs or aprons, and the sicknesses departed from them;
the evil spirits also went forth from them.

- 13 But some of the itinerant Jews, exorcists, took on themselves to name over those who had the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, "We adjure you by Jesus whom Paul preaches."
But certain also of the strolling Jews, exorcists, took upon them to name over them that had the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, I adjure you by Jesus whom Paul preacheth.
And certain of the wandering exorcist Jews, took upon [them] to name over those having the evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, `We adjure you by Jesus, whom Paul doth preach;`
- 14 There were seven sons of one Sceva, a Jewish chief priest, who did this.
And there were seven sons of one Sceva, a Jew, a chief priest, who did this.
and there were certain -- seven sons of Sceva, a Jew, a chief priest -- who are doing this thing;
- 15 The evil spirit answered, "Jesus I know, and Paul I know, but who are you?"
And the evil spirit answered and said unto them, Jesus I know, and Paul I know, but who are ye?
and the evil spirit, answering, said, `Jesus I know, and Paul I am acquainted with; and ye -- who are ye?`
- 16 The man in whom the evil spirit was leaped on them, and overpowered them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.
And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and mastered both of them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.
And the man, in whom was the evil spirit, leaping upon them, and having overcome them, prevailed against them, so that naked and wounded they did flee out of that house,
- 17 This became known to all, both Jews and Greeks, who lived at Ephesus. Fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.
And this became known to all, both Jews and Greeks, that dwelt at Ephesus; and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.
and this became known to all, both Jews and Greeks, who are dwelling at Ephesus, and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was being magnified,
- 18 Many also of those who had believed came, confessing, and declaring their deeds.
Many also of them that had believed came, confessing, and declaring their deeds.
many also of those who did believe were coming, confessing and declaring their acts,
- 19 Not a few of those who practiced magical arts brought their books together and burned them in the sight of all. They counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.
And not a few of them that practised magical arts brought their books together and burned them in the sight of all; and they counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.
and many of those who had practised the curious arts, having brought the books together, were burning [them] before all; and they reckoned together the prices of them, and found [it] five myriads of silverlings;
- 20 So the word of the Lord was growing and becoming mighty.
So mightily grew the word of the Lord and prevailed.
so powerfully was the word of God increasing and prevailing.
- 21 Now after these things had ended, Paul determined in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, "After I have been there, I must also see Rome."
Now after these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.
And when these things were fulfilled, Paul purposed in the Spirit, having gone through Macedonia and Achaia, to go on to Jerusalem, saying -- `After my being there, it behoveth me also to see Rome;`
- 22 Having sent into Macedonia two of those who ministered to him, Timothy and Erastus, he himself stayed in Asia for a while.
And having sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timothy and Erastus, he himself stayed in Asia for a while.
and having sent to Macedonia two of those ministering to him -- Timotheus and Erastus -- he himself stayed a time in Asia.
- 23 About that time there arose no small stir concerning the Way.
And about that time there arose no small stir concerning the Way.
And there came, at that time, not a little stir about the way,

- 24 For a certain man named Demetrius, a silversmith, who made silver shrines of Artemis, brought no little business to the craftsmen,
For a certain man named Demetrius, a silversmith, who made silver shrines of Diana, brought no little business unto the craftsmen;
for a certain one, Demetrius by name, a worker in silver, making silver sanctuaries of Artemis, was bringing to the artificers gain not a little,
- 25 whom he gathered together, with the workmen of like occupation, and said, "Sirs, you know that by this business we have our wealth.
whom he gathered together, with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this business we have our wealth.
whom, having brought in a crowd together, and those who did work about such things, he said, `Men, ye know that by this work we have our wealth;
- 26 You see and hear, that not at Ephesus alone, but almost throughout all Asia, this Paul has persuaded and turned away many people, saying that they are no gods, that are made with hands.
And ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they are no gods, that are made with hands:
and ye see and hear, that not only at Ephesus, but almost in all Asia, this Paul, having persuaded, did turn away a great multitude, saying, that they are not gods who are made by hands;
- 27 Not only is there danger that this our trade come into disrepute, but also that the temple of the great goddess Artemis will be counted as nothing, and her majesty destroyed, whom all Asia and the world worships."
and not only is there danger that this our trade come into disrepute; but also that the temple of the great goddess Diana be made of no account, and that she should even be deposed from her magnificence whom all Asia and the world worshippeth.
and not only is this department in danger for us of coming into disregard, but also, that of the great goddess Artemis the temple is to be reckoned for nothing, and also her greatness is about to be brought down, whom all Asia and the world doth worship.`
- 28 When they heard this they were filled with wrath, and cried out, saying, "Great is Artemis of the Ephesians!"
And when they heard this they were filled with wrath, and cried out, saying, Great is Diana of the Ephesus.
And they having heard, and having become full of wrath, were crying out, saying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`
- 29 The whole city was filled with confusion, and they rushed with one accord into the theater, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel.
And the city was filled with the confusion: and they rushed with one accord into the theatre, having seized Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel.
and the whole city was filled with confusion, they rushed also with one accord into the theatre, having caught Gaius and Aristarchus, Macedonians, Paul's fellow-travellers.
- 30 When Paul wanted to enter in to the people, the disciples didn't allow him.
And when Paul was minded to enter in unto the people, the disciples suffered him not.
And on Paul's purposing to enter in unto the populace, the disciples were not suffering him,
- 31 Certain also of the Asiarchs, being his friends, sent to him and begged him not to venture into the theater.
And certain also of the Asiarchs, being his friends, sent unto him and besought him not to adventure himself into the theatre.
and certain also of the chief men of Asia, being his friends, having sent unto him, were entreating him not to venture himself into the theatre.
- 32 Some therefore cried one thing, and some another, for the assembly was in confusion. Most of them didn't know why they had come together.
Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was in confusion; and the more part knew not wherefore they were come together.
Some indeed, therefore, were calling out one thing, and some another, for the assembly was confused, and the greater part did not know for what they were come together;

- 33 They brought Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. Alexander beckoned with his hand, and would have made a defense to the people.
And they brought Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made a defense unto the people.
and out of the multitude they put forward Alexander -- the Jews thrusting him forward -- and Alexander having beckoned with the hand, wished to make defence to the populace,
- 34 But when they perceived that he was a Jew, all with one voice for a time of about two hours cried out, "Great is Artemis of the Ephesians!"
But when they perceived that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians.
and having known that he is a Jew, one voice came out of all, for about two hours, crying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`
- 35 When the town clerk had quieted the multitude, he said, "You men of Ephesus, what man is there who doesn't know that the city of the Ephesians is temple-keeper of the great goddess Artemis, and of the image which fell down from Zeus?
And when the townclerk had quieted the multitude, he saith, Ye men of Ephesus, what man is there who knoweth not that the city of the Ephesians is temple-keeper of the great Diana, and of the [image] which fell down from Jupiter?
And the public clerk having quieted the multitude, saith, `Men, Ephesians, why, who is the man that doth not know that the city of the Ephesians is a devotee of the great goddess Artemis, and of that which fell down from Zeus?
- 36 Seeing then that these things can't be denied, you ought to be quiet, and to do nothing rash.
Seeing then that these things cannot be gainsaid, ye ought to be quiet, and to do nothing rash.
these things, then, not being to be gainsaid, it is necessary for you to be quiet, and to do nothing rashly.
- 37 For you have brought these men here, who are neither robbers of temples nor blasphemers of your goddess.
For ye have brought [hither] these men, who are neither robbers of temples nor blasphemers of our goddess.
`For ye brought these men, who are neither temple-robbers nor speaking evil of your goddess;
- 38 If therefore Demetrius and the craftsmen who are with him, have a matter against anyone, the courts are open, and there are proconsuls. Let them press charges against one another.
If therefore Demetrius, and the craftsmen that are with him, have a matter against any man, the courts are open, and there are proconsuls: let them accuse one another.
if indeed, therefore, Demetrius and the artificers with him with any one have a matter, court [days] are held, and there are proconsuls; let them accuse one another.
- 39 But if you seek anything about other matters, it will be settled in the regular assembly.
But if ye seek anything about other matters, it shall be settled in the regular assembly.
`And if ye seek after anything concerning other matters, in the legal assembly it shall be determined;
- 40 For indeed we are in danger of being accused concerning this day's riot, there being no cause. Concerning it, we wouldn't be able to give an account of this commotion."
For indeed we are in danger to be accused concerning this day's riot, there being no cause [for it]: and as touching it we shall not be able to give account of this concourse.
for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;`
- 41 When he had thus spoken, he dismissed the assembly.
And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.
and these things having said, he dismissed the assembly.
- 1 After the uproar had ceased, Paul sent for the disciples, took leave of them, and departed to go into Macedonia.
And after the uproar ceased, Paul having sent for the disciples and exhorted them, took leave of them, and departed to go into Macedonia.
And after the ceasing of the tumult, Paul having called near the disciples, and having embraced [them], went forth to go on to Macedonia;
- 2 When he had gone through those parts, and had encouraged them with many words, he came into Greece.
And when he had gone through those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece.
and having gone through those parts, and having exhorted them with many words, he came to Greece;

- 3 When he had spent three months there, and a plot was made against him by Jews as he was about to set sail for Syria, he determined to return through Macedonia.
And when he had spent three months [there,] and a plot was laid against him by Jews as he was about to set sail for Syria, he determined to return through Macedonia.
having made also three months` [stay] -- a counsel of the Jews having been against him -- being about to set forth to Syria, there came [to him] a resolution of returning through Macedonia.
- 4 These accompanied him as far as Asia: Sopater of Beroea; Aristarchus and Secundus of the Thessalonians; Gaius of Derbe; Timothy; and Tychicus and Trophimus of Asia.
And there accompanied him as far as Asia, Sopater of Beroea, [the son] of Pyrrhus; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timothy; and of Asia, Tychicus and Trophimus.
And there were accompanying him unto Asia, Sopater of Berea, and of Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe, and Timotheus, and of Asiatics Tychicus and Trophimus;
- 5 But these had gone ahead, and were waiting for us at Troas.
But these had gone before, and were waiting for us at Troas.
these, having gone before, did remain for us in Troas,
- 6 We sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came to them at Troas in five days, where we stayed seven days.
And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days, where we tarried seven days.
and we sailed, after the days of the unleavened food, from Philippi, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.
- 7 On the first day of the week, when the disciples were gathered together to break bread, Paul talked with them, intending to depart on the next day, and continued his speech until midnight.
And upon the first day of the week, when we were gathered together to break bread, Paul discoursed with them, intending to depart on the morrow; and prolonged his speech until midnight.
And on the first of the week, the disciples having been gathered together to break bread, Paul was discoursing to them, about to depart on the morrow, he was also continuing the discourse till midnight,
- 8 There were many lights in the upper chamber where we were gathered together.
And there were many lights in the upper chamber where we were gathered together.
and there were many lamps in the upper chamber where they were gathered together,
- 9 A certain young man named Eutychus sat in the window, weighed down with deep sleep. As Paul spoke still longer, being weighed down by his sleep, he fell down from the third story, and was taken up dead.
And there sat in the window a certain young man named Eutychus, borne down with deep sleep; and as Paul discoursed yet longer, being borne down by his sleep he fell down from the third story, and was taken up dead.
and there was sitting a certain youth, by name Eutychus, upon the window -- being borne down by a deep sleep, Paul discoursing long -- he having sunk down from the sleep, fell down from the third story, and was lifted up dead.
- 10 Paul went down, and fell on him, and embracing him said, "Don`t be troubled, for his life is in him."
And Paul went down, and fell on him, and embracing him said, Make ye no ado; for his life is in him.
And Paul, having gone down, fell upon him, and having embraced [him], said, `Make no tumult, for his life is in him;`
- 11 When he had gone up, and had broken bread, and eaten, and had talked with them a long while, even until break of day, he departed.
And when he was gone up, and had broken the bread, and eaten, and had talked with them a long while, even till break of day, so he departed.
and having come up, and having broken bread, and having tasted, for a long time also having talked -- till daylight, so he went forth,
- 12 They brought the boy alive, and were not a little comforted.
And they brought the lad alive, and were not a little comforted.
and they brought up the lad alive, and were comforted in no ordinary measure.

- 13 But we who went ahead to the ship set sail for Assos, there intending to take in Paul, for he had so arranged, intending himself to go by land.
But we going before to the ship set sail for Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, intending himself to go by land.
And we having gone before unto the ship, did sail to Assos, thence intending to take in Paul, for so he had arranged, intending himself to go on foot;
- 14 When he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.
And when he met us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.
and when he met with us at Assos, having taken him up, we came to Mitylene,
- 15 Sailing from there, we came the following day opposite Chios. The next day we touched at Samos and stayed at Trogyllium, and the day after we came to Miletus.
And sailing from thence, we came the following day over against Chios; and the next day we touched at Samos; and the day after we came to Miletus.
and thence having sailed, on the morrow we came over-against Chios, and the next day we arrived at Samos, and having remained in Trogyllium, on the following day we came to Miletus,
- 16 For Paul had determined to sail past Ephesus, that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if it were possible for him, to be at Jerusalem on the day of Pentecost.
For Paul had determined to sail past Ephesus, that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.
for Paul decided to sail past Ephesus, that there may not be to him a loss of time in Asia, for he hastened, if it were possible for him, on the day of the Pentecost to be at Jerusalem.
- 17 From Miletus he sent to Ephesus, and called to himself the elders of the assembly.
And from Miletus he sent to Ephesus, and called to him the elders of the church.
And from Miletus, having sent to Ephesus, he called for the elders of the assembly,
- 18 When they had come to him, he said to them, "You yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, how I was with you all the time,
And when they were come to him, he said unto them, Ye yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, after what manner I was with you all the time,
and when they were come unto him, he said to them, `Ye -- ye know from the first day in which I came to Asia, how, with you at all times I was;
- 19 serving the Lord with all humility, with many tears, and with trials which happened to me by the plots of the Jews;
serving the Lord with all lowliness of mind, and with tears, and with trials which befell me by the plots of the Jews;
serving the Lord with all humility, and many tears, and temptations, that befell me in the counsels of the Jews against [me];
- 20 how I didn't shrink from declaring to you anything that was profitable, teaching you publicly and from house to house,
how I shrank not from declaring unto you anything that was profitable, and teaching you publicly, and from house to house,
how nothing I did keep back of what things are profitable, not to declare to you, and to teach you publicly, and in every house,
- 21 testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.
testifying both to Jews and to Greeks repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.
testifying fully both to Jews and Greeks, toward God reformation, and faith toward our Lord Jesus Christ.
- 22 Now, behold, I go bound by the Spirit to Jerusalem, not knowing what will happen to me there;
And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:
`And now, lo, I -- bound in the Spirit -- go on to Jerusalem, the things that shall befall me in it not knowing,
- 23 except that the Holy Spirit testifies in every city, saying that bonds and afflictions wait for me.
save that the Holy Spirit testifieth unto me in every city, saying that bonds and afflictions abide me.
save that the Holy Spirit in every city doth testify fully, saying, that for me bonds and tribulations remain;

- 24 But these things don't count; nor do I hold my life dear to myself, so that I may finish my race with joy, and the ministry which I received from the Lord Jesus, to fully testify to the gospel of the grace of God.
But I hold not my life of any account as dear unto myself, so that I may accomplish my course, and the ministry which I received from the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.
but I make account of none of these, neither do I count my life precious to myself, so that I finish my course with joy, and the ministrations that I received from the Lord Jesus, to testify fully the good news of the grace of God.
- 25 Now, behold, I know that you all, among whom I went about preaching the kingdom of God, will see my face no more.
And now, behold, I know that ye all, among whom I went about preaching the kingdom, shall see my face no more.
'And now, lo, I have known that no more shall ye see my face, -- ye all among whom I did go preaching the reign of God;
- 26 Therefore I testify to you this day that I am clean from the blood of all men,
Wherefore I testify unto you this day, that I am pure from the blood of all men.
wherefore I take you to witness this day, that I [am] clear from the blood of all,
- 27 for I didn't shrink from declaring to you the whole counsel of God.
For I shrank not from declaring unto you the whole counsel of God.
for I did not keep back from declaring to you all the counsel of God.
- 28 Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the assembly of the Lord and God which he purchased with his own blood.
Take heed unto yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit hath made you bishops, to feed the church of the Lord which he purchased with his own blood.
'Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,
- 29 For I know that after my departure, vicious wolves will enter in among you, not sparing the flock.
I know that after my departing grievous wolves shall enter in among you, not sparing the flock;
for I have known this, that there shall enter in, after my departing, grievous wolves unto you, not sparing the flock,
- 30 Men will arise from among your own selves, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.
and from among your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.
and of your own selves there shall arise men, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.
- 31 Therefore watch, remembering that for a period of three years I didn't cease to admonish everyone night and day with tears.
Wherefore watch ye, remembering that by the space of three years I ceased not to admonish every one night and day with
'Therefore, watch, remembering that three years, night and day, I did not cease with tears warning each one;
- 32 Now, brothers, I entrust you to God, and to the word of his grace, which is able to build up, and to give you the inheritance among all those who are sanctified.
And now I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build [you] up, and to give [you] the inheritance among all them that are sanctified.
and now, I commend you, brethren, to God, and to the word of His grace, that is able to build up, and to give you an inheritance among all those sanctified.
- 33 I coveted no one's silver, or gold, or clothing.
I coveted no man's silver, or gold, or apparel.
'The silver or gold or garments of no one did I covet;
- 34 You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me.
Ye yourselves know that these hands ministered unto my necessities, and to them that were with me.
and ye yourselves know that to my necessities, and to those who were with me, minister did these hands;
- 35 In all things I gave you an example, that so laboring you ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, that he himself said, 'It is more blessed to give than to receive.'"
In all things I gave you an example, that so laboring ye ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, that he himself said, it is more blessed to give than to receive.
all things I did shew you, that, thus labouring, it behoveth [us] to partake with the ailing, to be mindful also of the words of the Lord Jesus, that he himself said, it is more blessed to give than to receive.'

- 36 When he had spoken these things, he kneeled down and prayed with them all.
And when he had thus spoken, he kneeled down and prayed with them all.
And these things having said, having bowed his knees, with them all, he did pray,
- 37 They all wept a lot, and fell on Paul's neck and kissed him,
And they all wept sore, and fell on Paul's neck and kissed him,
and there came a great weeping to all, and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him,
- 38 sorrowing most of all because of the word which he had spoken, that they should see his face no more. They brought him on his way to the ship.
sorrowing most of all for the word which he had spoken, that they should behold his face no more. And they brought him on his way unto the ship.
sorrowing most of all for the word that he had said -- that they are about no more to see his face; and they were accompanying him to the ship.
- 1 When it happened that we had parted from them and had set sail, we came with a straight course to Cos, and the next day to Rhodes, and from there to Patara.
And when it came to pass that we were parted from them and had set sail, we came with a straight course unto Cos, and the next day unto Rhodes, and from thence unto Patara:
And it came to pass, at our sailing, having been parted from them, having run direct, we came to Coos, and the succeeding [day] to Rhodes, and thence to Patara,
- 2 Having found a ship crossing over to Phoenicia, we went aboard, and set sail.
and having found a ship crossing over unto Phoenicia, we went aboard, and set sail.
and having found a ship passing over to Phoenicia, having gone on board, we sailed,
- 3 When we had come in sight of Cyprus, leaving it on the left hand, we sailed to Syria, and landed at Tyre, for there the ship was to unload her cargo.
And when we had come in sight of Cyprus, leaving it on the left hand, we sailed unto Syria, and landed at Tyre; for there the ship was to unlade her burden.
and having discovered Cyprus, and having left it on the left, we were sailing to Syria, and did land at Tyre, for there was the ship discharging the lading.
- 4 Having found disciples, we stayed there seven days. These said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.
And having found the disciples, we tarried there seven days: and these said to Paul through the Spirit, that he should not set foot in Jerusalem.
And having found out the disciples, we tarried there seven days, and they said to Paul, through the Spirit, not to go up to Jerusalem;
- 5 When it happened that we had accomplished the days, we departed and went on our journey. They all, with wives and children, brought us on our way until we were out of the city. Kneeling down on the beach, we prayed.
And when it came to pass that we had accomplished the days, we departed and went on our journey; and they all, with wives and children, brought us on our way till we were out of the city: and kneeling down on the beach, we prayed, and bade each other farewell;
but when it came that we completed the days, having gone forth, we went on, all bringing us on the way, with women and children, unto the outside of the city, and having bowed the knees upon the shore, we prayed,
- 6 After saying goodbye to each other, we went on board the ship, and they returned home again.
and we went on board the ship, but they returned home again.
and having embraced one another, we embarked in the ship, and they returned to their own friends.
- 7 When we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais. We greeted the brothers, and stayed with them one day.
And when we had finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais; and we saluted the brethren, and abode with them one day.
And we, having finished the course, from Tyre came down to Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them;

- 8 On the next day, we, who were Paul's companions, departed, and came to Caesarea. We entered into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, and stayed with him.
And on the morrow we departed, and came unto Caesarea: and entering into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, we abode with him.
and on the morrow Paul and his company having gone forth, we came to Cesarea, and having entered into the house of Philip the evangelist -- who is of the seven -- we remained with him,
- 9 Now this man had four virgin daughters, who prophesied.
Now this man had four virgin daughters, who prophesied.
and this one had four daughters, virgins, prophesying.
- 10 As we stayed there some days, a certain prophet, named Agabus, came down from Judea.
And as we tarried there some days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.
And we remaining many more days, there came down a certain one from Judea, a prophet, by name Agabus,
- 11 Coming to us, and taking Paul's belt, he bound his own feet and hands, and said, "Thus says the Holy Spirit: 'So will the Jews at Jerusalem bind the man who owns this belt, and will deliver him into the hands of the Gentiles.'"
And coming to us, and taking Paul's girdle, he bound his own feet and hands, and said, Thus saith the Holy Spirit, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver him into the hands of the Gentiles.
and he having come unto us, and having taken up the girdle of Paul, having bound also his own hands and feet, said, 'Thus saith the Holy Spirit, The man whose is this girdle -- so shall the Jews in Jerusalem bind, and they shall deliver [him] up to the hands of nations.'
- 12 When we heard these things, both we and they of that place begged him not to go up to Jerusalem.
And when we heard these things, both we and they of that place besought him not to go up to Jerusalem.
And when we heard these things, we called upon [him] -- both we, and those of that place -- not to go up to Jerusalem,
- 13 Then Paul answered, "What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus."
Then Paul answered, What do ye, weeping and breaking my heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.
and Paul answered, 'What do ye -- weeping, and crushing mine heart? for I, not only to be bound, but also to die at Jerusalem, am ready, for the name of the Lord Jesus;'
- 14 When he would not be persuaded, we ceased, saying, "The Lord's will be done."
And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.
and he not being persuaded, we were silent, saying, 'The will of the Lord be done.'
- 15 After these days we took up our baggage and went up to Jerusalem.
And after these days we took up our baggage and went up to Jerusalem.
And after these days, having taken [our] vessels, we were going up to Jerusalem,
- 16 Some of the disciples from Caesarea also went with us, bringing one Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we would stay.
And there went with us also [certain] of the disciples from Caesarea, bringing [with them] one Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we should lodge.
and there went also of the disciples from Cesarea with us, bringing with them him with whom we may lodge, a certain Mnason of Cyprus, an aged disciple.
- 17 When we had come to Jerusalem, the brothers received us gladly.
And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.
And we having come to Jerusalem, the brethren did gladly receive us,
- 18 The day following, Paul went in with us to James; and all the elders were present.
And the day following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.
and on the morrow Paul was going in with us unto James, all the elders also came,

- 19 When he had greeted them, he reported one by one the things which God had worked among the Gentiles through his ministry. And when he had saluted them, he rehearsed one by one the things which God had wrought among the Gentiles through his ministry.
and having saluted them, he was declaring, one by one, each of the things God did among the nations through his ministration,
- 20 They, when they heard it, glorified God. They said to him, "You see, brother, how many thousands there are among the Jews of those who have believed, and they are all zealous for the law.
And they, when they heard it, glorified God; and they said unto him, Thou seest, brother, how many thousands there are among the Jews of them that have believed; and they are all zealous for the law:
and they having heard, were glorifying the Lord. They said also to him, `Thou seest, brother, how many myriads there are of Jews who have believed, and all are zealous of the law,
- 21 They have been informed about you, that you teach all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children neither to walk after the customs.
and they have been informed concerning thee, that thou teachest all the Jews who are among the Gentiles to forsake Moses, telling them not to circumcise their children neither to walk after the customs.
and they are instructed concerning thee, that apostacy from Moses thou dost teach to all Jews among the nations, saying -- Not to circumcise the children, nor after the customs to walk;
- 22 What then? The assembly must certainly meet, for they will hear that you have come.
What is it therefore? They will certainly hear that thou art come.
what then is it? certainly the multitude it behoveth to come together, for they will hear that thou hast come.
- 23 Therefore do what we tell you. We have four men who have a vow on them.
Do therefore this that we say to thee: We have four men that have a vow on them;
`This, therefore, do that we say to thee: We have four men having a vow on themselves,
- 24 Take them, and purify yourself with them, and pay their expenses for them, that they may shave their heads. Then all will know that there is no truth in the things that they have been informed about you, but that you yourself also walk keeping the law.
these take, and purify thyself with them, and be at charges for them, that they may shave their heads: and all shall know that there is no truth in the things whereof they have been informed concerning thee; but that thou thyself also walkest orderly, keeping the law.
these having taken, be purified with them, and be at expence with them, that they may shave the head, and all may know that the things of which they have been instructed concerning thee are nothing, but thou dost walk -- thyself also -- the law keeping.
- 25 But concerning the Gentiles who believe, we have written our decision that they should observe no such thing, except that they should keep themselves from food offered to idols, from blood, from strangled things, and from sexual immorality."
But as touching the Gentiles that have believed, we wrote, giving judgment that they should keep themselves from things sacrificed to idols, and from blood, and from what is strangled, and from fornication.
`And concerning those of the nations who have believed, we have written, having given judgment, that they observe no such thing, except to keep themselves both from idol-sacrifices, and blood, and a strangled thing, and whoredom.`
- 26 Then Paul took the men, and the next day, purified himself and went with them into the temple, declaring the fulfillment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them.
Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them went into the temple, declaring the fulfilment of the days of purification, until the offering was offered for every one of them.
Then Paul, having taken the men, on the following day, with them having purified himself, was entering into the temple, announcing the fulfilment of the days of the purification, till the offering was offered for each one of them.
- 27 When the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude and laid hands on him,
And when the seven days were almost completed, the Jews from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the multitude and laid hands on him,
And, as the seven days were about to be fully ended, the Jews from Asia having beheld him in the temple, were stirring up all the multitude, and they laid hands upon him,

- 28 crying out, "Men of Israel, help! This is the man who teaches all men everywhere against the people, and the law, and this place. Moreover, he also brought Greeks into the temple, and has defiled this holy place!"
crying out, Men of Israel, help: This is the man that teacheth all men everywhere against the people, and the law, and this place; and moreover he brought Greeks also into the temple, and hath defiled this holy place.
crying out, `Men, Israelites, help! this is the man who, against the people, and the law, and this place, all everywhere is teaching; and further, also, Greeks he brought into the temple, and hath defiled this holy place;`
- 29 For they had seen Trophimus, the Ephesian, with him in the city, and they supposed that Paul had brought him into the temple. For they had before seen with him in the city Trophimus the Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.
for they had seen before Trophimus, the Ephesian, in the city with him, whom they were supposing that Paul brought into the temple.
- 30 All the city was moved, and the people ran together. They seized Paul and dragged him out of the temple. Immediately the doors were shut.
And all the city was moved, and the people ran together; and they laid hold on Paul, and dragged him out of the temple: and straightway the doors were shut.
All the city also was moved and there was a running together of the people, and having laid hold on Paul, they were drawing him out of the temple, and immediately were the doors shut,
- 31 As they were trying to kill him, news came up to the commanding officer of the regiment that all Jerusalem was in an uproar. And as they were seeking to kill him, tidings came up to the chief captain of the band, that all Jerusalem was in confusion. and they seeking to kill him, a rumour came to the chief captain of the band that all Jerusalem hath been thrown into confusion,
- 32 Immediately he took soldiers and centurions, and ran down to them. They, when they saw the chief captain and the soldiers, stopped beating Paul.
And forthwith he took soldiers and centurions, and ran down upon them: and they, when they saw the chief captain and the soldiers, left off beating Paul.
who, at once, having taken soldiers and centurions, ran down upon them, and they having seen the chief captain and the soldiers, did leave off beating Paul.
- 33 Then the commanding officer came near, arrested him, commanded him to be bound with two chains, and inquired who he was and what he had done.
Then the chief captain came near, and laid hold on him, and commanded him to be bound with two chains; and inquired who he was, and what he had done.
Then the chief captain, having come nigh, took him, and commanded [him] to be bound with two chains, and was inquiring who he may be, and what it is he hath been doing,
- 34 Some shouted one thing, some another, among the crowd. When he couldn't find out the truth because of the noise, he commanded him to be brought into the barracks.
And some shouted one thing, some another, among the crowd: and when he could not know the certainty for the uproar, he commanded him to be brought into the castle.
and some were crying out one thing, and some another, among the multitude, and not being able to know the certainty because of the tumult, he commanded him to be carried to the castle,
- 35 When he came to the stairs, it happened that he was carried by the soldiers because of the violence of the crowd; And when he came upon the stairs, so it was that he was borne of the soldiers for the violence of the crowd; and when he came upon the steps, it happened he was borne by the soldiers, because of the violence of the multitude,
- 36 for the multitude of the people followed after, crying out, "Away with him!"
for the multitude of the people followed after, crying out, Away with him.
for the crowd of the people was following after, crying, `Away with him.`
- 37 As Paul was about to be brought into the barracks, he asked the commanding officer, "May I say something to you?" He said, "Do you know Greek?"
And as Paul was about to be brought into the castle, he saith unto the chief captain, May I say something unto thee? And he said, Dost thou know Greek?
And Paul being about to be led into the castle, saith to the chief captain, `Is it permitted to me to say anything unto thee?` and he said, `Greek dost thou know?

- 38 Aren't you then the Egyptian, who before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins?"
 Art thou not then the Egyptian, who before these days stirred up to sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the Assassins?
 art not thou, then, the Egyptian who before these days made an uprising, and did lead into the desert the four thousand men of the assassins?`
- 39 But Paul said, "I am a Jew, from Tarsus in Cilicia, a citizen of no insignificant city. I beg you, allow me to speak to the people."
 But Paul said, I am a Jew, of Tarsus in Cilicia, a citizen of no mean city: and I beseech thee, give me leave to speak unto the people.
 And Paul said, `I, indeed, am a man, a Jew, of Tarsus of Cilicia, of no mean city a citizen; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.`
- 40 When he had given him permission, Paul, standing on the stairs, beckoned with his hand to the people. When there was a great silence, he spoke to them in the Hebrew language, saying,
 And when he had given him leave, Paul, standing on the stairs, beckoned with the hand unto the people; and when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew language, saying,
 And he having given him leave, Paul having stood upon the stairs, did beckon with the hand to the people, and there having been a great silence, he spake unto them in the Hebrew dialect, saying:
- 1 "Brothers and fathers, listen to the defense which I now make to you."
 Brethren and fathers, hear ye the defence which I now make unto you.
 `Men, brethren, and fathers, hear my defence now unto you;` --
- 2 When they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they were even more quiet. He said,
 And when they heard that he spake unto them in the Hebrew language, they were the more quiet: and he saith, and they having heard that in the Hebrew dialect he was speaking to them, gave the more silence, and he saith, --
- 3 "I am indeed a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as you all are this day.
 I am a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city, at the feet of Gamaliel, instructed according to the strict manner of the law of our fathers, being zealous for God, even as ye all are this day:
 `I, indeed, am a man, a Jew, having been born in Tarsus of Cilicia, and brought up in this city at the feet of Gamaliel, having been taught according to the exactitude of a law of the fathers, being zealous of God, as all ye are to-day.
- 4 I persecuted this Way to the death, binding and delivering into prisons both men and women.
 and I persecuted this Way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.
 `And this way I persecuted unto death, binding and delivering up to prisons both men and women,
- 5 As also the high priest and all the council of the elders testify, from whom also I received letters to the brothers, and journeyed to Damascus to bring them also who were there to Jerusalem in bonds to be punished.
 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and journeyed to Damascus to bring them also that were there unto Jerusalem in bonds to be punished.
 as also the chief priest doth testify to me, and all the eldership; from whom also having received letters unto the brethren, to Damascus, I was going on, to bring also those there bound to Jerusalem that they might be punished,
- 6 It happened that, as I made my journey, and came close to Damascus, about noon, suddenly there shone from the sky a great light around me.
 And it came to pass, that, as I made my journey, and drew nigh unto Damascus, about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.
 and it came to pass, in my going on and coming nigh to Damascus, about noon, suddenly out of the heaven there shone a great light round about me,
- 7 I fell to the ground, and heard a voice saying to me, `Saul, Saul, why do you persecute me?`
 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?
 I fell also to the ground, and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why me dost thou persecute?
- 8 I answered, `Who are you, Lord?` He said to me, `I am Jesus of Nazareth, whom you persecute.`
 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.
 `And I answered, Who art thou, Lord? and he said unto me, I am Jesus the Nazarene whom thou dost persecute --

- 9 Those who were with me indeed saw the light and were afraid, but they didn't understand the voice of him who spoke to me. And they that were with me beheld indeed the light, but they heard not the voice of him that spake to me. and they who are with me the light did see, and became afraid, and the voice they heard not of him who is speaking to me --
- 10 I said, 'What will I do, Lord?' The Lord said to me, 'Arise, and go into Damascus. There you will be told about all things which are appointed for you to do.'
And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.
and I said, What shall I do, Lord? and the Lord said unto me, Having risen, go on to Damascus, and there it shall be told thee concerning all things that have been appointed for thee to do.
- 11 When I couldn't see for the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus. And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me I came into Damascus. 'And when I did not see from the glory of that light, being led by the hand by those who are with me, I came to Damascus,
- 12 One Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews who lived there,
And one Ananias, a devout man according to the law, well reported of by all the Jews that dwelt there,
and a certain one, Ananias, a pious man according to the law, being testified to by all the Jews dwelling [there],
- 13 came to me, and standing by me said to me, 'Brother Saul, receive your sight!' In that very hour I looked up at him. came unto me, and standing by me said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And in that very hour I looked up on him. having come unto me and stood by [me], said to me, Saul, brother, look up; and I the same hour did look up to him;
- 14 He said, 'The God of our fathers has appointed you to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth.
And he said, The God of our fathers hath appointed thee to know his will, and to see the Righteous One, and to hear a voice from his mouth.
and he said, The God of our fathers did choose thee beforehand to know His will, and to see the Righteous One, and to hear a voice out of his mouth,
- 15 For you will be a witness for him to all men of what you have seen and heard.
For thou shalt be a witness for him unto all men of what thou hast seen and heard.
because thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard;
- 16 Now why do you wait? Arise, be baptized, and wash away your sins, calling on the name of the Lord.'
And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on his name.
and now, why tarriest thou? having risen, baptize thyself, and wash away thy sins, calling upon the name of the Lord.
- 17 It happened that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,
And it came to pass, that, when I had returned to Jerusalem, and while I prayed in the temple, I fell into a trance,
'And it came to pass when I returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, I came into a trance,
- 18 and saw him saying to me, 'Hurry and get out of Jerusalem quickly, because they will not receive testimony concerning me from you.'
and saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem; because they will not receive of thee testimony concerning me.
and I saw him saying to me, Haste and go forth in haste out of Jerusalem, because they will not receive thy testimony concerning me;
- 19 I said, 'Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue those who believed in you.
And I said, Lord, they themselves know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:
and I said, Lord, they -- they know that I was imprisoning and was scourging in every synagogue those believing on thee;
- 20 When the blood of Stephen, your witness, was shed, I also was standing by, and consenting to his death, and guarding the cloaks of those who killed him.'
and when the blood of Stephen thy witness was shed, I also was standing by, and consenting, and keeping the garments of them that slew him.
and when the blood of thy witness Stephen was being poured forth, I also was standing by and assenting to his death, and keeping the garments of those putting him to death;

- 21 He said to me, `Depart, for I will send you forth far from here to the Gentiles.'" And he said unto me, Depart: for I will send thee forth far hence unto the Gentiles. and he said unto me, Go, because to nations far off I will send thee.`
- 22 They listened to him until he said that, then they lifted up their voice, and said, "Rid the earth of this fellow, for he isn't fit to live!" And they gave him audience unto this word; and they lifted up their voice, and said, Away with such a fellow from the earth: for it is not fit that he should live. And they were hearing him unto this word, and they lifted up their voice, saying, `Away from the earth with such an one; for it is not fit for him to live.`
- 23 As they cried out, and threw off their cloaks, and threw dust into the air, And as they cried out, and threw off their garments, and cast dust into the air, And they crying out and casting up their garments, and throwing dust into the air,
- 24 the commanding officer commanded him to be brought into the barracks, ordering him to be examined by scourging, that he might know for what crime they shouted against him like that. the chief captain commanded him be brought into the castle, bidding that he should be examined by scourging, that he might know for what cause they so shouted against him. the chief captain commanded him to be brought into the castle, saying, `By scourges let him be examined;` that he might know for what cause they were crying so against him.
- 25 When they had tied him up with thongs, Paul asked the centurion who stood by, "Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman, and not found guilty?" And when they had tied him up with the thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned? And as he was stretching him with the thongs, Paul said unto the centurion who was standing by, `A man, a Roman, uncondemned -- is it lawful to you to scourge;`
- 26 When the centurion heard it, he went to the commanding officer and told him, "Watch what you are about to do, for this man is a Roman!" And when the centurion heard it, he went to the chief captain and told him, saying, What art thou about to do? for this man is a Roman. and the centurion having heard, having gone near to the chief captain, told, saying, `Take heed what thou art about to do, for this man is a Roman;`
- 27 The commanding officer came and asked him, "Tell me, are you a Roman?" He said, "Yes." And the chief captain came and said unto him, Tell me, art thou a Roman? And he said, Yea. and the chief captain having come near, said to him, `Tell me, art thou a Roman?` and he said, `Yes;`
- 28 The commanding officer answered, "I bought my citizenship for a great price." Paul said, "But I was born a Roman." And the chief captain answered, With a great sum obtained I this citizenship. And Paul said, But I am [a Roman] born. and the chief captain answered, `I, with a great sum, did obtain this citizenship;` but Paul said, `But I have been even born [so].`
- 29 Immediately those who were about to examine him departed from him, and the commanding officer also was afraid when he realized that he was a Roman, because he had bound him. They then that were about to examine him straightway departed from him: and the chief captain also was afraid when he knew that he was a Roman, and because he had bound him. Immediately, therefore, they departed from him who are about to examine him, and the chief captain also was afraid, having learned that he is a Roman, and because he had bound him,
- 30 But on the next day, desiring to know the truth about why he was accused by the Jews, he freed him from the bonds, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them. But on the morrow, desiring to know the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him, and commanded the chief priests and all the council to come together, and brought Paul down and set him before them. and on the morrow, intending to know the certainty wherefore he is accused by the Jews, he did loose him from the bonds, and commanded the chief priests and all their sanhedrim to come, and having brought down Paul, he set [him] before them.

- 1 Paul, looking steadfastly at the council, said, "Brothers, I have lived before God in all good conscience until this day." And Paul, looking stedfastly on the council, said, Brethren, I have lived before God in all good conscience until this day. And Paul having earnestly beheld the sanhedrim, said, `Men, brethren, I in all good conscience have lived to God unto this day;`
- 2 The high priest, Ananias, commanded those who stood by him to strike him on the mouth. And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth, and the chief priest Ananias commanded those standing by him to smite him on the mouth,
- 3 Then said Paul to him, "God will strike you, you whitewashed wall! Do you sit to judge me according to the law, and command me to be struck contrary to the law?"
Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whited wall: and sittest thou to judge me according to the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?
then Paul said unto him, `God is about to smite thee, thou whitewashed wall, and thou -- thou dost sit judging me according to the law, and, violating law, dost order me to be smitten!`
- 4 Those who stood by said, "Do you malign God's high priest?"
And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?
And those who stood by said, `The chief priest of God dost thou revile?`
- 5 Paul said, "I didn't know, brothers, that he was high priest. For it is written, `You shall not speak evil of a ruler of your people.`"
And Paul said, I knew not, brethren, that he was high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of a ruler of thy people.
and Paul said, `I did not know, brethren, that he is chief priest: for it hath been written, Of the ruler of thy people thou shalt not speak evil;`
- 6 But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, "Men and brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees. Concerning the hope and resurrection of the dead I am being judged!"
But when Paul perceived that the one part were Sadducees and the other Pharisees, he cried out in the council, Brethren, I am a Pharisee, a son of Pharisees: touching the hope and resurrection of the dead I am called in question.
and Paul having known that the one part are Sadducees, and the other Pharisees, cried out in the sanhedrim, `Men, brethren, I am a Pharisee -- son of a Pharisee -- concerning hope and rising again of dead men I am judged.`
- 7 When he had said this, there arose an argument between the Pharisees and Sadducees, and the assembly was divided.
And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and Sadducees; and the assembly was divided.
And he having spoken this, there came a dissension of the Pharisees and of the Sadducees, and the crowd was divided,
- 8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess all of these.
For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit; but the Pharisees confess both.
for Sadducees, indeed, say there is no rising again, nor messenger, nor spirit, but Pharisees confess both.
- 9 A great clamor arose, and some of the scribes of the Pharisees part stood up, and contended, saying, "We find no evil in this man. But if a spirit or angel has spoken to him, let's not fight against God!"
And there arose a great clamor: and some of the scribes of the Pharisees part stood up, and strove, saying, We find no evil in this man: and what if a spirit hath spoken to him, or an angel?
And there came a great cry, and the scribes of the Pharisees' part having arisen, were striving, saying, `No evil do we find in this man; and if a spirit spake to him, or a messenger, we may not fight against God;`
- 10 When a great argument arose, the commanding officer, fearing that Paul would be torn in pieces by them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the barracks.
And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should be torn in pieces by them, commanded the soldiers to go down and take him by force from among them, and bring him into the castle.
and a great dissension having come, the chief captain having been afraid lest Paul may be pulled to pieces by them, commanded the soldiery, having gone down, to take him by force out of the midst of them, and to bring [him] to the castle.
- 11 The following night, the Lord stood by him, and said, "Cheer up, Paul, for as you have testified about me at Jerusalem, so you must testify also at Rome."
And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer: for as thou hast testified concerning me at Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.
And on the following night, the Lord having stood by him, said, `Take courage, Paul, for as thou didst fully testify the things concerning me at Jerusalem, so it behoveth thee also at Rome to testify.`

- 12 When it was day, some of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Paul.
And when it was day, the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.
And day having come, certain of the Jews having made a concourse, did anathematize themselves, saying neither to eat nor to drink till they may kill Paul;
- 13 There were more than forty people who had made this conspiracy.
And they were more than forty that made this conspiracy.
and they were more than forty who made this conspiracy by oath,
- 14 They came to the chief priests and the elders, and said, "We have bound ourselves under a great curse, to taste nothing until we have killed Paul.
And they came to the chief priests and the elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, to taste nothing until we have killed Paul.
who having come near to the chief priests and to the elders said, `With an anathema we did anathematize ourselves -- to taste nothing till we have killed Paul;
- 15 Now therefore, you with the council inform the commanding officer that he should bring him down to you tomorrow, as though you were going to judge his case more exactly. We are ready to kill him before he comes near."
Now therefore do ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you, as though ye would judge of his case more exactly: and we, before he comes near, are ready to slay him.
now, therefore, ye, signify ye to the chief captain, with the sanhedrim, that to-morrow he may bring him down unto you, as being about to know more exactly the things concerning him; and we, before his coming nigh, are ready to put him to death.`
- 16 But Paul's sister's son heard of their lying in wait, and he came and entered into the barracks and told Paul.
But Paul's sister's son heard of their lying in wait, and he came and entered into the castle and told Paul.
And the son of Paul's sister having heard of the lying in wait, having gone and entered into the castle, told Paul,
- 17 Paul summoned one of the centurions, and said, "Bring this young man to the commanding officer, for he has something to tell him."
And Paul called unto him one of the centurions, and said, Bring this young man unto the chief captain; for he hath something to tell him.
and Paul having called near one of the centurions, said, `This young man lead unto the chief captain, for he hath something to tell him.`
- 18 So he took him, and brought him to the commanding officer, and said, "Paul, the prisoner, called me to himself, and asked me to bring this young man to you, who has something to tell you."
So he took him, and brought him to the chief captain, and saith, Paul the prisoner called me unto him, and asked me to bring this young man unto thee, who hath something to say to thee.
He indeed, then, having taken him, brought him unto the chief captain, and saith, `The prisoner Paul, having called me near, asked [me] this young man to bring unto thee, having something to say to thee.`
- 19 The commanding officer took him by the hand, and going aside, asked him privately, "What is it that you have to tell me?"
And the chief captain took him by the hand, and going aside asked him privately, What is it that thou hast to tell me?
And the chief captain having taken him by the hand, and having withdrawn by themselves, inquired, `What is that which thou hast to tell me?`
- 20 He said, "The Jews have agreed to ask you to bring down Paul tomorrow to the council, as though intending to inquire somewhat more accurately concerning him.
And he said, The Jews have agreed to ask thee to bring down Paul tomorrow unto the council, as though thou wouldest inquire somewhat more exactly concerning him.
and he said -- `The Jews agreed to request thee, that to-morrow to the sanhedrim thou mayest bring down Paul, as being about to enquire something more exactly concerning him;

- 21 Therefore don't yield to them, for more than forty men lie in wait for him, who have bound themselves under a curse neither to eat nor to drink until they have killed him. Now they are ready, looking for the promise from you."
Do not thou therefore yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, who have bound themselves under a curse, neither to eat nor to drink till they have slain him: and now are they ready, looking for the promise from thee. thou, therefore, mayest thou not yield to them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who did anathematize themselves -- not to eat nor to drink till they kill him, and now they are ready, waiting for the promise from thee.`
- 22 So the commanding officer let the young man go, charging him, "Tell no one that you have told these things to me."
So the chief captain let the young man go, charging him, Tell no man that thou hast signified these things to me. The chief captain, then, indeed, let the young man go, having charged [him] to tell no one, `that these things thou didst shew unto me;`
- 23 He called to himself two of the centurions, and said, "Prepare two hundred soldiers to go as far as Caesarea, with seventy horsemen, and two hundred men armed with spears, at the third hour of the night."
And he called unto him two of the centurions, and said, Make ready two hundred soldiers to go as far as Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night:
and having called near a certain two of the centurions, he said, `Make ready soldiers two hundred, that they may go on unto Caesarea, and horsemen seventy, and spearmen two hundred, from the third hour of the night;
- 24 He asked them to provide animals, that they might set Paul on one, and bring him safely to Felix, the governor. and [he bade them] provide beasts, that they might set Paul thereon, and bring him safe unto Felix the governor. beasts also provide, that, having set Paul on, they may bring him safe unto Felix the governor;`
- 25 He wrote a letter like this:
And he wrote a letter after this form:
he having written a letter after this description:
- 26 "Claudius Lysias to the most excellent governor Felix: Greetings.
Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix, greeting.
`Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:
- 27 "This man was seized by the Jews, and was about to be killed by them, when I came on them with the soldiers and rescued him, having learned that he was a Roman.
This man was seized by the Jews, and was about to be slain of them, when I came upon them with the soldiers and rescued him, having learned that he was a Roman.
This man having been taken by the Jews, and being about to be killed by them -- having come with the soldiery, I rescued him, having learned that he is a Roman;
- 28 Desiring to know the cause why they accused him, I brought him down to their council.
And desiring to know the cause wherefore they accused him, I brought him down unto their council:
and, intending to know the cause for which they were accusing him, I brought him down to their sanhedrim,
- 29 I found him to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds. whom I found to be accused about questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds. whom I found accused concerning questions of their law, and having no accusation worthy of death or bonds;
- 30 When I was told that the Jews lay in wait for the man, I sent him to you immediately, charging his accusers also to bring their accusations against him before you. Farewell."
And when it was shown to me that there would be a plot against the man, I sent him to thee forthwith, charging his accusers also to speak against him before thee.
and a plot having been intimated to me against this man -- about to be of the Jews -- at once I sent unto thee, having given command also to the accusers to say the things against him before thee; be strong.`
- 31 So the soldiers, carrying out their orders, took Paul and brought him by night to Antipatris.
So the soldiers, as it was commanded them, took Paul and brought him by night to Antipatris.
Then, indeed, the soldiers according to that directed them, having taken up Paul, brought him through the night to Antipatris,
- 32 But on the next day they left the horsemen to go with him, and returned to the barracks.
But on the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:
and on the morrow, having suffered the horsemen to go on with him, they returned to the castle;

- 33 They, when they came to Caesarea and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him. and they, when they came to Caesarea and delivered the letter to the governor, presented Paul also before him. those having entered into Caesarea, and delivered the letter to the governor, did present also Paul to him.
- 34 When the governor had read it, he asked what province he was from. When he understood that he was from Cilicia, he said, And when he had read it, he asked of what province he was; and when he understood that he was of Cilicia, And the governor having read [it], and inquired of what province he is, and understood that [he is] from Cilicia;
- 35 "I will hear you fully when your accusers also arrive." He commanded that he be kept in Herod's palace. I will hear thee fully, said he, when thine accusers also are come: and he commanded him to be kept in Herod's palace. `I will hear thee -- said he -- when thine accusers also may have come;` he also commanded him to be kept in the praetorium of Herod.
- 1 After five days, the high priest, Ananias, came down with certain elders and an orator, one Tertullus. They informed the governor against Paul. And after five days the high priest Ananias came down with certain elders, and [with] an orator, one Tertullus; and they informed the governor against Paul. And after five days came down the chief priest Ananias, with the elders, and a certain orator -- Tertullus, and they made manifest to the governor [the things] against Paul;
- 2 When he was called, Tertullus began to accuse him, saying, "Seeing that by you we enjoy much peace, and that excellent measures are coming to this nation, And when he was called, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy much peace, and that by the providence evils are corrected for this nation, and he having been called, Tertullus began to accuse [him], saying, `Much peace enjoying through thee, and worthy deeds being done to this nation through thy forethought,
- 3 we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all thankfulness. we accept it in all ways and in all places, most excellent Felix, with all thankfulness. always, also, and everywhere we receive it, most noble Felix, with all thankfulness;
- 4 But, that I don't delay you, I entreat you to bear with us and hear a few words. But, that I be not further tedious unto thee, I entreat thee to hear us of thy clemency a few words. and that I may not be further tedious to thee, I pray thee to hear us concisely in thy gentleness;
- 5 For we have found this man a pestilent fellow, and an instigator of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes. For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of insurrections among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes: for having found this man a pestilence, and moving a dissension to all the Jews through the world -- a ringleader also of the sect of the Nazarenes --
- 6 He even tried to profane the temple. We arrested him. who moreover assayed to profane the temple: on whom also we laid hold: [and we would have judged him according to our law.] who also the temple did try to profane, whom also we took, and according to our law did wish to judge,
- 7 [But the chief captain Lysias came, and with great violence took him away out of our hands,] and Lysias the chief captain having come near, with much violence, out of our hands did take away,
- 8 By examining him yourself you may ascertain all these things of which we accuse him." [commanding his accusers to come before thee.] from whom thou wilt be able, by examining him thyself, to take knowledge of all these things whereof we accuse him. having commanded his accusers to come to thee, from whom thou mayest be able, thyself having examined, to know concerning all these things of which we accuse him;`
- 9 The Jews also joined in the attack, affirming that these things were so. And the Jews also joined in the charge, affirming that these things were so. and the Jews also agreed, professing these things to be so.

- 10 When the governor had beckoned to him to speak, Paul answered, "Because I know that you have been a judge of this nation for many years, I cheerfully make my defense,
And when the governor had beckoned unto him to speak, Paul answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I cheerfully make my defense:
And Paul answered -- the governor having beckoned to him to speak -- `Knowing [that] for many years thou hast been a judge to this nation, the more cheerfully the things concerning myself I do answer;
- 11 seeing that you can recognize that it is not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem.
Seeing that thou canst take knowledge that it is not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem: thou being able to know that it is not more than twelve days to me since I went up to worship in Jerusalem,
- 12 In the temple they didn't find me disputing with anyone or stirring up a crowd, either in the synagogues, or in the city. and neither in the temple did they find me disputing with any man or stirring up a crowd, nor in the synagogues, nor in the city. and neither in the temple did they find me reasoning with any one, or making a dissension of the multitude, nor in the synagogues, nor in the city;
- 13 Nor can they prove to you the things whereof they now accuse me.
Neither can they prove to thee the things whereof they now accuse me.
nor are they able to prove against me the things concerning which they now accuse me.
- 14 But this I confess to you, that after the Way, which they call a sect, so I serve the God of our fathers, believing all things which are according to the law, and which are written in the prophets;
But this I confess unto thee, that after the Way which they call a sect, so serve I the God of our fathers, believing all things which are according to the law, and which are written in the prophets;
`And I confess this to thee, that, according to the way that they call a sect, so serve I the God of the fathers, believing all things that in the law and the prophets have been written,
- 15 having hope toward God, which these also themselves look for, that there will be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.
having hope toward God, which these also themselves look for, that there shall be a resurrection both of the just and unjust.
having hope toward God, which they themselves also wait for, [that] there is about to be a rising again of the dead, both of righteous and unrighteous;
- 16 Herein I also practice always having a conscience void of offense toward God and men.
Herein I also exercise myself to have a conscience void of offence toward God and men always.
and in this I do exercise myself, to have a conscience void of offence toward God and men always.
- 17 Now after some years, I came to bring alms to my nation, and offerings;
Now after some years I came to bring alms to my nation, and offerings:
`And after many years I came, about to do kind acts to my nation, and offerings,
- 18 amid which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult. But certain Jews from Asia -- amidst which they found me purified in the temple, with no crowd, nor yet with tumult: but [there were] certain Jews from Asia-- in which certain Jews from Asia did find me purified in the temple, not with multitude, nor with tumult,
- 19 who ought to have been here before you, and to make accusation, if they had anything against me.
who ought to have been here before thee, and to make accusation, if they had aught against me.
whom it behoveth to be present before thee, and to accuse, if they had anything against me,
- 20 Or else let these men themselves say what injustice they found in me when I stood before the council,
Or else let these men themselves say what wrong-doing they found when I stood before the council,
or let these same say if they found any unrighteousness in me in my standing before the sanhedrim,
- 21 unless it is for this one thing that I cried standing among them, `Concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today!'"
except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question before you this day.
except concerning this one voice, in which I cried, standing among them -- Concerning a rising again of the dead I am judged to-day by you.`

- 22 But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying, "When Lysias, the commanding officer, comes down, I will decide your case."
 But Felix, having more exact knowledge concerning the Way, deferred them, saying, When Lysias the chief captain shall come down, I will determine your matter.
 And having heard these things, Felix delayed them -- having known more exactly of the things concerning the way -- saying, 'When Lysias the chief captain may come down, I will know fully the things concerning you;'
- 23 He ordered the centurion that Paul should be kept in custody, and should have some privileges, and not to forbid any of his friends to serve him or to visit him.
 And he gave order to the centurion that he should be kept in charge, and should have indulgence; and not to forbid any of his friends to minister unto him.
 having given also a direction to the centurion to keep Paul, to let [him] also have liberty, and to forbid none of his own friends to minister or to come near to him.
- 24 But after some days, Felix came with Drusilla, his wife, who was a Jewess, and sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ Jesus.
 But after certain days, Felix came with Drusilla, his wife, who was a Jewess, and sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ Jesus.
 And after certain days, Felix having come with Drusilla his wife, being a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith toward Christ,
- 25 As he reasoned about righteousness, self-control, and the judgment to come, Felix was terrified, and answered, "Go your way for this time, and when it is convenient for me, I will call you to me."
 And as he reasoned of righteousness, and self-control, and the judgment to come, Felix was terrified, and answered, Go thy way for this time; and when I have a convenient season, I will call thee unto me.
 and he reasoning concerning righteousness, and temperance, and the judgment that is about to be, Felix, having become afraid, answered, 'For the present be going, and having got time, I will call for thee;'
- 26 He hoped that way that money would be given to him by Paul, that he might release him. Therefore also he sent for him more often, and talked with him.
 He hoped withal that money would be given him of Paul: wherefore also he sent for him the oftener, and communed with him. and at the same time also hoping that money shall be given to him by Paul, that he may release him, therefore, also sending for him the oftener, he was conversing with him;
- 27 But when two years were fulfilled, Felix was succeeded by Porcius Festus, and desiring to gain favor with the Jews, Felix left Paul in bonds.
 But when two years were fulfilled, Felix was succeeded by Porcius Festus; and desiring to gain favor with the Jews, Felix left Paul in bonds.
 and two years having been fulfilled, Felix received a successor, Porcius Festus; Felix also willing to lay a favour on the Jews, left Paul bound.
- 1 Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.
 Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.
 Festus, therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea,
- 2 Then the high priest and the principal men of the Jews informed him against Paul, and they begged him,
 And the chief priests and the principal men of the Jews informed him against Paul; and they besought him,
 and the chief priest and the principal men of the Jews made manifest to him [the things] against Paul, and were calling on him,
- 3 asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; plotting to kill him on the way.
 asking a favor against him, that he would send for him to Jerusalem; laying a plot to kill him on the way.
 asking favour against him, that he may send for him to Jerusalem, making an ambush to put him to death in the way.
- 4 However Festus answered that Paul was kept in custody at Caesarea, and that he himself was about to depart shortly.
 Howbeit Festus answered, that Paul was kept in charge at Caesarea, and that he himself was about to depart [thither] shortly.
 Then, indeed, Festus answered that Paul is kept in Caesarea, and himself is about speedily to go on thither,

- 5 "Let them therefore," said he, "that are in power among you go down with me, and if there is anything wrong in the man, let them accuse him."
Let them therefore, saith he, that are of power among you go down with me, and if there is anything amiss in the man, let them accuse him.
`Therefore those able among you -- saith he -- having come down together, if there be anything in this man -- let them accuse him;`
- 6 When he had stayed among them more than ten days, he went down to Caesarea, and on the next day he sat on the judgment seat, and commanded Paul to be brought.
And when he had tarried among them not more than eight or ten days, he went down unto Caesarea; and on the morrow he sat on the judgment-seat, and commanded Paul to be brought.
and having tarried among them more than ten days, having gone down to Caesarea, on the morrow having sat upon the tribunal, he commanded Paul to be brought;
- 7 When he had come, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him, bringing against him many and grievous charges which they could not prove,
And when he was come, the Jews that had come down from Jerusalem stood round about him, bringing against him many and grievous charges which they could not prove;
and he having come, there stood round about the Jews who have come down from Jerusalem -- many and weighty charges they are bringing against Paul, which they were not able to prove,
- 8 while he said in his defense, "Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I sinned at all."
while Paul said in his defense, Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I sinned at all.
he making defence -- `Neither in regard to the law of the Jews, nor in regard to the temple, nor in regard to Caesar -- did I commit any sin.`
- 9 But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, "Will you go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?"
But Festus, desiring to gain favor with the Jews, answered Paul and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?
And Festus willing to lay on the Jews a favour, answering Paul, said, `Art thou willing, to Jerusalem having gone up, there concerning these things to be judged before me?`
- 10 But Paul said, "I am standing before Caesar's judgment seat, where I ought to be tried. I have done no wrong to the Jews, as you also know very well.
But Paul said, I am standing before Caesar's judgment-seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou also very well knowest.
and Paul said, `At the tribunal of Caesar I am standing, where it behoveth me to be judged; to Jews I did no unrighteousness, as thou dost also very well know;
- 11 For if I have done wrong, and have committed anything worthy of death, I don't refuse to die; but if none of those things is true that these accuse me of, no one can give me up to them. I appeal to Caesar!"
If then I am a wrong-doer, and have committed anything worthy of death, I refuse not to die; but if none of those things is [true] whereof these accuse me, no man can give me up unto them. I appeal unto Caesar.
for if indeed I am unrighteous, and anything worthy of death have done, I deprecate not to die; and if there is none of the things of which these accuse me, no one is able to make a favour of me to them; to Caesar I appeal!`
- 12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go."
Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Thou hast appealed unto Caesar: unto Caesar shalt thou go.
then Festus, having communed with the council, answered, `To Caesar thou hast appealed; to Caesar thou shalt go.`
- 13 Now when some days had passed, Agrippa, the King, and Bernice arrived at Caesarea, and greeted Festus.
Now when certain days were passed, Agrippa the King and Bernice arrived at Caesarea, and saluted Festus.
And certain days having passed, Agrippa the king, and Bernice, came down to Caesarea saluting Festus,

- 14 As they stayed there many days, Festus laid Paul's case before the King, saying, "There is a certain man left a prisoner by Felix;
And as they tarried there many days, Festus laid Paul's case before the King, saying, There is a certain man left a prisoner by Felix;
and as they were continuing there more days, Festus submitted to the king the things concerning Paul, saying, 'There is a certain man, left by Felix, a prisoner,
- 15 about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, asking for a sentence against him.
about whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed [me], asking for sentence against him.
about whom, in my being at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid information, asking a decision against him,
- 16 To whom I answered that it is not the custom of the Romans to give up any man to destruction, before the accused have met the accusers face to face, and have had opportunity to make his defense concerning the matter laid against him.
To whom I answered, that it is not the custom of the Romans to give up any man, before that the accused have the accusers face to face, and have had opportunity to make his defense concerning the matter laid against him.
unto whom I answered, that it is not a custom of Romans to make a favour of any man to die, before that he who is accused may have the accusers face to face, and may receive place of defence in regard to the charge laid against [him].
- 17 When therefore they were come together here, I didn't delay, but on the next day sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought.
When therefore they were come together here, I made no delay, but on the next day sat on the judgment-seat, and commanded the man to be brought.
'They, therefore, having come together -- I, making no delay, on the succeeding [day] having sat upon the tribunal, did command the man to be brought,
- 18 Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such things as I supposed;
Concerning whom, when the accusers stood up, they brought no charge of such evil things as I supposed;
concerning whom the accusers, having stood up, were bringing against [him] no accusation of the things I was thinking of,
- 19 but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.
but had certain questions against him of their own religion, and of one Jesus, who was dead, whom Paul affirmed to be alive.
but certain questions concerning their own religion they had against him, and concerning a certain Jesus who was dead, whom Paul affirmed to be alive;
- 20 I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.
And I, being perplexed how to inquire concerning these things, asked whether he would go to Jerusalem and there be judged of these matters.
and I, doubting in regard to the question concerning this, said, If he would wish to go on to Jerusalem, and there to be judged concerning these things --
- 21 But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept until I should send him to Caesar."
But when Paul had appealed to be kept for the decision of the emperor, I commanded him to be kept till I should send him to Caesar.
but Paul having appealed to be kept to the hearing of Sebastus, I did command him to be kept till I might send him unto Caesar.'
- 22 Agrippa said to Festus, "I also would like to hear the man myself." "Tomorrow," he said, "you will hear him."
And Agrippa [said] unto Festus, I also could wish to hear the man myself. To-morrow, saith he, thou shalt hear him.
And Agrippa said unto Festus, 'I was wishing also myself to hear the man;' and he said, 'To-morrow thou shalt hear him;'

- 23 So on the next day, when Agrippa and Bernice had come with great pomp, and they had entered into the place of hearing with the commanding officers and principal men of the city, at the command of Festus, Paul was brought in.
So on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and they were entered into the place of hearing with the chief captains and principal men of the city, at the command of Festus Paul was brought in.
on the morrow, therefore -- on the coming of Agrippa and Bernice with much display, and they having entered into the audience chamber, with the chief captains also, and the principal men of the city, and Festus having ordered -- Paul was brought forth.
- 24 Festus said, "King Agrippa, and all men who are here present with us, you see this man, about whom all the multitude of the Jews petitioned me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.
And Festus saith, King Agrippa, and all men who are here present with us, ye behold this man, about whom all the multitude of the Jews made suit to me, both at Jerusalem and here, crying that he ought not to live any longer.
And Festus said, `King Agrippa, and all men who are present with us, ye see this one, about whom all the multitude of the Jews did deal with me, both in Jerusalem and here, crying out, He ought not to live any longer;
- 25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.
But I found that he had committed nothing worthy of death: and as he himself appealed to the emperor I determined to send him.
and I, having found him to have done nothing worthy of death, and he also himself having appealed to Sebastus, I decided to send him,
- 26 Of whom I have no certain thing to write to my lord. Therefore I have brought him forth before you, and especially before you, king Agrippa, that, after examination, I may have something to write.
Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that, after examination had, I may have somewhat to write.
concerning whom I have no certain thing to write to [my] lord, wherefore I brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa, that the examination having been made, I may have something to write;
- 27 For it seems to me unreasonable, in sending a prisoner, not to also specify the charges against him."
For it seemeth to me unreasonable, in sending a prisoner, not withal to signify the charges against him.
for it doth seem to me irrational, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.`
- 1 Agrippa said to Paul, "You may speak for yourself." Then Paul stretched out his hand, and made his defense.
And Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth his hand, and made his
And Agrippa said unto Paul, `It is permitted to thee to speak for thyself;` then Paul having stretched forth the hand, was making a defence:
- 2 "I think myself happy, King Agrippa, that I am to make my defense before you this day concerning all the things whereof I am accused by the Jews,
I think myself happy, king Agrippa, that I am to make my defense before thee this day touching all the things whereof I am accused by the Jews:
`Concerning all things of which I am accused by Jews, king Agrippa, I have thought myself happy, being about to make a defence before thee to-day,
- 3 especially because you are expert in all customs and questions which are among the Jews. Therefore I beg you to hear me patiently.
especially because thou art expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.
especially knowing thee to be acquainted with all things -- both customs and questions -- among Jews; wherefore, I beseech thee, patiently to hear me.
- 4 "Indeed, all the Jews know my way of life from my youth up, which was from the beginning among my own nation and at Jerusalem;
My manner of life then from my youth up, which was from the beginning among mine own nation and at Jerusalem, know all the Jews;
`The manner of my life then, indeed, from youth -- which from the beginning was among my nation, in Jerusalem -- know do all the Jews,

- 5 having known me from the first, if they are willing to testify, that after the strictest sect of our religion I lived a Pharisee.
having knowledge of me from the first, if they be willing to testify, that after the straitest sect of our religion I lived a Pharisee.
knowing me before from the first, (if they may be willing to testify,) that after the most exact sect of our worship, I lived a Pharisee;
- 6 Now I stand here to be judged for the hope of the promise made by God to our fathers,
And now I stand [here] to be judged for the hope of the promise made of God unto our fathers;
and now for the hope of the promise made to the fathers by God, I have stood judged,
- 7 which our twelve tribes, earnestly serving night and day, hope to attain. Concerning this hope I am accused by the Jews, King Agrippa!
unto which [promise] our twelve tribes, earnestly serving [God] night and day, hope to attain. And concerning this hope I am accused by the Jews, O king!
to which our twelve tribes, intently night and day serving, do hope to come, concerning which hope I am accused, king Agrippa, by the Jews;
- 8 Why is it judged incredible with you, if God does raise the dead?
Why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?
why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?
- 9 "I most assuredly thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.
I verily thought with myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.
'I, indeed, therefore, thought with myself, that against the name of Jesus of Nazareth it behoved [me] many things to do,
- 10 This I also did in Jerusalem. I both shut up many of the saints in prisons, having received authority from the chief priests, and when they were put to death I gave my vote against them.
And this I also did in Jerusalem: and I both shut up many of the saints in prisons, having received authority from the chief priests, and when they were put to death I gave my vote against them.
which also I did in Jerusalem, and many of the saints I in prison did shut up, from the chief priests having received the authority; they also being put to death, I gave my vote against them,
- 11 Punishing them often in all the synagogues, I tried to make them blaspheme. Being exceedingly enraged against them, I persecuted them even to foreign cities.
And punishing them oftentimes in all the synagogues, I strove to make them blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto foreign cities.
and in every synagogue, often punishing them, I was constraining [them] to speak evil, being also exceedingly mad against them, I was also persecuting [them] even unto strange cities.
- 12 "Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission from the chief priests,
Whereupon as I journeyed to Damascus with the authority and commission of the chief priests,
'In which things, also, going on to Damascus -- with authority and commission from the chief priests --
- 13 at noon, O King, I saw on the way a light from the sky, brighter than the sun, shining around me and those who traveled with me.
at midday, O king, I saw on the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them that journeyed with me.
at mid-day, I saw in the way, O king, out of heaven, above the brightness of the sun, shining round about me a light -- and those going on with me;
- 14 When we had all fallen to the earth, I heard a voice saying to me in the Hebrew language, 'Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goad.'
And when we were all fallen to the earth, I heard a voice saying unto me in the Hebrew language, Saul, Saul, why persecutest thou me? it is hard for thee to kick against the goad.
and we all having fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why me dost thou persecute? hard for thee against pricks to kick!
- 15 I said, 'Who are you, Lord?' He said, 'I am Jesus, whom you persecute.
And I said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest.
'And I said, Who art thou, Lord? and he said, I am Jesus whom thou dost persecute;

- 16 But arise, and stand on your feet, for to this end have I appeared to you, to appoint you a servant and a witness both of the things which you have seen, and of the things which I will reveal to you;
But arise, and stand upon thy feet: for to this end have I appeared unto thee, to appoint thee a minister and a witness both of the things wherein thou hast seen me, and of the things wherein I will appear unto thee;
but rise, and stand upon thy feet, for for this I appeared to thee, to appoint thee an officer and a witness both of the things thou didst see, and of the things [in which] I will appear to thee,
- 17 delivering you from the people, and from the Gentiles, to whom I send you,
delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom I send thee,
delivering thee from the people, and the nations, to whom now I send thee,
- 18 to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan to God, that they may receive remission of sins and an inheritance among those who are sanctified by faith in me.`
to open their eyes, that they may turn from darkness to light and from the power of Satan unto God, that they may receive remission of sins and an inheritance among them that are sanctified by faith in me.
to open their eyes, to turn [them] from darkness to light, and [from] the authority of the Adversary unto God, for their receiving forgiveness of sins, and a lot among those having been sanctified, by faith that [is] toward me.
- 19 "Therefore, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,
Wherefore, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:
`Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,
- 20 but declared first to them of Damascus, at Jerusalem, and throughout all the country of Judea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.
but declared both to them of Damascus first and at Jerusalem, and throughout all the country of Judaea, and also to the Gentiles, that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.
but to those in Damascus first, and to those in Jerusalem, to all the region also of Judea, and to the nations, I was preaching to reform, and to turn back unto God, doing works worthy of reformation;
- 21 For this reason the Jews seized me in the temple, and tried to kill me.
For this cause the Jews seized me in the temple, and assayed to kill me.
because of these things the Jews -- having caught me in the temple -- were endeavouring to kill [me].
- 22 Having therefore obtained the help that is from God, I stand to this day testifying both to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses did say should come,
Having therefore obtained the help that is from God, I stand unto this day testifying both to small and great, saying nothing but what the prophets and Moses did say should come;
`Having obtained, therefore, help from God, till this day, I have stood witnessing both to small and to great, saying nothing besides the things that both the prophets and Moses spake of as about to come,
- 23 how the Christ must suffer, and how he first by the resurrection of the dead should proclaim light both to these people and to the Gentiles."
how that the Christ must suffer, [and] how that he first by the resurrection of the dead should proclaim light both to the people and to the Gentiles.
that the Christ is to suffer, whether first by a rising from the dead, he is about to proclaim light to the people and to the nations.`
- 24 As he thus made his defense, Festus said with a loud voice, "Paul, you are crazy! Your great learning is driving you insane!"
And as he thus made his defense, Festus saith with a loud voice, Paul, thou art mad; thy much learning is turning thee mad.
And, he thus making a defence, Festus with a loud voice said, `Thou art mad, Paul; much learning doth turn thee mad;`
- 25 But he said, "I am not crazy, most excellent Festus, but speak forth words of truth and soberness.
But Paul saith, I am not mad, most excellent Festus; but speak forth words of truth and soberness.
and he saith, `I am not mad, most noble Festus, but of truth and soberness the sayings I speak forth;

- 26 For the king knows of these things, to whom also I speak freely. For I am persuaded that none of these things is hidden from him, for this has not been done in a corner.
For the king knoweth of these things, unto whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things is hidden from him; for this hath not been done in a corner.
for the king doth know concerning these things, before whom also I speak boldly, for none of these things, I am persuaded, are hidden from him; for this thing hath not been done in a corner;
- 27 King Agrippa, do you believe the prophets? I know that you believe."
King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.
thou dost believe, king Agrippa, the prophets? I have known that thou dost believe!
- 28 Agrippa said to Paul, "With a little persuasion are you trying to make me a Christian?"
And Agrippa [said] unto Paul, With but little persuasion thou wouldest fain make me a Christian.
And Agrippa said unto Paul, `In a little thou dost persuade me to become a Christian!`
- 29 Paul said, "I pray to God, that whether with little or with much, not only you, but also all that hear me this day, might become such as I am, except for these bonds."
And Paul [said], I would to God, that whether with little or with much, not thou only, but also all that hear me this day, might become such as I am, except these bonds.
and Paul said, `I would have wished to God, both in a little, and in much, not only thee, but also all those hearing me to-day, to become such as I also am -- except these bonds.`
- 30 The king rose up, and the governor, and Bernice, and those who sat with them.
And the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:
And, he having spoken these things, the king rose up, and the governor, Bernice also, and those sitting with them,
- 31 When they had withdrawn, they spoke one to another, saying, "This man does nothing worthy of death or of bonds."
and when they had withdrawn, they spake one to another, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.
and having withdrawn, they were speaking unto one another, saying -- `This man doth nothing worthy of death or of bonds;`
- 32 Agrippa said to Festus, "This man might have been set free if he had not appealed to Caesar."
And Agrippa said unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.
and Agrippa said to Festus, `This man might have been released if he had not appealed to Caesar.`
- 1 When it was determined that we should sail for Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to a centurion named Julius, of the Augustan band.
And when it was determined that we should sail for Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to a centurion named Julius, of the Augustan band.
And when our sailing to Italy was determined, they were delivering up both Paul and certain others, prisoners, to a centurion, by name Julius, of the band of Sebastus,
- 2 Embarking in a ship of Adramyttium, which was about to sail to places on the coast of Asia, we put to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.
And embarking in a ship of Adramyttium, which was about to sail unto the places on the coast of Asia, we put to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.
and having embarked in a ship of Adramyttium, we, being about to sail by the coasts of Asia, did set sail, there being with us Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica,
- 3 The next day, we touched at Sidon. Julius treated Paul kindly, and gave him permission to go to his friends and refresh himself.
And the next day we touched at Sidon: and Julius treated Paul kindly, and gave him leave to go unto his friends and refresh himself.
on the next [day] also we touched at Sidon, and Julius, courteously treating Paul, did permit [him], having gone on unto friends, to receive [their] care.
- 4 Putting to sea from there, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.
And putting to sea from thence, we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary.
And thence, having set sail, we sailed under Cyprus, because of the winds being contrary,

- 5 When we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.
And when we had sailed across the sea which is off Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, [a city] of Lycia.
and having sailed over the sea over-against Cilicia and Pamphylia, we came to Myria of Lycia,
- 6 There the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy, and he put us on board.
And there the centurion found a ship of Alexandria sailing for Italy; and he put us therein.
and there the centurion having found a ship of Alexandria, sailing to Italy, did put us into it,
- 7 When we had sailed slowly many days, and had come with difficulty opposite Cnidus, the wind not allowing us further, we sailed under the lee of Crete, opposite Salmone.
And when we had sailed slowly many days, and were come with difficulty over against Cnidus, the wind not further suffering us, we sailed under the lee of Crete, over against Salmone;
and having sailed slowly many days, and with difficulty coming over-against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over-against Salmone,
- 8 With difficulty sailing along it we came to a certain place called Fair Havens, near the city of Lasea.
and with difficulty coasting along it we came unto a certain place called Fair Havens; nigh whereunto was the city of Lasea.
and hardly passing it, we came to a certain place called `Fair Havens,` nigh to which was the city [of] Lasaea.
- 9 When much time was spent, and the voyage was now dangerous, because the Fast had now already gone by, Paul admonished them,
And when much time was spent, and the voyage was now dangerous, because the Fast was now already gone by, Paul admonished them,
And much time being spent, and the sailing being now dangerous -- because of the fast also being already past -- Paul was admonishing,
- 10 and said to them, "Sirs, I perceive that the voyage will be with injury and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives."
and said unto them, Sirs, I perceive that the voyage will be with injury and much loss, not only of the lading and the ship, but also of our lives.
saying to them, `Men, I perceive that with hurt, and much damage, not only of the lading and of the ship, but also of our lives -- the voyage is about to be;`
- 11 But the centurion gave more heed to the master and to the owner of the ship than to those things which were spoken by Paul.
But the centurion gave more heed to the master and to the owner of the ship, than to those things which were spoken by Paul.
but the centurion to the pilot and to the shipowner gave credence more than to the things spoken by Paul;
- 12 Because the haven was not suitable to winter in, the majority advised to put to sea from there, if by any means they could reach Phoenix, and winter there, which is a port of Crete, looking northeast and southeast.
And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to put to sea from thence, if by any means they could reach Phoenix, and winter [there; which is] a haven of Crete, looking northeast and south-east.
and the haven being incommodious to winter in, the more part gave counsel to sail thence also, if by any means they might be able, having attained to Phenice, [there] to winter, [which is] a haven of Crete, looking to the south-west and north-west,
- 13 When the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close to shore.
And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete, close in shore.
and a south wind blowing softly, having thought they had obtained [their] purpose, having lifted anchor, they sailed close by Crete,
- 14 But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euroclydon.
But after no long time there beat down from it a tempestuous wind, which is called Euraquilo:
and not long after there arose against it a tempestuous wind, that is called Euroclydon,
- 15 When the ship was caught, and couldn't face the wind, we gave way to it, and were driven along.
and when the ship was caught, and could not face the wind, we gave way [to it,] and were driven.
and the ship being caught, and not being able to bear up against the wind, having given [her] up, we were borne on,

- 16 Running under the lee of a small island called Clauda, we were able, with difficulty, to secure the boat.
And running under the lee of a small island called Cauda, we were able, with difficulty, to secure the boat:
and having run under a certain little isle, called Clauda, we were hardly able to become masters of the boat,
- 17 When they had hoisted it up, they used cables to help reinforce the ship. Fearing that they would run aground on the Syrtis sand bars, they lowered the sea anchor, and so were driven.
and when they had hoisted it up, they used helps, under-girding the ship; and, fearing lest they should be cast upon the Syrtis, they lowered the gear, and so were driven.
which having taken up, they were using helps, undergirding the ship, and fearing lest they may fall on the quicksand, having let down the mast -- so were borne on.
- 18 As we labored exceedingly with the storm, the next day they began to throw things overboard.
And as we labored exceedingly with the storm, the next day they began to throw the [the freight] overboard;
And we, being exceedingly tempest-tossed, the succeeding [day] they were making a clearing,
- 19 On the third day, they threw out the ship's tackle with their own hands.
and the third day they cast out with their own hands the tackling of the ship.
and on the third [day] with our own hands the tackling of the ship we cast out,
- 20 When neither sun nor stars shone on us for many days, and no small tempest pressed on us, all hope that we should be saved was now taken away.
And when neither sun nor stars shone upon [us] for many days, and no small tempest lay on [us,] all hope that we should be saved was now taken away.
and neither sun nor stars appearing for more days, and not a little tempest lying upon us, thenceforth all hope was taken away of our being saved.
- 21 When they had been long without food, Paul stood up in the midst of them, and said, "Sirs, you should have listened to me, and not have set sail from Crete, and have gotten this injury and loss.
And when they had been long without food, then Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have set sail from Crete, and have gotten this injury and loss.
And there having been long fasting, then Paul having stood in the midst of them, said, `It behoved [you], indeed, O men -- having hearkened to me -- not to set sail from Crete, and to save this hurt and damage;
- 22 Now I exhort you to cheer up, for there will be no loss of life among you, but only of the ship.
And now I exhort you to be of good cheer; for there shall be no loss of life among you, but [only] of the ship.
and now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of life among you -- but of the ship;
- 23 For there stood by me this night an angel, belonging to the God whose I am and whom I serve,
For there stood by me this night an angel of the God whose I am, whom also I serve,
for there stood by me this night a messenger of God -- whose I am, and whom I serve --
- 24 saying, `Don't be afraid, Paul. You must stand before Caesar. Behold, God has granted you all those who sail with you.`
saying, Fear not, Paul; thou must stand before Caesar: and lo, God hath granted thee all them that sail with thee.
saying, Be not afraid Paul; before Caesar it behoveth thee to stand; and, lo, God hath granted to thee all those sailing with thee;
- 25 Therefore, sirs, cheer up! For I believe God, that it will be just as it has been spoken to me.
Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even so as it hath been spoken unto me.
wherefore be of good cheer, men! for I believe God, that so it shall be, even as it hath been spoken to me,
- 26 But we must run aground on a certain island."
But we must be cast upon a certain island.
and on a certain island it behoveth us to be cast.`
- 27 But when the fourteenth night was come, as we were driven back and forth in the Adriatic Sea, about midnight the sailors surmised that they were drawing near to some land.
But when the fourteenth night was come, as we were driven to and fro in the [sea of] Adria, about midnight the sailors surmised that they were drawing near to some country:
And when the fourteenth night came -- we being borne up and down in the Adria -- toward the middle of the night the sailors were supposing that some country drew nigh to them;

- 28 They took soundings, and found twenty fathoms. After a little while, they took soundings again, and found fifteen fathoms. and they sounded, and found twenty fathoms; and after a little space, they sounded again, and found fifteen fathoms. and having sounded they found twenty fathoms, and having gone a little farther, and again having sounded, they found fifteen fathoms,
- 29 Fearing that we would run aground on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for daylight. And fearing lest haply we should be cast ashore on rocky ground, they let go four anchors from the stern, and wished for the day. and fearing lest on rough places we may fall, out of the stern having cast four anchors, they were wishing day to come.
- 30 As the sailors were trying to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, pretending that they would lay out anchors from the bow, And as the sailors were seeking to flee out of the ship, and had lowered the boat into the sea, under color as though they would lay out anchors from the foreship, And the sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat to the sea, in pretence as [if] out of the foreship they are about to cast anchors,
- 31 Paul said to the centurion and to the soldiers, "Unless these stay in the ship, you can't be saved." Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved. Paul said to the centurion and to the soldiers, `If these do not remain in the ship -- ye are not able to be saved;`
- 32 Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let her fall off. Then the soldiers cut away the ropes of the boat, and let her fall off. then the soldiers did cut off the ropes of the boat, and suffered it to fall off.
- 33 While the day was coming on, Paul begged them all to take some food, saying, "This day is the fourteenth day that you wait and continue fasting, having taken nothing. And while the day was coming on, Paul besought them all to take some food, saying, This day is the fourteenth day that ye wait and continue fasting, having taken nothing. And till the day was about to be, Paul was calling upon all to partake of nourishment, saying, `Fourteen days to-day, waiting, ye continue fasting, having taken nothing,
- 34 Therefore I beg you to take some food, for this is for your safety; for there will not a hair perish from the head of any of you." Wherefore I beseech you to take some food: for this is for your safety: for there shall not a hair perish from the head of any of you. wherefore I call upon you to take nourishment, for this is for your safety, for of not one of you shall a hair from the head fall;`
- 35 When he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all, and he broke it, and began to eat. And when he had said this, and had taken bread, he gave thanks to God in the presence of all; and he brake it, and began to eat; and having said these things, and having taken bread, he gave thanks to God before all, and having broken [it], he began to eat;
- 36 Then were they all of good cheer, and they also took food. Then were they all of good cheer, and themselves also took food. and all having become of good cheer, themselves also took food,
- 37 We were in all in the ship two hundred seventy-six souls. And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls. (and we were -- all the souls in the ship -- two hundred, seventy and six),
- 38 When they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the wheat into the sea. And when they had eaten enough, they lightened the ship, throwing out the wheat into the sea. and having eaten sufficient nourishment, they were lightening the ship, casting forth the wheat into the sea.
- 39 When it was day, they didn't recognize the land, but they noticed a certain bay with a beach, and they decided to try to drive the ship onto it. And when it was day, they knew not the land: but they perceived a certain bay with a beach, and they took counsel whether they could drive the ship upon it. And when the day came, they were not discerning the land, but a certain creek were perceiving having a beach, into which they took counsel, if possible, to thrust forward the ship,

- 40 Casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time untying the rudder ropes. Hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach.
And casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time loosing the bands of the rudders; and hoisting up the foresail to the wind, they made for the beach.
and the anchors having taken up, they were committing [it] to the sea, at the same time -- having loosed the bands of the rudders, and having hoisted up the mainsail to the wind -- they were making for the shore,
- 41 But coming to a place where two seas met, they ran the vessel aground. The bow struck and remained immovable, but the stern began to break up by the violence of the waves.
But lighting upon a place where two seas met, they ran the vessel aground; and the foreship struck and remained unmoveable, but the stern began to break up by the violence [of the waves].
and having fallen into a place of two seas, they ran the ship aground, and the fore-part, indeed, having stuck fast, did remain immoveable, but the hinder-part was broken by the violence of the waves.
- 42 The soldiers' counsel was to kill the prisoners, so that none of them would swim out and escape.
And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any [of them] should swim out, and escape.
And the soldiers' counsel was that they should kill the prisoners, lest any one having swam out should escape,
- 43 But the centurion, desiring to save Paul, stopped them from their purpose, and commanded that those who could swim should throw themselves overboard first to go to the land;
But the centurion, desiring to save Paul, stayed them from their purpose; and commanded that they who could swim should cast themselves overboard, and get first to the land;
but the centurion, wishing to save Paul, hindered them from the counsel, and did command those able to swim, having cast themselves out first -- to get unto the land,
- 44 and the rest, some on planks, and some on other things from the ship. So it happened that they all escaped safely to the land.
and the rest, some on planks, and some on [other] things from the ship. And so it came to pass, that they all escaped safe to the land.
and the rest, some indeed upon boards, and some upon certain things of the ship; and thus it came to pass that all came safe unto the land.
- 1 When we had escaped, then we knew that the island was called Malta.
And when we were escaped, then we knew that the island was called Melita.
And having been saved, then they knew that the island is called Melita,
- 2 The natives showed us no common kindness; for they kindled a fire, and received us all, because of the present rain, and because of the cold.
And the barbarians showed us no common kindness; for they kindled a fire, and received us all, because of the present rain, and because of the cold.
and the foreigners were shewing us no ordinary kindness, for having kindled a fire, they received us all, because of the pressing rain, and because of the cold;
- 3 But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out because of the heat, and fastened on his hand.
But when Paul had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out by reason of the heat, and fastened on his hand.
but Paul having gathered together a quantity of sticks, and having laid [them] upon the fire, a viper -- out of the heat having come -- did fasten on his hand.
- 4 When the natives saw the creature hanging from his hand, they said one to another, "No doubt this man is a murderer, whom, though he has escaped from the sea, yet Justice has not allowed to live."
And when the barbarians saw the [venomous] creature hanging from his hand, they said one to another, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped from the sea, yet Justice hath not suffered to live.
And when the foreigners saw the beast hanging from his hand, they said unto one another, 'Certainly this man is a murderer, whom, having been saved out of the sea, the justice did not suffer to live;'
- 5 However he shook off the creature into the fire, and wasn't harmed.
Howbeit he shook off the creature into the fire, and took no harm.
he then, indeed, having shaken off the beast into the fire, suffered no evil,

- 6 But they expected that he would have swollen, or fallen down dead suddenly, but when they were long in expectation and saw nothing bad happen to him, they changed their minds, and said that he was a god.
But they expected that he would have swollen, or fallen down dead suddenly: but when they were long in expectation and beheld nothing amiss came to him, they changed their minds, and said that he was a god.
and they were expecting him to be about to be inflamed, or to fall down suddenly dead, and they, expecting [it] a long time, and seeing nothing uncommon happening to him, changing [their] minds, said he was a god.
- 7 Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius, who received us, and courteously entertained us three days.
Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the chief man of the island, named Publius, who received us, and entertained us three days courteously.
And in the neighbourhood of that place were lands of the principal man of the island, by name Publius, who, having received us, three days did courteously lodge [us];
- 8 It was so, that the father of Publius lay sick of fever and dysentery. Paul entered in to him, prayed, and laying his hands on him, healed him.
And it was so, that the father of Publius lay sick of fever and dysentery: unto whom Paul entered in, and prayed, and laying his hands on him healed him.
and it came to pass, the father of Publius with feverish heats and dysentery pressed, was laid, unto whom Paul having entered, and having prayed, having laid [his] hands on him, healed him;
- 9 Then when this was done, the rest also that had diseases in the island came, and were cured.
And when this was done, the rest also that had diseases in the island came, and were cured:
this, therefore, being done, the others also in the island having infirmities were coming and were healed;
- 10 They also honored us with many honors, and when we sailed, they put on board the things that we needed.
who also honored us with many honors; and when we sailed, they put on board such things as we needed.
who also with many honours did honour us, and we setting sail -- they were lading [us] with the things that were necessary.
- 11 After three months, we set sail in a ship of Alexandria which had wintered in the island, whose sign was "The Twin Brothers."
And after three months we set sail in a ship of Alexandria which had wintered in the island, whose sign was The Twin Brothers.
And after three months, we set sail in a ship (that had wintered in the isle) of Alexandria, with the sign Dioscuri,
- 12 Touching at Syracuse, we stayed there three days.
And touching at Syracuse, we tarried there three days.
and having landed at Syracuse, we remained three days,
- 13 From there we circled around and arrived at Rhegium. After one day, a south wind sprang up, and on the second day we came to Puteoli,
And from thence we made a circuit, and arrived at Rhegium: and after one day a south wind sprang up, and on the second day we came to Puteoli;
thence having gone round, we came to Rhegium, and after one day, a south wind having sprung up, the second [day] we came to Puteoli;
- 14 where we found brothers, and were entreated to stay with them seven days. So we came to Rome.
where we found brethren, and were entreated to tarry with them seven days: and so we came to Rome.
where, having found brethren, we were called upon to remain with them seven days, and thus to Rome we came;
- 15 From there the brothers, when they heard of us, came to meet us as far as The Market of Appius and The Three Taverns; whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.
And from thence the brethren, when they heard of us, came to meet us as far as The Market of Appius and The Three Taverns; whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.
and thence, the brethren having heard the things concerning us, came forth to meet us, unto Appii Forum, and Three Taverns -- whom Paul having seen, having given thanks to God, took courage.
- 16 When we entered into Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard, but Paul was allowed to stay by himself with the soldier who guarded him.
And when we entered into Rome, Paul was suffered to abide by himself with the soldier that guarded him.
And when we came to Rome, the centurion delivered up the prisoners to the captain of the barrack, but Paul was suffered to remain by himself, with the soldier guarding him.

- 17 It happened, that after three days Paul called together those who were the leaders of the Jews. When they had come together, he said to them, "I, brothers, though I had done nothing against the people, or the customs of our fathers, still was delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans,
And it came to pass, that after three days he called together those that were the chief of the Jews: and when they were come together, he said unto them, I, brethren, though I had done nothing against the people, or the customs of our fathers, yet was delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans:
And it came to pass after three days, Paul called together those who are the principal men of the Jews, and they having come together, he said unto them: `Men, brethren, I -- having done nothing contrary to the people, or to the customs of the fathers -- a prisoner from Jerusalem, was delivered up to the hands of the Romans;
- 18 who, when they had examined me, desired to set me free, because there was no cause of death in me.
who, when they had examined me, desired to set me at liberty, because there was no cause of death in me.
who, having examined me, were wishing to release [me], because of their being no cause of death in me,
- 19 But when the Jews spoke against it, I was constrained to appeal to Caesar, not that I had anything about which to accuse my nation.
But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had aught whereof to accuse my and the Jews having spoken against [it], I was constrained to appeal unto Caesar -- not as having anything to accuse my nation of;
- 20 For this cause therefore did I ask you to see and to speak with me. For because of the hope of Israel I am bound with this chain."
For this cause therefore did I entreat you to see and to speak with [me]: for because of the hope of Israel I am bound with this chain.
for this cause, therefore, I called for you to see and to speak with [you], for because of the hope of Israel with this chain I am bound.`
- 21 They said to him, "We neither received letters from Judea concerning you, nor did any of the brothers come here and report or speak any evil of you.
And they said unto him, We neither received letters from Judaea concerning thee, nor did any of the brethren come hither and report or speak any harm of thee.
And they said unto him, `We did neither receive letters concerning thee from Judea, nor did any one who came of the brethren declare or speak any evil concerning thee,
- 22 But we desire to hear of you what you think. For, as concerning this sect, it is known to us that everywhere it is spoken against."
But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, it is known to us that everywhere it is spoken against.
and we think it good from thee to hear what thou dost think, for, indeed, concerning this sect it is known to us that everywhere it is spoken against;`
- 23 When they had appointed him a day, they came to him into his lodging in great number. He explained to them, testifying about the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning until evening.
And when they had appointed him a day, they came to him into his lodging in great number; to whom he expounded [the matter,] testifying the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus, both from the law of Moses and from the prophets, from morning till evening.
and having appointed him a day, they came, more of them unto him, to the lodging, to whom he was expounding, testifying fully the reign of God, persuading them also of the things concerning Jesus, both from the law of Moses, and the prophets, from morning till evening,
- 24 Some believed the things which were spoken, and some disbelieved.
And some believed the things which were spoken, and some disbelieved.
and, some, indeed, were believing the things spoken, and some were not believing.

- 25 When they didn't agree among themselves, they departed after Paul had spoken one word, "The Holy Spirit spoke well through Isaiah, the prophet, to our fathers,
And when they agreed not among themselves, they departed after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Spirit through Isaiah the prophet unto your fathers,
And not being agreed with one another, they were going away, Paul having spoken one word -- `Well did the Holy Spirit speak through Isaiah the prophet unto our fathers,
- 26 saying, `Go to this people, and say, In hearing, you will hear, and will in no way understand. In seeing, you will see, and will in no way perceive.
saying, Go thou unto this people, and say, By hearing ye shall hear, and shall in no wise understand; And seeing ye shall see, and shall in no wise perceive:
saying, Go on unto this people and say, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive,
- 27 For this people's heart has grown callous. Their ears are dull of hearing. Their eyes they have closed. Lest they should see with their eyes, Hear with their ears, Understand with their heart, Would turn again, And I would heal them.`
For this people's heart is waxed gross, And their ears are dull of hearing, And their eyes they have closed; Lest, haply they should perceive with their eyes, And hear with their ears, And understand with their heart, And should turn again, And I should heal them.
for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they may see with the eyes, and with the heart may understand, and be turned back, and I may heal them.
- 28 "Be it known therefore to you, that the salvation of God is sent to the Gentiles. They will also hear."
Be it known therefore unto you, that this salvation of God is sent unto the Gentiles: they will also hear.
`Be it known, therefore, to you, that to the nations was sent the salvation of God, these also will hear it;`
- 29 When he had said these words, the Jews departed, having a great dispute among themselves.
[And when he had said these words, the Jews departed, having much disputing among themselves.]
and he having said these things, the Jews went away, having much disputation among themselves;
- 30 Paul stayed two whole years in his own rented house, and received all who went in to him,
And he abode two whole years in his own hired dwelling, and received all that went in unto him,
and Paul remained an entire two years in his own hired [house], and was receiving all those coming in unto him,
- 31 preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, without preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, none forbidding him.
preaching the reign of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness -- unforbidden.